

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part II

Partie II

OTTAWA, WEDNESDAY, AUGUST 4, 2010

OTTAWA, LE MERCREDI 4 AOÛT 2010

Statutory Instruments 2010

Textes réglementaires 2010

SOR/2010-160 to 167

DORS/2010-160 à 167

Pages 1428 to 1479

Pages 1428 à 1479

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* Part II is published under authority of the *Statutory Instruments Act* on January 6, 2010, and at least every second Wednesday thereafter.

Part II of the *Canada Gazette* contains all “regulations” as defined in the *Statutory Instruments Act* and certain other classes of statutory instruments and documents required to be published therein. However, certain regulations and classes of regulations are exempted from publication by section 15 of the *Statutory Instruments Regulations* made pursuant to section 20 of the *Statutory Instruments Act*.

The *Canada Gazette* Part II is available in most libraries for consultation.

For residents of Canada, the cost of an annual subscription to the *Canada Gazette* Part II is \$67.50, and single issues, \$3.50. For residents of other countries, the cost of a subscription is US\$67.50 and single issues, US\$3.50. Orders should be addressed to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://gazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The PDF format of Part I, Part II and Part III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

Copies of Statutory Instruments that have been registered with the Clerk of the Privy Council are available, in both official languages, for inspection and sale at Room 418, Blackburn Building, 85 Sparks Street, Ottawa, Canada.

AVIS AU LECTEUR

La Partie II de la *Gazette du Canada* est publiée en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* le 6 janvier 2010, et au moins tous les deux mercredis par la suite.

La Partie II de la *Gazette du Canada* est le recueil des « règlements » définis comme tels dans la loi précitée et de certaines autres catégories de textes réglementaires et de documents qu’il est prescrit d’y publier. Cependant, certains règlements et catégories de règlements sont soustraits à la publication par l’article 15 du *Règlement sur les textes réglementaires*, établi en vertu de l’article 20 de la *Loi sur les textes réglementaires*.

On peut consulter la Partie II de la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques.

Pour les résidents du Canada, le prix de l’abonnement annuel à la Partie II de la *Gazette du Canada* est de 67,50 \$ et le prix d’un exemplaire, de 3,50 \$. Pour les résidents d’autres pays, le prix de l’abonnement est de 67,50 \$US et le prix d’un exemplaire, de 3,50 \$US. Veuillez adresser les commandes à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi disponible gratuitement sur Internet au <http://gazette.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct de la Partie I, de la Partie II et de la Partie III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

Des exemplaires des textes réglementaires enregistrés par le greffier du Conseil privé sont à la disposition du public, dans les deux langues officielles, pour examen et vente à la Pièce 418, Édifice Blackburn, 85, rue Sparks, Ottawa, Canada.

Registration
SOR/2010-160 July 13, 2010

CANADA GRAIN ACT

Regulations Amending the Canada Grain Regulations

The Canadian Grain Commission, pursuant to subsections 16(1)^a and (2)^b of the *Canada Grain Act*^c, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Canada Grain Regulations*.

Winnipeg, Manitoba, July 6, 2010

ELWIN HERMANSON
Chief Commissioner
JIM SMOLIK
Assistant Chief Commissioner
CAM DAHL
Commissioner

REGULATIONS AMENDING THE CANADA GRAIN REGULATIONS

AMENDMENTS

1. Table 15 of Schedule 3 to the *Canada Grain Regulations*¹ is replaced by the following:

Enregistrement
DORS/2010-160 Le 13 juillet 2010

LOI SUR LES GRAINS DU CANADA

Règlement modifiant le Règlement sur les grains du Canada

En vertu des paragraphes 16(1)^a et (2)^b de la *Loi sur les grains du Canada*^c, la Commission canadienne des grains prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les grains du Canada*, ci-après.

Winnipeg (Manitoba), le 6 juillet 2010

Le commissaire en chef
ELWIN HERMANSON
Le commissaire en chef adjoint
JIM SMOLIK
Le commissaire
CAM DAHL

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES GRAINS DU CANADA

MODIFICATIONS

1. Le tableau 15 de l'annexe 3 du *Règlement sur les grains du Canada*¹ est remplacé par ce qui suit :

TABLE 15

CORN, CANADA WESTERN YELLOW, WHITE OR MIXED (CW)

Grade Name	Standard of Quality		Maximum Limits of Damage		Total Cracked Corn and Foreign Material %
	Minimum Test Weight kg/hL	Degree of Soundness	Heated %	Total %	
No. 1 CW	68	Cool and sweet, uniform size	0.1	3	2
No. 2 CW	66	Cool and sweet	0.2	5	3
No. 3 CW	64	Cool and sweet	0.5	7	5
No. 4 CW	62	Cool and sweet	1	10	7
No. 5 CW	58	May have a slight odour, not sour or musty	3	15	12

Note: The colour is added to the grade name.

^a S.C. 1994, c. 45, s. 5

^b R.S., c. 37 (4th Supp.), s. 5

^c R.S., c. G-10

¹ C.R.C., c. 889; SOR/2000-213

^a L.C. 1994, ch. 45, art. 5

^b L.R., ch. 37 (4^e suppl.), art. 5

^c L.R., ch. G-10

¹ C.R.C., ch. 889; DORS/2000-213

TABLEAU 15

MAÏS — JAUNE, BLANC OU MÉLANGÉ, OUEST CANADIEN (OC)

Nom de grade	Norme de qualité		Limites maximales de dommages		Total maïs fendillé et matières étrangères %
	Poids spécifique minimum kg/hl	Condition	Échauffé %	Total %	
OC n° 1	68	Frais, odeur agréable, grosseur uniforme	0,1	3	2
OC n° 2	66	Frais et odeur agréable	0,2	5	3
OC n° 3	64	Frais et odeur agréable	0,5	7	5
OC n° 4	62	Frais et odeur agréable	1	10	7
OC n° 5	58	Peut dégager une légère odeur, pas d'odeur sure ou de moisi	3	15	12

Remarque : La couleur est ajoutée au nom de grade.

2. Table 52 of Schedule 3 to the Regulations is replaced by the following:

2. Le tableau 52 de l'annexe 3 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

TABLE 52

CORN, CANADA EASTERN YELLOW, WHITE OR MIXED (CE)

Grade Name	Standard of Quality		Maximum Limits of Damage		Total Cracked Corn and Foreign Material %
	Minimum Test Weight kg/hL	Degree of Soundness	Heated %	Total %	
No. 1 CE	68	Cool and sweet, uniform size	0.1	3	2
No. 2 CE	66	Cool and sweet	0.2	5	3
No. 3 CE	64	Cool and sweet	0.5	7	5
No. 4 CE	62	Cool and sweet	1	10	7
No. 5 CE	58	May have a slight odour, not sour or musty	3	15	12

Note: The colour is added to the grade name.

TABLEAU 52

MAÏS — JAUNE, BLANC OU MÉLANGÉ, EST CANADIEN (EC)

Nom de grade	Norme de qualité		Limites maximales de dommages		Total maïs fendillé et matières étrangères %
	Poids spécifique minimum kg/hl	Condition	Échauffé %	Total %	
EC n° 1	68	Frais, odeur agréable, grosseur uniforme	0,1	3	2
EC n° 2	66	Frais, odeur agréable	0,2	5	3
EC n° 3	64	Frais, odeur agréable	0,5	7	5
EC n° 4	62	Frais, odeur agréable	1	10	7
EC n° 5	58	Peut avoir une légère odeur, mais aucune odeur sure ou de moisi	3	15	12

Remarque : La couleur est ajoutée au nom de grade.

COMING INTO FORCE

3. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Regulations.)

The changes outlined below result from a review of Schedule 3 tables by the Canadian Grain Commission's Manager, Quality Assurance Standards and Reinspection.

Table 15 — English and French

The word "Total" is to be included in the heading "Cracked Corn and Foreign Material %".

Table 52 — English and French

The word "Total" is to be included in the heading "Cracked Corn and Foreign Material %".

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie du règlement.)

Les modifications énumérées ci-dessous découlent d'un examen des tableaux de l'annexe 3 fait par le gestionnaire, Normes d'assurance de la qualité et Réinspection de la Commission canadienne des grains.

Tableau 15 — en français et en anglais

Le mot « total » doit être ajouté à l'entête de la colonne intitulée « Maïs fendillé et matières étrangères % ».

Tableau 52 — en français et en anglais

Le mot « total » doit être ajouté à l'entête de la colonne intitulée « Maïs fendillé et matières étrangères % ».

Registration
SOR/2010-161 July 13, 2010

CRIMINAL CODE

Regulations Prescribing Certain Offences to be Serious Offences

P.C. 2010-932 July 13, 2010

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Justice, pursuant to subsection 467.1(4)^a of the *Criminal Code*^b, hereby makes the annexed *Regulations Prescribing Certain Offences to be Serious Offences*.

REGULATIONS PRESCRIBING CERTAIN OFFENCES TO BE SERIOUS OFFENCES

1. The following offences under the *Criminal Code* are serious offences that are included in the definition “serious offence” in subsection 467.1(1) of that Act:

- (a) keeping a common gaming or betting house (subsection 201(1) and paragraph 201(2)(b));
- (b) betting, pool-selling and book-making (section 202);
- (c) committing offences in relation to lotteries and games of chance (section 206);
- (d) cheating while playing a game or in holding the stakes for a game or in betting (section 209); and
- (e) keeping a common bawdy-house (subsection 210(1) and paragraph 210(2)(c)).

2. The following offences under the *Controlled Drugs and Substances Act* are serious offences that are included in the definition “serious offence” in subsection 467.1(1) of the *Criminal Code*:

- (a) trafficking in any substance included in Schedule IV (paragraph 5(3)(c));
- (b) trafficking in any substance included in Schedule II in an amount that does not exceed the amount set out for that substance in Schedule VII (subsection 5(4));
- (c) importing or exporting any substance included in Schedule IV or V (paragraph 6(3)(c)); and
- (d) producing any substance included in Schedule IV (paragraph 7(2)(d)).

COMING INTO FORCE

3. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

Enregistrement
DORS/2010-161 Le 13 juillet 2010

CODE CRIMINEL

Règlement désignant des infractions comme infractions graves

C.P. 2010-932 Le 13 juillet 2010

Sur recommandation du ministre de la Justice et en vertu du paragraphe 467.1(4)^a du *Code criminel*^b, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement désignant des infractions comme infractions graves*, ci-après.

RÈGLEMENT DÉSIGNANT DES INFRACTIONS COMME INFRACTIONS GRAVES

1. Les infractions ci-après prévues par le *Code criminel* sont des infractions qui sont comprises dans la définition de « infraction grave » au paragraphe 467.1(1) de cette loi :

- a) tenir une maison de jeu ou de pari (paragraphe 201(1) et alinéa 201(2)(b));
- b) se livrer au bookmaking ou à la vente d’une mise collective, ou à l’entreprise ou à la profession de parieur (article 202);
- c) commettre une infraction reliée aux loteries et aux jeux de hasard (article 206);
- d) tricher en pratiquant un jeu, ou en tenant des enjeux ou en pariant (article 209);
- e) tenir une maison de débauche (paragraphe 210(1) et alinéa 210(2)(c)).

2. Les infractions ci-après prévues par la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* sont des infractions qui sont comprises dans la définition de « infraction grave » au paragraphe 467.1(1) du *Code criminel* :

- a) faire le trafic d’une substance inscrite à l’annexe IV (alinéa 5(3)(c));
- b) faire le trafic d’une substance inscrite à la fois à l’annexe II et à l’annexe VII, et ce pourvu que la quantité en cause n’excède pas celle mentionnée à cette dernière annexe (paragraphe 5(4));
- c) importer ou exporter toute substance inscrite à l’annexe IV ou V (alinéa 6(3)(c));
- d) faire la production d’une substance inscrite à l’annexe IV (alinéa 7(2)(d)).

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

^a S.C. 2001, c. 32, s. 27

^b R.S., c. C-46

^a L.C. 2001, ch. 32, art. 27

^b L.R., ch. C-46

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT***(This statement is not part of the Regulations.)***Issue and objectives**

The *Regulations Prescribing Certain Offences to be Serious Offences* will provide more flexibility in responding to the threats posed by organized crime groups. A “serious offence” is defined in the *Criminal Code* to mean an indictable offence under any Act of Parliament for which the maximum punishment is at least five years’ imprisonment or another offence that is prescribed by regulation. The Regulations will make a number of criminal offences “serious offences” for the purposes of the organized crime provisions.

Organized crime is known to include a wide range of criminal activity. Some of these criminal acts do not always meet the definition of serious offence because they are not punishable by five years or more. This may prevent these groups from being labelled as “criminal organizations” in the *Criminal Code*. This, in turn, precludes the police and prosecutors from using the various provisions in the *Criminal Code* that are specifically targeted at organized crime, including the organized crime offences and provisions dealing with wiretaps, the granting of bail, seizing proceeds of crime, parole eligibility and sentencing considerations. The Regulations will address this by designating 11 specific offences addressing gambling, prostitution and drug activity as “serious offences.”

Description and rationale

Organized crime garners wide-spread attention from the public, law enforcement, Parliamentarians and provincial legislators. Criminal Intelligence Service Canada (CISC, 2009) estimates that 750 organized crime groups operate across Canada. There are a number of crimes that are foundational and highly lucrative for organized crime. These include drug trafficking, money laundering and the illicit movement of firearms, tobacco, human beings and vehicles. New technologies provide criminal organizations with new ways to engage in crime, including financial crime and identity-related offences. Organized crime is also known to be engaged in a variety of other criminal acts including prostitution-related offences, gambling offences and counterfeiting. Regardless of the activity or the level of sophistication of the enterprise, all organized crime groups pose serious threats to Canadian society.

The Government has introduced and passed legislation targeting organized crime. For example, Bill C-14, *An Act to amend the Criminal Code* (organized crime and protection of justice system participants), S.C. 2009, c. 22, received Royal Assent on June 23, 2009. Amongst other things, Bill C-14 amended the *Criminal Code* to make all gang murders automatically first degree murder and to create a new offence targeting drive-by and other reckless shootings. Bill C-14 came into force on October 2, 2009.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION***(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)***Question et objectifs**

Le *Règlement désignant des infractions comme infractions graves* offrira une plus grande flexibilité dans la réponse à la menace posée par les organisations criminelles. Constitue une « infraction grave » au sens du *Code criminel* toute infraction à une autre loi fédérale, passible d'un emprisonnement maximal de cinq ans ou plus, ou toute autre infraction désignée par règlement. Le Règlement fera d'un certain nombre d'infractions criminelles des « infractions graves » pour les fins visées par les dispositions relatives au crime organisé prévues par le *Code criminel*.

On sait que le crime organisé englobe une multitude d'activités de nature criminelle. Certaines de ces activités ne peuvent pas toujours être qualifiées comme étant des infractions graves parce qu'elles ne sont pas passibles d'un emprisonnement de cinq ans ou plus. Par conséquent, les groupes se livrant à ces activités ne peuvent être désignés comme « organisations criminelles » au sens du *Code criminel*. Les policiers et les poursuivants ne peuvent alors utiliser les diverses dispositions du *Code criminel* qui ciblent précisément le crime organisé, notamment les infractions d'organisations criminelles ainsi que les dispositions relatives à l'écoute électronique, à la libération sous caution, à la saisie de produits de la criminalité, à l'admissibilité à une libération conditionnelle et aux principes de détermination de la peine. Le Règlement désignera un certain nombre d'infractions « infractions graves ». Onze infractions seront ainsi désignées, ce qui offrira la possibilité de désigner à titre « d'infractions graves » les dispositions relatives aux activités reliées au jeu, à la prostitution et à la drogue.

Description et justification

Le crime organisé attire grandement l'attention du public, des organismes d'exécution de la loi, des parlementaires et des législateurs provinciaux. Selon le Service canadien des renseignements criminels (SCRC, 2009) il y a 750 groupes criminels actifs au Canada. Plusieurs types de crimes extrêmement lucratifs constituent les fondations du crime organisé, notamment le trafic de drogues, le blanchiment d'argent, le transport illicite d'armes à feu, de tabac, d'êtres humains et de véhicules. Les nouvelles technologies mettent à la disposition des organisations criminelles de nouvelles façons d'exercer leurs activités, notamment en matière de crimes financiers et de crimes reliés au vol d'identité. On sait également que les organisations criminelles sont impliquées dans diverses autres activités criminelles, notamment la prostitution, le jeu et la contrefaçon. Indépendamment de l'activité ou du niveau de complexité de l'entreprise, le crime organisé représente une grave menace pour la société canadienne.

Le gouvernement a adopté des lois comme le projet de loi C-14, *Loi modifiant le Code criminel* (crime organisé et protection des personnes associées au système judiciaire), L.C. 2009, ch. 22, qui a reçu la sanction royale le 23 juin 2009. Cette loi a notamment modifié le *Code criminel* pour que soient assimilés aux meurtres au premier degré les meurtres commis par les membres d'organisations criminelles et pour créer une nouvelle infraction visant les fusillades au volant d'une voiture et le fait de décharger une arme à feu avec insouciance. Cette loi est entrée en vigueur le 2 octobre 2009.

In 2009, the House of Commons Standing Committee on Justice and Human Rights commenced two separate studies on organized crime. The first is assessing the general state of organized crime in Canada while the second is exploring the specific issue of declaring certain groups to be criminal organizations. This work is ongoing.

The *Criminal Code* includes numerous provisions dealing specifically with organized crime. Section 467.1(1) of the *Criminal Code* defines “criminal organization” to mean a group, however organized, that

- (a) is composed of three or more persons in or outside Canada; and
- (b) has as one of its main purposes or main activities the facilitation or commission of one or more serious offences that, if committed, would likely result in the direct or indirect receipt of a material benefit, including a financial benefit, by the group or by any of the persons who constitute the group.

Subsection 467.1(4) of the *Criminal Code* empowers the Government to respond to the changing activities of organized crime groups by allowing the Governor in Council to make regulations prescribing offences, which are punishable by less than five years’ imprisonment, to be “serious offences” for the purpose of the criminal organization provisions.

The Regulations will make 11 criminal offences “serious offences” for the purposes of the organized crime provisions. Doing so will enable law enforcement and prosecutors handling investigations and prosecutions related to these 11 offences to rely upon, in appropriate cases, the various tools contained in the *Criminal Code* that specifically respond to organized crime activities.

The Regulations do not create a new offence and therefore the cost implications associated with these changes are expected to be minimal. The types of crimes incorporated into the Regulations include activities traditionally associated with organized crime, such as certain prostitution-related, gambling and drug offences. By expanding the definition of “serious offence” to include these types of offences, the Regulations will more accurately reflect the full range of conduct engaged in by organized crime. More generally, having recourse to the organized crime provisions enables police and prosecutors to respond in a manner that is proportionate to the increased threat to public safety that occurs when organized crime engages in criminal acts.

Expanding the availability of the criminal organization provisions creates the possibility that individuals may be subjected to longer periods of incarceration because it makes the use of the criminal organization offences possible.

Consultation

The ability to enact a serious offence regulation was first made available in 2002 through the coming into force of Bill C-24, *An Act to amend the Criminal Code* (organized crime and law enforcement), S.C. 2001, c. 32. In 2003, the Uniform Law Conference of Canada (ULCC) endorsed a recommendation that a “serious offence” regulation be developed in collaboration with the provinces and territories. The ULCC Criminal Division brings together prosecutors and other lawyers from federal, provincial and territorial governments, defence counsel and judges to consider amendments to criminal laws. The delegates make

En 2009, le Comité permanent de la justice et des droits de la personne de la Chambre des communes a commencé deux études distinctes sur le crime organisé. La première porte sur l’examen de la situation du crime organisé au Canada et la deuxième sur la question de savoir si certains groupes doivent être désignés comme organisations criminelles. Ces études sont actuellement en cours.

Le *Code criminel* comprend plusieurs dispositions qui visent précisément le crime organisé. Le paragraphe 467.1(1) définit comme « organisation criminelle » le groupe, quel qu’en soit le mode d’organisation,

- a) composé d’au moins trois personnes se trouvant au Canada ou à l’étranger;
- b) dont l’un des objets principaux ou l’une des activités principales est de commettre ou de faciliter une ou plusieurs infractions graves qui, si elles étaient commises, pourraient lui procurer ou procurer à une personne qui en fait partie, directement ou indirectement, un avantage matériel, notamment financier.

De plus, le paragraphe 467.1(4) donne au gouvernement le pouvoir de réagir aux changements survenant dans les activités du crime organisé en permettant au gouverneur en conseil, par règlement, de désigner les infractions passibles d’un emprisonnement de moins de cinq ans qui sont comprises dans la définition d’« infraction grave », pour l’application des dispositions visant une organisation criminelle.

Le Règlement fera de 11 infractions des « infractions graves » au regard de l’application des dispositions touchant les organisations criminelles. Les organismes d’exécution de la loi et les poursuivants pourraient ainsi mener les enquêtes et les poursuites en se fondant sur ces 11 infractions et disposer des instruments du *Code criminel* qui permettent de contrecarrer les activités criminelles, selon le cas.

Le Règlement ne crée pas une nouvelle infraction et ne devrait pas comporter de répercussions financières importantes. Les actes criminels qui y sont prévus sont reliés à des activités criminelles traditionnellement exercées par le crime organisé, comme certaines infractions touchant la prostitution, le jeu ou la drogue. En élargissant la définition d’« infraction grave » pour qu’elle comprenne de telles infractions, le Règlement reflétera mieux les activités menées par le crime organisé. Il permettra généralement aux policiers et aux poursuivants de recourir aux dispositions portant sur le crime organisé et de réagir d’une façon proportionnée à la menace grandissante que pose pour la sécurité du public une organisation se livrant à des activités criminelles.

Par une application élargie des dispositions sur les organisations criminelles, il serait possible de recourir aux infractions d’organisations criminelles et ainsi de faire condamner les individus déclarés coupables à de plus longues périodes d’incarcération.

Consultation

La possibilité d’adopter un règlement désignant des « infractions graves » a été offerte pour la première fois en 2002, avec l’adoption du projet de loi C-24, *Loi modifiant le Code criminel* (crime organisé et application de la loi), L.C. 2001, ch. 32. En 2003, la Conférence pour l’harmonisation des lois au Canada (CHLC) a appuyé une recommandation demandant que soit élaboré, en collaboration avec les provinces et les territoires, un règlement sur les « infractions graves ». De plus, la section pénale de la CHLC regroupe des poursuivants et d’autres avocats faisant partie des gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux ainsi

recommendations for changes to federal criminal legislation based on identified deficiencies, defects or gaps in the existing law.

The development of the proposed Regulations has, most recently, been informed by discussions with the provinces and territories through meetings of the Coordinating Committee of Senior Officials (CCSO) — Criminal Justice. The CCSO is the primary vehicle for collaboration amongst federal, provincial and territorial (FPT) officials on criminal justice issues. The CCSO operates at a plenary level with a number of working groups established under the main plenary table whose mandates are based on specific issues.

The CCSO Working Group on Organized Crime considered the proposed list of offences at their December 2008 and November 2009 meetings. This working group is comprised of senior justice officials with expertise in criminal law generally and organized crime in particular. Law enforcement representatives are also members of the working group. The Regulations incorporate the working group's comments.

All FPT ministers responsible for Justice endorsed the development of a serious offence regulation at their 2007 meeting.

Implementation, enforcement and service standards

The administration of justice in Canada is a shared responsibility. While the federal government is responsible for the development of the criminal law, the enforcement of most criminal offences in Canada falls under the responsibility of the provinces and territories. Justice Canada officials sought the views of their provincial and territorial counterparts, as well as the Public Prosecution Service of Canada, regarding the coming into force of the Regulations. Justice Canada officials will also monitor the effects of the Regulations.

Contact

Matthew Taylor
Counsel
Criminal Law Policy Section
Justice Canada
284 Wellington Street
Ottawa, Ontario
K1A 0H8
Telephone: 613-957-4716
Email: mataylor@justice.gc.ca

que les avocats de la défense et des juges qui font l'examen de modifications aux lois pénales. Se fondant sur les lacunes et les vices relevés dans la législation existante, les représentants recommandent des modifications aux lois fédérales de nature pénale.

Récemment, le règlement proposé découle de discussions avec les gouvernements des provinces et des territoires qui se sont déroulées dans le cadre de réunions du Comité de coordination des hauts fonctionnaires (CCHF) — Justice pénale. Le CCHF est le principal instrument de la collaboration entre fonctionnaires fédéraux, provinciaux et territoriaux (FPT) relativement aux questions de justice pénale. Le CCHF qui fonctionne en mode plénier, confie à des groupes de travail des mandats portant sur des questions précises.

Le Groupe de travail du Comité de coordination des hauts fonctionnaires (CCHF) sur le crime organisé a examiné la liste des infractions proposées lors de ses réunions de décembre 2008 et de novembre 2009. Ce groupe de travail est composé de hauts fonctionnaires du domaine de la justice, spécialistes du droit pénal et plus précisément, du crime organisé. De plus, il comprend des représentants des organismes d'exécution de la loi. Les commentaires du groupe de travail sont incorporés au Règlement.

Lors de leur réunion de 2007, les ministres FPT responsables de la Justice ont recommandé l'élaboration d'un règlement sur les infractions graves.

Mise en œuvre, application et normes de service

Au Canada, l'administration de la justice est une responsabilité partagée. L'élaboration des lois en matière pénale est de compétence fédérale alors que l'exécution des lois est de compétence provinciale et territoriale. Les fonctionnaires du ministère de la Justice du Canada ont sollicité les points de vue de leurs homologues des provinces et des territoires ainsi que celui du Service des poursuites pénales du Canada en ce qui concerne l'entrée en vigueur du Règlement, et suivront également de près l'incidence du Règlement.

Personne-ressource

Matthew Taylor
Avocat
Section de la politique sur le droit pénal
Ministère de la Justice du Canada
284, rue Wellington
Ottawa (Ontario)
K1A 0H8
Téléphone : 613-957-4716
Courriel : mataylor@justice.gc.ca

Registration
SOR/2010-162 July 13, 2010

EXPORT AND IMPORT PERMITS ACT

Order Amending the Area Control List

P.C. 2010-940 July 13, 2010

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Foreign Affairs, pursuant to section 6^a of the *Export and Import Permits Act*^b, hereby makes the annexed *Order Amending the Area Control List*.

ORDER AMENDING THE AREA CONTROL LIST

AMENDMENT

1. The *Area Control List*¹ is amended by adding the following in alphabetical order:

Democratic People's Republic of Korea

COMING INTO FORCE

2. This Order comes into force on the day on which it is registered.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Order.)

Issue and objectives

This amendment seeks to expand the Area Control List (ACL) to include the Democratic People's Republic of Korea (North Korea).

The ACL is a regulation established under the authority of the *Export and Import Permits Act* (EIPA), which provides the Governor in Council the authority to establish a list of countries to which it deems it necessary to control the export or transfer of any goods or technology.

Once a country is included on the ACL, any exporter who wishes to export or transfer any item to the listed country must obtain an export permit issued by the Department of Foreign Affairs and International Trade in order to lawfully do so.

The Government of Canada will also temporarily restrict bilateral high-level visits between Canada and North Korea.

Description and rationale

On May 20, 2010, the results of the multinational investigation into the March 26, 2010, sinking of the South Korean naval vessel

Enregistrement
DORS/2010-162 Le 13 juillet 2010

LOI SUR LES LICENCES D'EXPORTATION ET
D'IMPORTATION

Décret modifiant la Liste des pays visés

C.P. 2010-940 Le 13 juillet 2010

Sur recommandation du ministre des Affaires étrangères et en vertu de l'article 6^a de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*^b, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret modifiant la Liste des pays visés*, ci-après.

DÉCRET MODIFIANT LA LISTE DES PAYS VISÉS

MODIFICATION

1. La *Liste des pays visés*¹ est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

République populaire démocratique de Corée

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Décret.)

Question et objectifs

La présente modification vise à ajouter la République populaire démocratique de Corée (Corée du Nord) à la Liste des pays visés (LPV).

La LPV est un règlement établi en vertu de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation* (LLEI), qui confère au gouverneur en conseil le pouvoir de dresser la liste des pays où il juge nécessaire de contrôler l'exportation ou le transfert de marchandises ou de technologies.

Une fois qu'un pays est ajouté à la LPV, tout exportateur qui souhaite exporter ou transférer des marchandises ou des technologies de manière légale dans ce pays doit obtenir une licence d'exportation délivrée par le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international.

En outre, le gouvernement du Canada limitera temporairement les visites bilatérales de haut niveau entre le Canada et la Corée du Nord.

Description et justification

Le 20 mai 2010, les conclusions de l'enquête multinationale sur la destruction du navire sud-coréen *Cheonan* survenue le

^a S.C. 1991, c. 28, s. 3

^b R.S., c. E-19

¹ SOR/81-543; SOR/89-201

^a L.C. 1991, ch. 28, art. 3

^b L.R., ch. E-19

¹ DORS/81-543; DORS/89-201

Cheonan were released. They indicated that a North Korean torpedo was responsible for the disaster.

On May 24, 2010, the Prime Minister stated that, in response to North Korea's recent act of aggression in sinking the South Korean naval vessel *Cheonan*, "the Government of Canada will take steps to impose enhanced restrictions on trade, investment, and other bilateral relations with North Korea, including the addition of North Korea to the Area Control List."

The Government of Canada views North Korea's act of aggression as an egregious violation of international law and a blatant disregard of its international legal obligations and has condemned the North Korean regime for this reckless act. The Government of Canada, in addition to supporting a coordinated international response, will implement various restrictive measures against North Korea, including adding North Korea to the ACL.

As a result of the inclusion of North Korea on the ACL, any exporter who wishes to export or transfer any item to North Korea will be required to obtain an export permit issued by Foreign Affairs and International Trade Canada in order to lawfully do so. All applications for permits to export goods and technology to North Korea will be reviewed on a case-by-case basis. Applications will generally be approved for exports that respond to humanitarian needs and circumstances or that consist of personal or settlers' effects that are taken or shipped by an individual leaving Canada for North Korea and that are solely for the use of the individual or the individual's immediate family. Other applications will generally be denied.

Consultation

As is customary when dealing with potential changes to Canada's export control regime, relevant divisions within Foreign Affairs and International Trade Canada were consulted. All divisions that were consulted support the proposed amendment to the ACL.

Implementation, enforcement and service standards

The export or transfer of goods or technology to a country included on the ACL requires a valid export permit issued by Foreign Affairs and International Trade Canada. Failure to comply with the EIPA, or its related regulatory or other requirements, can lead to prosecution under the EIPA. The Canada Border Services Agency and the Royal Canadian Mounted Police are responsible for the enforcement of export controls.

Contact

Blair Hynes
Deputy Director
Export Controls Division
Export and Import Controls Bureau
Department of Foreign Affairs and International Trade
125 Sussex Drive
Ottawa, Ontario
K1A 0G2
Telephone: 613-944-0558
Fax: 613-996-9933
Email: blair.hynes@international.gc.ca

26 mars 2010 ont été publiées. Elles indiquaient qu'une torpille nord-coréenne était à l'origine de la tragédie.

Le 24 mai 2010, le Premier ministre a réagi à l'acte d'agression récemment perpétré par la Corée du Nord, c'est-à-dire la destruction du navire sud-coréen *Cheonan*, en déclarant que « le gouvernement du Canada prendra des mesures pour imposer des restrictions accrues sur le commerce, l'investissement et les autres relations bilatérales avec la Corée du Nord, y compris en ajoutant la Corée du Nord sur la Liste des pays visés ».

Le gouvernement du Canada considère l'acte d'agression de la Corée du Nord comme une violation scandaleuse de la loi internationale et comme un mépris flagrant de ses obligations légales internationales, et a dénoncé le régime nord-coréen pour ce geste irréfléchi. En plus d'appuyer une réaction internationale coordonnée, le gouvernement du Canada adoptera diverses mesures de restriction contre la Corée du Nord, y compris l'ajout de ce pays à la LPV.

En raison de l'ajout de la Corée du Nord à la LPV, tout exportateur qui souhaite exporter ou transférer des marchandises ou des technologies de manière légale dans ce pays devra obtenir une licence d'exportation délivrée par le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international. Toutes les demandes de licence d'exportation de marchandises et de technologies en Corée du Nord seront examinées au cas par cas. En général, on autorisera celles qui répondent à des besoins et des circonstances humanitaires, ou qui concernent des effets personnels ou d'immigrants transportés ou envoyés par une personne quittant le Canada pour se rendre en Corée du Nord, et dont l'usage est strictement réservé à la personne ou à sa famille immédiate. Les autres types de demandes seront généralement rejetés.

Consultation

Conformément à la pratique suivie lorsqu'il est question de modifier le régime des contrôles à l'exportation du Canada, les directions compétentes du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international ont été consultées et appuient la modification proposée à la LPV.

Mise en œuvre, application et normes de service

Il est nécessaire de posséder une licence d'exportation valide délivrée par le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international afin d'exporter ou de transférer des marchandises ou technologies vers un pays figurant à la LPV. Le non-respect de la LLEI, de son Règlement ou des exigences connexes peut entraîner des poursuites en vertu de cette loi. L'application des contrôles à l'exportation relève de l'Agence des services frontaliers du Canada et la Gendarmerie royale du Canada.

Personne-ressource

Blair Hynes
Directeur adjoint
Direction des contrôles à l'exportation
Direction générale des contrôles à l'exportation et à l'importation
Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international
125, promenade Sussex
Ottawa (Ontario)
K1A 0G2
Téléphone : 613-944-0558
Télécopieur : 613-996-9933
Courriel : blair.hynes@international.gc.ca

Registration
SOR/2010-163 July 19, 2010

CANADIAN WHEAT BOARD ACT

Regulations Amending the Canadian Wheat Board Regulations

P.C. 2010-944 July 19, 2010

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Agriculture and Agri-Food, pursuant to subparagraph 32(1)(b)(i)^a, subsection 47(2)^b and section 61 of the *Canadian Wheat Board Act*^c, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Canadian Wheat Board Regulations*.

REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN WHEAT BOARD REGULATIONS

AMENDMENT

1. Subsections 26(1) to (4) of the *Canadian Wheat Board Regulations*¹ are replaced by the following:

26. (1) The sum certain that the Corporation is required to pay producers on a per tonne basis under paragraph 32(1)(b) of the Act in respect of the base grade of wheat sold and delivered to the Corporation during the pool period beginning on August 1, 2010 and ending on July 31, 2011 and known as No. 1 Canada Western Red Spring (12.5% protein content) is

- (a) \$128.00 for straight wheat;
- (b) \$120.00 for tough wheat; and
- (c) \$112.50 for damp wheat.

(2) The sum certain that the Corporation is required to pay producers on a per tonne basis under paragraph 32(1)(b) of the Act in respect of the base grade of wheat sold and delivered to the Corporation during the pool period beginning on August 1, 2010 and ending on July 31, 2011 and known as No. 1 Canada Western Amber Durum (12.5% protein content) is

- (a) \$119.00 for straight wheat;
- (b) \$111.00 for tough wheat; and
- (c) \$103.50 for damp wheat.

(3) The sum certain that the Corporation is required to pay producers on a per tonne basis under paragraph 32(1)(b) and section 47 of the Act in respect of the base grade of barley sold and delivered to the Corporation during the pool period beginning on August 1, 2010 and ending on January 31, 2011 and known as No. 1 Canada Western is

- (a) \$88.00 for straight barley;
- (b) \$81.00 for tough barley; and
- (c) \$74.50 for damp barley.

Enregistrement
DORS/2010-163 Le 19 juillet 2010

LOI SUR LA COMMISSION CANADIENNE DU BLÉ

Règlement modifiant le Règlement sur la Commission canadienne du blé

C.P. 2010-944 Le 19 juillet 2010

Sur recommandation du ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et en vertu du sous-alinéa 32(1)(b)(i)^a, du paragraphe 47(2)^b et de l'article 61 de la *Loi sur la Commission canadienne du blé*^c, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur la Commission canadienne du blé*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA COMMISSION CANADIENNE DU BLÉ

MODIFICATION

1. Les paragraphes 26(1) à (4) du *Règlement sur la Commission canadienne du blé*¹ sont remplacés par ce qui suit :

26. (1) La somme déterminée par tonne métrique que la Commission est tenue, aux termes de l'alinéa 32(1)(b) de la Loi, de payer aux producteurs pour le blé du grade de base Blé roux de printemps n° 1 de l'Ouest canadien (teneur en protéines de 12,5 %) qui est vendu et livré à la Commission pendant la période de mise en commun commençant le 1^{er} août 2010 et se terminant le 31 juillet 2011 est la suivante :

- a) 128,00 \$ s'il est à l'état sec;
- b) 120,00 \$ s'il est à l'état gourd;
- c) 112,50 \$ s'il est à l'état humide.

(2) La somme déterminée par tonne métrique que la Commission est tenue, aux termes de l'alinéa 32(1)(b) de la Loi, de payer aux producteurs pour le blé du grade de base Blé dur ambré n° 1 de l'Ouest canadien (teneur en protéines de 12,5 %) qui est vendu et livré à la Commission pendant la période de mise en commun commençant le 1^{er} août 2010 et se terminant le 31 juillet 2011 est la suivante :

- a) 119,00 \$ s'il est à l'état sec;
- b) 111,00 \$ s'il est à l'état gourd;
- c) 103,50 \$ s'il est à l'état humide.

(3) La somme déterminée par tonne métrique que la Commission est tenue, aux termes de l'alinéa 32(1)(b) et de l'article 47 de la Loi, de payer aux producteurs pour l'orge du grade de base n° 1 de l'Ouest canadien qui est vendue et livrée à la Commission pendant la période de mise en commun commençant le 1^{er} août 2010 et se terminant le 31 janvier 2011 est la suivante :

- a) 88,00 \$ si elle est à l'état sec;
- b) 81,00 \$ si elle est à l'état gourd;
- c) 74,50 \$ si elle est à l'état humide.

^a S.C. 1995, c. 31, ss. 2(1)

^b S.C. 1995, c. 31, s. 4

^c R.S., c. C-24

¹ C.R.C., c. 397

^a L.C. 1995, ch. 31, par. 2(1)

^b L.C. 1995, ch. 31, art. 4

^c L.R., ch. C-24

¹ C.R.C., ch. 397

(4) The sum certain that the Corporation is required to pay producers on a per tonne basis under paragraph 32(1)(b) and section 47 of the Act in respect of the base grade of barley sold and delivered to the Corporation during the pool period beginning on August 1, 2010 and ending on July 31, 2011 and known as Select Canada Western Two-Row selected and accepted for use in the production of barley flour, barley malt or pot or pearled barley is

- (a) \$138.00 for straight barley;
- (b) \$131.00 for tough barley; and
- (c) \$124.50 for damp barley.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on August 1, 2010.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Issue and objectives

Pursuant to the *Canadian Wheat Board Act*, grain producers receive an initial payment upon delivery of grain to the Canadian Wheat Board (CWB) pool accounts. The amount per tonne of these payments is set annually for wheat, amber durum wheat, and designated barley, and semi-annually for barley. The current crop period's (i.e. 2009–2010) initial payment amounts will expire on July 31, 2010; therefore, new initial payments for each of the pool accounts must be set for the 2010–11 crop period, which begins August 1, 2010.

In accordance with the Act, the Governor in Council by regulation establishes the initial payment for a “base” grade for each of the four pool accounts and approves the initial payment for grades, other than the base grade, as recommended by the CWB. The initial payments are set at the beginning of the pool period and are adjusted throughout the pool period as the CWB makes additional sales and as the market prices dictate. The CWB's recommendations are based on relative market returns expected for each grade during the pool period.

The objective of this regulatory action is to establish the initial payment for the base grades of wheat, amber durum wheat, barley and designated barley.

Description and rationale

Section 26 of the *Canadian Wheat Board Regulations* establishes the initial payments to be paid upon delivery for grains delivered to the CWB. The amendment establishes the initial payments for the 2010–11 pool period for the wheat, amber durum wheat, barley and designated barley pool accounts. Revenues from the sale of grain are pooled by the CWB and any surplus over the initial payment minus marketing costs is distributed to producers after the end of the pool period as a final payment. The initial payment is guaranteed by the federal government and any pool account deficits are paid by the federal government. The CWB operates a pool account for each of four classes of grain for

(4) La somme déterminée par tonne métrique que la Commission est tenue, aux termes de l'alinéa 32(1)b) et de l'article 47 de la Loi, de payer aux producteurs pour l'orge du grade de base extra à deux rangs de l'Ouest canadien qui est choisie et acceptée pour en faire du malt ou de la farine d'orge ou de l'orge mondé ou perlé et qui est vendue et livrée à la Commission pendant la période de mise en commun commençant le 1^{er} août 2010 et se terminant le 31 juillet 2011 est la suivante :

- a) 138,00 \$ si elle est à l'état sec;
- b) 131,00 \$ si elle est à l'état gourd;
- c) 124,50 \$ si elle est à l'état humide.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} août 2010.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Question et objectifs

Aux termes de la *Loi sur la Commission canadienne du blé*, les producteurs de grains reçoivent un acompte à la livraison des grains aux comptes de livraison en commun de la Commission canadienne du blé (CCB). Le montant par tonne de ces acomptes est fixé annuellement pour le blé, le blé dur ambré et l'orge désignée et semestriellement pour l'orge. Les montants de l'acompte à la livraison de la campagne agricole actuelle (2009-2010) expireront le 31 juillet 2010; par conséquent, les nouveaux acomptes à la livraison pour chacun des comptes de mise en commun doivent être fixés pour la campagne agricole 2010-2011, qui débute le 1^{er} août 2010.

Conformément à la Loi, la gouverneure en conseil établit par règlement l'acompte à la livraison d'un grade « de base » pour chacun des quatre comptes de mise en commun et approuve l'acompte à la livraison des grades autres que celui de base, selon la recommandation de la CCB. Les acomptes à la livraison sont établis au début de la période de mise en commun et sont rajustés au fil des ventes additionnelles de la CCB et en fonction des prix du marché. Les recommandations de la CCB se fondent sur les recettes de ventes relatives attendues pour chaque grade pendant la période de mise en commun.

Cette mesure réglementaire vise à établir les acomptes à la livraison des grades de base de blé, de blé dur ambré, d'orge et d'orge désignée.

Description et justification

L'article 26 du *Règlement sur la Commission canadienne du blé* détermine les acomptes à la livraison à effectuer pour les grains livrés à la CCB. La présente modification établit les acomptes à la livraison du blé, du blé dur ambré, de l'orge et de l'orge désignée pour la période de mise en commun de 2010-2011. Les responsables de la CCB mettent en commun les recettes provenant de la vente des céréales, et tout surplus accumulé après l'acompte à la livraison moins les coûts de commercialisation est distribué aux producteurs à la fin de la période de livraison en commun en tant que paiement final. Le gouvernement fédéral garantit le paiement de l'acompte à la livraison et comble

which it has responsibility (wheat, amber durum wheat, barley and designated barley).

Initial payments proposed for 2010–11 are lower for all four pools than those set a year ago. Wheat is \$50/tonne lower; amber durum wheat is \$64/tonne lower; barley is \$13/tonne lower; and designated barley is \$22/tonne lower. Initial payments can be increased during the pool period, depending on international market prices and conditions.

The initial payments established by these Regulations indicate the returns anticipated from the market, as of early June 2010. This allows both large and small producers to make their marketing decisions more efficiently based upon anticipated returns to their individual farms.

The proposed initial payments should not create the risk of a deficit in the pool accounts. A minimum 35% safety factor for unpriced grain has been used to account for market uncertainties. The actual risk to the federal government is minimal.

The initial payments established by these Regulations relate to the returns anticipated from the market and thus transmit the appropriate market signals to producers. There is no environmental impact of this amendment.

Consultation

The initial payment levels have been recommended by the Canadian Wheat Board. The Department of Finance has been consulted and concurs with the recommendations.

Implementation, enforcement and service standards

The schedules come into effect on August 1, 2010. There is no compliance and enforcement mechanism. These Regulations govern payments made to grain producers for deliveries made under the *Canadian Wheat Board Regulations*.

Contact

Marcia Armstrong
Crop Sector Policy Division
Agriculture and Agri-Food Canada
1341 Baseline Road
Ottawa, Ontario
K1A 0C5
Telephone: 613-773-2709

tout déficit des comptes de mise en commun. La CCB maintient un compte de mise en commun pour chacune des quatre catégories de céréales dont elle assume la responsabilité (blé, blé durum ambré, orge et orge désignée).

Les acomptes à la livraison proposés pour 2010-2011 sont inférieurs à ceux fixés il y a un an pour les quatre comptes de mise en commun (baisse de 50 \$ la tonne pour le blé, de 64 \$ la tonne pour le blé dur ambré, de 13 \$ la tonne pour l'orge et de 22 \$ la tonne pour l'orge désignée). Les acomptes à la livraison peuvent être augmentés durant la période de mise en commun, en fonction des prix et des conditions des marchés internationaux.

Les acomptes à la livraison établis par le présent règlement indiquent les recettes qu'on prévoit tirer du marché au début de juin 2010. Cela permet aux petits et aux grands producteurs de prendre de meilleures décisions commerciales fondées sur les prévisions de recettes de leurs exploitations.

Les acomptes à la livraison proposés ne devraient poser aucun risque de déficit pour les comptes de mise en commun. Une marge de sécurité d'au moins 35 % pour les grains sans prix a été utilisée pour tenir compte de l'instabilité des marchés. Le risque réel assumé par le gouvernement fédéral est négligeable.

Les acomptes à la livraison établis par ce règlement sont liés aux profits anticipés des ventes de grain et, par conséquent, transmettent aux producteurs des signaux du marché appropriés. Cette modification n'aura pas d'incidence sur l'environnement.

Consultation

Les responsables de la CCB ont recommandé cette modification et en ont discuté avec ceux du ministère des Finances. Ces derniers acceptent les recommandations.

Mise en œuvre, application et normes de service

Les annexes entrent en vigueur le 1^{er} août 2010. Il n'existe pas de mécanisme de conformité ni d'exécution. Ce règlement détermine les paiements versés aux producteurs de grains pour les livraisons faites dans le cadre du *Règlement sur la Commission canadienne du blé*.

Personne-ressource

Marcia Armstrong
Division de la politique sur le secteur des cultures
Agriculture et Agroalimentaire Canada
1341, chemin Baseline
Ottawa (Ontario)
K1A 0C5
Téléphone : 613-773-2709

Registration
SOR/2010-164 July 22, 2010

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Order 2010-87-08-01 Amending the Domestic Substances List

Whereas the Minister of the Environment has been provided with information under either paragraph 87(1)(a) or (5)(a) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^a in respect of each substance referred to in the annexed Order;

Whereas, in respect of the substances being added to the *Domestic Substances List*^b pursuant to subsection 87(1) of that Act, the Minister of the Environment and the Minister of Health are satisfied that those substances have been manufactured in or imported into Canada, by the person who provided the information, in excess of the quantity prescribed under the *New Substances Notification Regulations (Chemicals and Polymers)*^c;

Whereas the period for assessing the information under section 83 of that Act has expired;

And whereas no conditions under paragraph 84(1)(a) of that Act in respect of the substances are in effect;

Therefore, the Minister of the Environment, pursuant to subsections 87(1), (3) and (5) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^a, hereby makes the annexed *Order 2010-87-08-01 Amending the Domestic Substances List*.

Ottawa, July 19, 2010

JIM PRENTICE
Minister of the Environment

ORDER 2010-87-08-01 AMENDING THE DOMESTIC SUBSTANCES LIST

AMENDMENTS

1. Part 1 of the *Domestic Substances List*¹ is amended by adding the following in numerical order:

9048-90-2 N
71938-32-4 N-P
132983-41-6 N
189253-72-3 N
330198-53-3 N
423772-95-6 N
579461-37-3 N-P
591220-53-0 N-P
928663-45-0 N
929194-71-8 N-P

^a S.C. 1999, c. 33

^b SOR/94-311

^c SOR/2005-247

¹ SOR/94-311

Enregistrement
DORS/2010-164 Le 22 juillet 2010

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Arrêté 2010-87-08-01 modifiant la Liste intérieure

Attendu que le ministre de l'Environnement a reçu les renseignements visés aux alinéas 87(1)a) ou (5)a) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*^a concernant chaque substance visée par l'arrêté ci-après;

Attendu que le ministre de l'Environnement et la ministre de la Santé sont convaincus que celles de ces substances qui sont ajoutées à la *Liste intérieure*^b en vertu du paragraphe 87(1) de cette loi ont été fabriquées ou importées au Canada, par la personne qui a fourni les renseignements, en une quantité supérieure à celle prévue par le *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (substances chimiques et polymères)*^c;

Attendu que le délai d'évaluation prévu à l'article 83 de cette loi est expiré;

Attendu que les substances ne sont assujetties à aucune condition fixée aux termes de l'alinéa 84(1)a) de cette loi,

À ces causes, en vertu des paragraphes 87(1), (3) et (5) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*^a, le ministre de l'Environnement prend l'*Arrêté 2010-87-08-01 modifiant la Liste intérieure*, ci-après.

Ottawa, le 19 juillet 2010

Le ministre de l'Environnement
JIM PRENTICE

ARRÊTÉ 2010-87-08-01 MODIFIANT LA LISTE INTÉRIEURE

MODIFICATIONS

1. La partie 1 de la *Liste intérieure*¹ est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :

9048-90-2 N
71938-32-4 N-P
132983-41-6 N
189253-72-3 N
330198-53-3 N
423772-95-6 N
579461-37-3 N-P
591220-53-0 N-P
928663-45-0 N
929194-71-8 N-P

^a L.C. 1999, ch. 33

^b DORS/94-311

^c DORS/2005-247

¹ DORS/94-311

2. Part 2 of the List is amended by adding the following in numerical order:

2. La partie 2 de la même liste est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :

Column 1	Column 2
Substance	Significant New Activity for which substance is subject to subsection 81(3) of the Act
98859-60-0 N-S	<p>1. Any activity involving the use of the substance Fatty acids, C₁₆₋₁₈ and C₁₈-unsatd., esters with acetaldehyde-formaldehyde reaction byproducts in a consumer product, in any quantity, at a concentration of the substance in the product equal to or greater than 20%.</p> <p>2. For each significant new activity, the following information must be provided to the Minister at least 90 days before the commencement of the proposed significant new activity:</p> <p>(a) a description of the proposed significant new activity in relation to the substance;</p> <p>(b) the information specified in Schedule 4 to the <i>New Substances Notification Regulations (Chemicals and Polymers)</i>;</p> <p>(c) the information specified in item 8 of Schedule 5 to those Regulations;</p> <p>(d) the information specified in item 11 of Schedule 6 to those Regulations;</p> <p>(e) the concentration of the substance in the consumer product;</p> <p>(f) the test data and the test report from a repeated insult patch test in humans concerning the substance at the concentration indicated in paragraph (e), using a methodology consistent with the one described by McNamee, P. M. et al., in the paper titled <i>A review of critical factors in the conduct and interpretation of the human repeat insult patch test</i> that was published in the journal <i>Regulatory Toxicology and Pharmacology</i> 52:24-34, 2008, and using the test protocol detailed by Politano, V. T. and Api, A. M. in the paper titled <i>The Research Institute for Fragrance Materials' human repeated insult patch test protocol</i> that was published in the journal <i>Regulatory Toxicology and Pharmacology</i> 52:35-38, 2008, or any other similar study or information that permit the assessment of the sensitization potential of the substance in humans; and</p> <p>(g) all other information or test data concerning the substance that are in the possession of the person who proposes the significant new activity, or to which they have access, and that are relevant to determine whether the substance is toxic or capable of becoming toxic.</p> <p>3. The above information will be assessed within 90 days after the day on which it is received by the Minister.</p>
123464-54-0 N-S	<p>1. Any activity involving the use of the substance Poly(oxy-1,2-ethanediy), α-[2(or 4)-(tetrapropenyl)phenyl]-ω-hydroxy-, other than for use as a component of a lubricant additive package that is blended outside Canada, in a quantity greater than 1000 kg per calendar year.</p> <p>2. For each significant new activity, the following information must be provided to the Minister at least 90 days before the commencement of the proposed significant new activity:</p> <p>(a) a description of the proposed significant new activity in relation to the substance;</p> <p>(b) the information specified in Schedule 9 to the <i>New Substances Notification Regulations (Chemicals and Polymers)</i>;</p> <p>(c) the information specified in item 5 of Schedule 10 to those Regulations;</p> <p>(d) the information specified in paragraph 11(c) of Schedule 11 to those Regulations;</p> <p>(e) if the substance is manufactured in Canada,</p> <p>(i) a brief description of the manufacturing process that details precursors of the substance, reaction conditions</p>

Colonne 1	Colonne 2
Substance	Nouvelle activité pour laquelle la substance est assujettie au paragraphe 81(3) de la Loi
98859-60-0 N-S	<p>1. Toute activité relative à l'utilisation dans un produit de consommation de la substance Acides gras en C₁₆₋₁₈ et en C₁₈ insaturés, esters avec les sous-produits de réaction de l'acétaldéhyde avec le formaldéhyde, peu importe la quantité en cause, lorsque la concentration de la substance dans le produit est de 20 % ou plus.</p> <p>2. Pour chaque nouvelle activité, les renseignements ci-après doivent être fournis au ministre au moins 90 jours avant le début de la nouvelle activité proposée :</p> <p>a) la description de la nouvelle activité proposée à l'égard de la substance;</p> <p>b) les renseignements prévus à l'annexe 4 du <i>Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (substances chimiques et polymères)</i>;</p> <p>c) les renseignements prévus à l'article 8 de l'annexe 5 de ce règlement;</p> <p>d) les renseignements prévus à l'article 11 de l'annexe 6 de ce règlement;</p> <p>e) la concentration de la substance dans le produit de consommation;</p> <p>f) les résultats et le rapport d'un essai épicutané fermé par applications répétées chez les humains à l'égard de la substance à la concentration indiquée à l'alinéa e), effectué selon une méthode compatible avec celle exposée par McNamee, P. M. et al. dans l'article intitulé <i>A review of critical factors in the conduct and interpretation of the human repeat insult patch test</i> publié dans la revue <i>Regulatory Toxicology and Pharmacology</i> 52:24-34, 2008 et selon le protocole d'essai exposé par Politano, V. T. et Api, A. M. dans l'article intitulé <i>The Research Institute for Fragrance Materials' human repeated insult patch test protocol</i> publié dans la revue <i>Regulatory Toxicology and Pharmacology</i> 52:35-38, 2008, ou toute autre information ou étude similaire qui permet d'évaluer le potentiel de sensibilisation de la substance chez les humains;</p> <p>g) tout autre renseignement ou donnée d'essai à l'égard de la substance dont dispose la personne ayant l'intention d'utiliser la substance pour la nouvelle activité proposée, ou auquel elle a accès, et qui est utile pour déterminer si la substance est effectivement ou potentiellement toxique.</p> <p>3. Les renseignements qui précèdent seront évalués dans les 90 jours suivant leur réception par le ministre.</p>
123464-54-0 N-S	<p>1. Toute activité relative à l'utilisation de la substance α-[2(ou 4)-Tétraallylphényl]-ω-hydroxypoly(oxyéthylène), en une quantité supérieure à 1 000 kg par année civile, autre que son utilisation comme composante d'une formulation d'additif pour lubrifiant qui est formulée à l'extérieur du Canada.</p> <p>2. Pour chaque nouvelle activité, les renseignements ci-après doivent être fournis au ministre au moins 90 jours avant le début de la nouvelle activité proposée :</p> <p>a) la description de la nouvelle activité proposée à l'égard de la substance;</p> <p>b) les renseignements prévus à l'annexe 9 du <i>Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (substances chimiques et polymères)</i>;</p> <p>c) les renseignements prévus à l'article 5 de l'annexe 10 de ce règlement;</p> <p>d) les renseignements prévus à l'alinéa 11c) de l'annexe 11 de ce règlement;</p> <p>e) lorsque la substance est fabriquée au Canada :</p> <p>(i) une courte description du processus de fabrication indiquant en détail les précurseurs, les conditions de la réaction (par exemple la température, la pression, les</p>

Column 1	Column 2	Colonne 1	Colonne 2
Substance	Significant New Activity for which substance is subject to subsection 81(3) of the Act	Substance	Nouvelle activité pour laquelle la substance est assujettie au paragraphe 81(3) de la Loi
	(e.g. temperature, pressure, catalysts and reaction stoichiometry) and the nature (batch or continuous) and scale of the process, (ii) a flow diagram of the manufacturing process that includes features such as process tanks, holding tanks and distillation towers, and (iii) a brief description of the major steps in the process operations, chemical conversions, points of entry of all feedstock and points of release of the substances; and (f) all other information or test data concerning the substance that are in the possession of the person who proposes the significant new activity or to which they have access, and that are relevant to determine whether the substance is toxic or capable of becoming toxic. 3. The above information will be assessed within 90 days after the day on which it is received by the Minister.		catalyseurs et la stœchiométrie de la réaction) ainsi que la nature (par lots ou en continu) et l'échelle du procédé, (ii) un organigramme du processus de fabrication indiquant, entre autres, les réservoirs de traitement, les réservoirs de rétention et les tours de distillation, (iii) une courte description des principales étapes des opérations de traitement, des conversions chimiques, des points d'entrée de toutes les charges et des points de rejet des substances; f) tout autre renseignement ou donnée d'essai à l'égard de la substance dont dispose la personne ayant l'intention d'utiliser la substance pour la nouvelle activité proposée, ou auquel elle a accès, et qui est utile pour déterminer si la substance est effectivement ou potentiellement toxique. 3. Les renseignements qui précèdent seront évalués dans les 90 jours suivant leur réception par le ministre.

3. Part 3 of the List is amended by adding the following in numerical order:

3. La partie 3 de la même liste est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :

14971-4 N	4,4'-(1-Methylethylidene)bisphenol, polymer with (chloromethyl)oxirane, and 2-(dimethylamino)ethanol-blocked polyalkylenepolyphenylene isocyanate, lactates (salts) 4,4'-Isopropylidènebisphénol polymérisé avec du (chlorométhyl)oxirane et de l'isocyanate de polyalkylène polyphénylène séquencé avec du 2-(diméthylamino)éthanol, lactates (sels)
16343-8 N-P	Benzene, ethenyl-, polymer with 2-propenoic acid, 2-ethylhexyl ester, hexaneperoxoic acid, 2-ethyl-, 1,1-dimethylethyl ester, 2-propenoic acid, 2-methyl-, 2-ethylhexyl ester, 2-propenoic acid, 2-methyl-, 2-hydroxyethyl ester and 2-oxepanone, homopolymer, hydroxyalkyl substituted propenoate Styrène polymérisé avec l'acrylate de 2-éthylhexyle, le 2-éthylhexaneperoxoate de <i>tert</i> -butyle, le méthacrylate de 2-éthylhexyle, le méthacrylate de 2-hydroxyéthyle et l'oxépan-2-one, homopolymère, hydroxyalkylpropénoate
18056-2 N	Fatty acids, Me ester, hydroformylation products, hydrogenated, polymers with polyol ether with glycerol (3:1) Esters méthyliques d'acides gras, produits d'hydroformylation, hydrogénés, polymérisés avec de l'oxyde de polyol et de glycérol (3/1)
18103-4 N	Formaldehyde, reaction products with aromatic amine and succinic anhydride polyisobutylene derivs Formaldéhyde, produits de la réaction avec une amine aromatique et des dérivés polyisobutyléniques de l'anhydride succinique
18154-1 N-P	Aceto acetoxy alkyl alkylacrylate, polymer with alkyl acrylate, alkenyl aromatic, alkyl alkylacrylate Alkylacrylate d'acétoacétoxyalkyle polymérisé avec un acrylate d'alkyle, un alcène aromatique et de l'alkylacrylate d'alkyle
18172-1 N-P	Hexanedioic acid, polymer with alkanediol, 1,4-cyclohexanedimethanol, 2,2-dimethyl-1,3-propanediol, hydrazine, 3-hydroxy-2-(hydroxymethyl)-2-methylpropanoic acid and 5-isocyanato-1-(isocyanatomethyl)-1,3,3-trimethylcyclohexane compd. with <i>N,N</i> -diethylethanamine Acide hexanedioïque polymérisé avec un alcanediol, du cyclohexane-1,4-diméthanol, du néopentanediol, de l'hydrazine, de l'acide 3-hydroxy-2-(hydroxyméthyl)-2-méthylpropanoïque et du 1-(isocyanatométhyl)-1,3,3-triméthylcyclohexane-5 isocyanate, composé avec la triéthylamine
18173-2 N-P	Methyl methacrylate, polymer with 3-(trialkoxysilyl) propyl methacrylate and 3-[3, 3, 3-trimethyl-1,1-bis[(trimethylsilyl)oxy]disiloxanyl] propyl methacrylate Méthacrylate de méthyle polymérisé avec du méthacrylate de 3-(trialcoxysilyl)propyle et du méthacrylate de 3-{3, 3, 3-triméthyl-1,1-bis[(triméthylsilyl)oxy]disiloxanyl}propyle
18174-3 N-P	Acetic acid ethenyl ester, polymer with 1,1'-(1-ethenyl-alkanediyl) diacetate, hydrolyzed Acétate de vinyne polymérisé avec du diacétate de 1,1'-(1-vinylalcanediyle), hydrolysé
18176-5 N-P	2-Propenoic acid, 2-methyl-, alkyl ester, polymer with butyl 2-propenoate, ethenylbenzene and 2-hydroxyethyl 2-methyl-2-propenoate, <i>tert</i> -Bu peroxide-initiated Méthacrylate d'alkyle polymérisé avec de l'acrylate de butyle, du styrène et du méthacrylate de 2-hydroxyéthyle, amorcé avec du peroxyde de <i>tert</i> -butyle
18179-8 N-P	Acetic acid ethenyl ester, polymer with ethene and 1,1'-(1-ethenyl-alkanediyl) diacetate, hydrolyzed Acétate de vinyne polymérisé avec de l'éthylène et du diacétate de 1,1'-(1-vinylalcanediyle), hydrolysé
18180-0 N-P	Alkanedioic acid, polymer with alkanedioic acid, carbomonocyclic anhydride and tricyclodecanedimethanol, compd. with 2-(dimethylamino)ethanol Acide alcanedioïque polymérisé avec un acide alcènedioïque, un anhydride carbomonocyclique et du tricyclodécanediméthanol, composé avec le 2-(diméthylamino)éthanol
18182-2 N-P	2-propenoic acid, telomer with butyl 2-propenoate, alkylthiol and methyl 2-propenoate Acide acrylique télomérisé avec de l'acrylate de butyle, un alkylthiol et de l'acrylate de méthyle
18183-3 N	Oil, polymer with diethylene glycol, ethylene glycol, 4-substituted benzoic acid, phthalic anhydride, sorbitol, terephthalic acid, tetraethylene glycol and triethylene glycol Huile polymérisée avec du diéthylèneglycol, de l'éthylèneglycol, de l'acide benzoïque substitué en position 4, de l'anhydride phtalique, du sorbitol, de l'acide téréphthalique, du tétraéthylèneglycol et du triéthylèneglycol
18184-4 N-P	Fatty acids, tall-oil, polymer with benzoic acid, substituted cyclohexyl diisocyanate, pentaerythritol and phthalic anhydride Acides gras de tallöl polymérisé avec de l'acide benzoïque, un diisocyanate de cyclohexyle substitué, du pentaérythrol et de l'anhydride phtalique
18185-5 N-P	Adipic acid, polymer with alkoxyethanol, neopentyl glycol and trimellitic anhydride Acide adipique polymérisé avec un alcoxyéthanol, du néopentylglycol et de l'anhydride trimellitique

- 18188-8 N-P Fatty acids, C₁₈-unsatd., dimers, polymers with aliphatic dicarboxylic acid, 1,4-cyclohexanedimethanol, glycidyl neodecanoate, 1,6-hexanediol, hydrazine, hydrogenated C₁₈-unsatd. fatty acid dimers, 3-hydroxy-2-(hydroxymethyl)-2-methylpropanoic acid, 5-isocyanato-1-(isocyanatomethyl)-1,3,3-trimethylcyclohexane, 1,1'-methylenebis[4-isocyanatocyclohexane], 4-oxopentanoic acid and trimethylolpropane, compds. with triethylamine
Dimères d'acides gras en C₁₈ insaturés, polymérisés avec un acide dicarboxylique aliphatique, du cyclohexane-1,4-diméthanol, du néodécanoate de glycidyle, de l'hexane-1,6-diol, de l'hydrazine, des dimères d'acides gras insaturés en C₁₈ hydrogénés, de l'acide 3-hydroxy-2-(hydroxyméthyl)-2-méthylpropanoïque, du 1-(isocyanatométhyl)-1,3,3-triméthylcyclohexane-5-isocyanate, du 1,1'-méthylènebis[cyclohexane-4-isocyanate], de l'acide 4-oxopentanoïque et de l'hexaglycérol, composés avec la triéthylamine
- 18190-1 N-P Alkoxylated sorbitol, fatty acid ester
Carboxylate gras de sorbitol alcoxylé

4. Part 4 of the List is amended by adding the following in numerical order:

4. La partie 4 de la même liste est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :

Column 1	Column 2
Substance	Significant New Activity for which substance is subject to subsection 81(3) of the Act
18178-7 N-S	<p>1. Any activity involving the use of the substance Fatty acids, unsatd., dimers, polymers with fatty acids, polyethylenepolyamine and polyethylenepolyamine, compds. with unsatd. fatty acid trimers, in household or personal care products, in any quantity.</p> <p>2. For each significant new activity, the following information must be provided to the Minister at least 90 days before the commencement of the proposed significant new activity:</p> <p>(a) a description of the proposed significant new activity in relation to the substance;</p> <p>(b) the information specified in Schedule 4 to the <i>New Substances Notification Regulations (Chemicals and Polymers)</i>;</p> <p>(c) the information specified in item 8 of Schedule 5 to those Regulations;</p> <p>(d) the information specified in item 11 of Schedule 6 to those Regulations;</p> <p>(e) the test data and the test report from a skin sensitization study concerning the substance, that establishes the concentration of the substance that will generate the minimal dose that will induce a stimulation of proliferation in draining lymph nodes that is threefold the negative control (EC3 value), conducted according to the methodology described in the Organisation for Economic Co-operation and Development "(OECD)" Test Guideline No. 429 "(Test Guideline)" titled <i>Skin Sensitisation: Local Lymph Node Assay</i>, and in conformity with the practices described in the <i>OECD Principles of Good Laboratory Practice</i> "(Principles of GLP)" set out in Annex 2 of the <i>Decision of the Council Concerning the Mutual Acceptance of Data in the Assessment of Chemicals</i>, adopted on May 12, 1981, and that both the Test Guideline and Principles of GLP are current at the time the test data are developed; and</p> <p>(f) all other information or test data concerning the substance that are in the possession of the person who proposes the significant new activity, or to which they have access, and that are relevant to determine whether the substance is toxic or capable of becoming toxic.</p> <p>3. The above information will be assessed within 90 days after the day on which it is received by the Minister.</p>

Colonne 1	Colonne 2
Substance	Nouvelle activité pour laquelle la substance est assujettie au paragraphe 81(3) de la Loi
18178-7 N-S	<p>1. Toute activité relative à l'utilisation dans un produit d'entretien ménager ou un produit de soins personnels de la substance Dimères d'acides gras insaturés polymérisés avec des acides gras, du polyéthylène polyamine et du polyéthylène polyamine, composés avec des trimères d'acides gras insaturés, peu importe la quantité en cause.</p> <p>2. Pour chaque nouvelle activité, les renseignements ci-après doivent être fournis au ministre au moins 90 jours avant le début de la nouvelle activité proposée :</p> <p>a) la description de la nouvelle activité proposée à l'égard de la substance;</p> <p>b) les renseignements prévus à l'annexe 4 du <i>Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (substances chimiques et polymères)</i>;</p> <p>c) les renseignements prévus à l'article 8 de l'annexe 5 de ce règlement;</p> <p>d) les renseignements prévus à l'article 11 de l'annexe 6 de ce règlement;</p> <p>e) les résultats et le rapport d'un essai de sensibilisation cutanée, à l'égard de la substance, permettant d'établir la concentration de la substance qui générera la dose seuil induisant une prolifération de lymphocytes trois fois supérieure au témoin négatif (valeur EC3), effectué selon la méthode exposée dans la ligne directrice 429 « (ligne directrice) » de l'Organisation de coopération et de développement économiques « (OCDE) », intitulée <i>Sensibilisation cutanée : Essai des ganglions lymphatiques locaux</i>, et réalisé suivant des pratiques de laboratoire conformes à celles énoncées dans les <i>Principes de l'OCDE de bonnes pratiques de laboratoire</i> « (principes de BPL) », constituant l'annexe 2 de la <i>Décision du Conseil relative à l'acceptation mutuelle des données pour l'évaluation des produits chimiques</i> adoptée le 12 mai 1981, dans la version à jour à la fois de la ligne directrice et des principes de BPL au moment de l'obtention des résultats d'essai;</p> <p>f) tout autre renseignement ou donnée d'essai à l'égard de la substance dont dispose la personne ayant l'intention d'utiliser la substance pour la nouvelle activité proposée, ou auquel elle a accès, et qui est utile pour déterminer si la substance est effectivement ou potentiellement toxique.</p> <p>3. Les renseignements qui précèdent seront évalués dans les 90 jours suivant leur réception par le ministre.</p>

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

5. This Order comes into force on the day on which it is registered.

5. Le présent arrêté entre en vigueur à la date de son enregistrement.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Order.)

Issue and objectives

The purpose of the *Order 2010-87-08-01 Amending the Domestic Substances List* (the Order), made under subsections 87(1), (3) and (5) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, is to add 30 substances to the *Domestic Substances List*. Since a substance cannot appear on both the *Domestic Substances List* and the *Non-domestic Substances List*, an order to remove the name of seven substances from the *Non-domestic Substances List* is being made.

Description and rationale

The Domestic Substances List

Subsection 66(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* requires that the Minister of the Environment maintain a list of substances, to be known as the “*Domestic Substances List*,” which specifies all substances that, in the case of chemicals or polymers, “the Minister is satisfied were, between January 1, 1984 and December 31, 1986, (a) manufactured in or imported into Canada by any person in a quantity of not less than 100 kg in any one calendar year; or (b) in Canadian commerce or used for commercial manufacturing purposes in Canada.”

For the purposes of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the *Domestic Substances List* is the sole basis for determining whether a substance is “existing” or “new” to Canada. Substances on the *Domestic Substances List*, except those identified with the indicator “S”, “S ” or “P”¹, are not subject to the requirements of section 81 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* or of its Regulations made under section 89, namely the *New Substances Notification Regulations (Chemicals and Polymers)*. Substances that are not on the *Domestic Substances List* will require notification and assessment as prescribed by those Regulations before they can be manufactured in or imported into Canada.

The *Domestic Substances List* was published in the *Canada Gazette*, Part II, in May 1994. However, the *Domestic Substances List* is not a static list and is subject, from time to time, to additions, deletions or corrections that are published in the *Canada Gazette*. The *Order 2001-87-04-01 Amending the Domestic Substances List* (SOR/2001-214), published in the *Canada Gazette*, Part II, on July 4, 2001, establishes the structure of the List, whereby substances are listed by categories based on certain criteria.²

¹ Some substances listed on the *Domestic Substances List* with the indicator “S” or “S ” may require notification in advance of their manufacture, import or use for a significant new activity. As well, substances with the indicator “P” require notification in advance of their manufacture or import if they are in a form that no longer meets the reduced regulatory requirement criteria as defined in the *New Substances Notification Regulations (Chemicals and Polymers)*.

² For more information, please visit www.gazette.gc.ca/archives/p2/2001/2001-07-04/pdf/g2-13514.pdf.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie de l'Arrêté.)

Question et objectifs

L'Arrêté 2010-87-08-01 modifiant la *Liste intérieure* (l'Arrêté), pris en vertu des paragraphes 87(1), (3) et (5) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, a pour objet d'inscrire 30 substances sur la *Liste intérieure*. Puisqu'une substance ne peut être inscrite sur la *Liste intérieure* et la *Liste extérieure* en même temps, un arrêté en vue de radier sept substances de la *Liste extérieure* est pris.

Description et justification

La Liste intérieure

Le paragraphe 66(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* stipule que le ministre de l'Environnement doit tenir à jour une liste, dite la « *Liste intérieure* », de toutes les substances — substances chimiques ou polymères — « qu'il estime avoir été, entre le 1^{er} janvier 1984 et le 31 décembre 1986, a) soit fabriquées ou importées au Canada par une personne en une quantité d'au moins 100 kg au cours d'une année civile, b) soit commercialisées ou utilisées à des fins de fabrication commerciale au Canada. »

Pour l'application de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, la *Liste intérieure* est la seule source qui permet de déterminer si une substance est « existante » ou « nouvelle » au Canada. Les substances qui sont inscrites sur la *Liste intérieure*, exception faite de celles portant la mention « S », « S ’ » ou « P »¹, ne sont pas assujetties aux exigences de l'article 81 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* ou de son règlement pris en vertu de l'article 89, soit le *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (substances chimiques et polymères)*. Les substances non inscrites sur la *Liste intérieure* doivent, conformément à la Loi, faire l'objet d'une déclaration et d'une évaluation tel qu'il est prévu par ce règlement, avant leur fabrication ou leur importation au Canada.

La *Liste intérieure* a été publiée dans la Partie II de la *Gazette du Canada* en mai 1994. Cependant, la *Liste intérieure* n'est pas statique et fait l'objet, lorsqu'il y a lieu, d'inscriptions, de radiations ou de corrections, qui sont publiées dans la *Gazette du Canada*. L'Arrêté 2001-87-04-01 modifiant la *Liste intérieure* (DORS/2001-214), publié dans la Partie II de la *Gazette du Canada* le 4 juillet 2001, établit la structure de la Liste en établissant des catégories de substances et les critères de celles-ci.²

¹ Certaines substances inscrites sur la *Liste intérieure* portant la mention « S » ou « S ’ » pourraient nécessiter une déclaration avant leur fabrication, leur importation ou leur utilisation pour une nouvelle activité. De plus, les substances portant la mention « P » nécessitent une déclaration avant leur fabrication ou leur importation, si elles sont sous une forme qui ne satisfait plus les critères des exigences réglementaires réduites tels qu'ils sont décrits par le *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (substances chimiques et polymères)*.

² Pour plus d'information, veuillez visiter www.gazette.gc.ca/archives/p2/2001/2001-07-04/pdf/g2-13514.pdf.

The Non-domestic Substances List

The United States Toxic Substances Control Act Inventory has been chosen as the basis for the *Non-domestic Substances List*. On a semi-annual basis, the *Non-domestic Substances List* is updated based on amendments to the American inventory. The *Non-domestic Substances List* only applies to substances that are chemicals and polymers. Substances added to the *Non-domestic Substances List* remain subject to notification and scientific assessment as new substances in Canada when manufactured or imported quantities exceed 1 000 kg per year, in order to protect the environment and human health. However, they are subject to fewer information requirements.

Additions to the Domestic Substances List

Subsection 87(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* requires the Minister of the Environment to add a chemical or a polymer to the *Domestic Substances List* within 120 days after the following conditions are met: “(a) the Minister has been provided with information in respect of the substance under section 81 or 82 and any additional information or test results required under subsection 84(1); (b) the Ministers are satisfied that the substance has been manufactured in or imported into Canada by the person who provided the information in excess of (i) 1 000 kg in any calendar year, (ii) an accumulated total of 5 000 kg, or (iii) the quantity prescribed for the purposes of this section; and (c) the period for assessing the information under section 83 has expired; and (d) no conditions specified under paragraph 84(1)(a) in respect of the substance remain in effect.”

Where a substance is specified on the *Domestic Substances List*, subsection 87(3) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* permits the Minister to indicate on the List that subsection 81(3) applies with respect to the substance and to specify the significant new activities for the application of that subsection.

Subsection 87(5) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* requires the Minister to add a chemical or a polymer to the *Domestic Substances List* within 120 days after the following conditions are met: “(a) the Minister has been provided with any information in respect of the substance under subsections 81(1) to (13) or section 82, any additional information or test results required under subsection 84(1), and any other prescribed information; (b) the period for assessing the information under section 83 has expired; and (c) no conditions specified under paragraph 84(1)(a) in respect of the substance remain in effect.”

As 30 substances met the criteria under subsection 87(1), (3) or (5), the Order adds them to the *Domestic Substances List*.

Publication of masked names

Section 88 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* requires the use of a masked name where the publication of the explicit chemical or biological name of a substance would result in the release of confidential business information in contravention of section 314 of that Act. The procedure to be followed for creating such a name is set out in the *Masked Name Regulations*. The Order adds 18 masked names to the *Domestic Substances List*. Despite section 88, the identity of these substances may be disclosed by the Minister in accordance with sections 315 or 316 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. Persons that wish to determine if a substance is listed on the

La Liste extérieure

L'inventaire de la Toxic Substances Control Act des États-Unis a été retenu comme fondement pour la *Liste extérieure*. La *Liste extérieure* est mise à jour sur une base semestrielle à partir des modifications apportées à l'inventaire américain. La *Liste extérieure* ne s'applique qu'aux substances chimiques et aux polymères. Afin de protéger l'environnement et la santé humaine, les substances inscrites sur la *Liste extérieure* qui sont fabriquées ou importées en quantités supérieures à 1 000 kg par année demeurent soumises aux exigences de déclaration et d'évaluation scientifique à titre de substances nouvelles au Canada. Toutefois, les exigences en matière d'information les concernant sont moindres.

Inscriptions sur la Liste intérieure

Le paragraphe 87(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* exige que le ministre de l'Environnement inscrive une substance chimique ou un polymère sur la *Liste intérieure* dans les 120 jours suivant la réalisation des conditions suivantes : « a) il a reçu des renseignements concernant la substance en application des articles 81 ou 82, ainsi que les renseignements complémentaires ou les résultats d'essais exigés en vertu du paragraphe 84(1); b) les ministres sont convaincus qu'elle a été fabriquée ou importée par la personne qui a fourni les renseignements en une quantité supérieure, selon le cas, à : (i) 1 000 kg au cours d'une année civile, (ii) un total de 5 000 kg, (iii) la quantité fixée par règlement pour l'application de cet article; c) le délai d'évaluation prévu à l'article 83 est expiré; d) la substance n'est plus assujettie aux conditions précisées au titre de l'alinéa 84(1)a). »

En ce qui touche une substance inscrite sur la *Liste intérieure*, le paragraphe 87(3) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* permet au ministre de porter à la Liste la mention qu'elle est assujettie au paragraphe 81(3) et de préciser les nouvelles activités pour l'application de ce paragraphe.

Le paragraphe 87(5) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* exige que le ministre inscrive une substance chimique ou un polymère sur la *Liste intérieure* dans les 120 jours suivant la réalisation des conditions suivantes : « a) il a reçu des renseignements concernant la substance en application des paragraphes 81(1) à (13) ou de l'article 82, les renseignements complémentaires ou les résultats d'essais exigés en vertu du paragraphe 84(1), ainsi que tout autre renseignement réglementaire; b) le délai d'évaluation prévu à l'article 83 est expiré; c) la substance n'est plus assujettie aux conditions précisées au titre de l'alinéa 84(1)a). »

Étant donné que 30 substances répondent aux critères du paragraphe 87(1), (3) ou (5), l'Arrêté les inscrit sur la *Liste intérieure*.

Publication des dénominations maquillées

L'article 88 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* exige la publication d'une dénomination maquillée dans les cas où la publication de la dénomination chimique ou biologique d'une substance aboutirait à la divulgation de renseignements commerciaux de nature confidentielle en violation de l'article 314 de cette loi. La procédure à suivre pour l'élaboration d'une dénomination maquillée est prescrite par le *Règlement sur les dénominations maquillées*. L'Arrêté inscrit 18 dénominations maquillées à la *Liste intérieure*. Malgré l'article 88, l'identité d'une substance peut être divulguée par le ministre conformément aux articles 315 ou 316 de la *Loi canadienne*

confidential portion of the *Domestic Substances List* must file a Notice of *Bona Fide* intent to manufacture or import with the New Substances program.

Deletions from the Non-domestic Substances List

Substances added to the *Domestic Substances List*, if they appear on the *Non-domestic Substances List*, shall be deleted from that List as indicated under subsections 87(1) and (5) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. Seven substances that are being added to the *Domestic Substances List* are present on the *Non-domestic Substances List*, and would therefore be deleted.

Alternatives

The *Canadian Environmental Protection Act, 1999* sets out a process for updating the *Domestic Substances List* in accordance with strict timelines. Since the 30 substances covered by the Order met the criteria for addition to that List, no alternative to their addition has been considered.

Similarly, there is no alternative to the proposed *Non-domestic Substances List* corrections, since substances' names cannot be on both the *Domestic Substances List* and the *Non-domestic Substances List*.

Benefits and costs

Benefits

The amendment of the *Domestic Substances List* will benefit the public and governments by identifying additional substances that are in commerce in Canada, and will also benefit industry by exempting them from all assessment and reporting requirements under section 81 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

Costs

There will be no incremental costs to the public, industry or governments associated with the Order.

Consultation

As the Order is administrative in nature and does not contain any information that would be subject to comment or objection by the general public, no consultation was required.

Implementation, enforcement and service standards

The *Domestic Substances List* identifies substances that, for the purposes of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, are not subject to the requirements of the *New Substances Notification Regulations (Chemicals and Polymers)*. Furthermore, as the Order only adds 30 substances to the *Domestic Substances List*, developing an implementation plan, a compliance strategy or establishing a service standard is not required.

sur la protection de l'environnement (1999). Les personnes réglementées qui veulent déterminer si une substance est inscrite à la partie confidentielle de la *Liste intérieure* doivent envoyer au Programme des substances nouvelles un avis d'intention véritable de fabriquer ou d'importer la substance.

Radiations de la Liste extérieure

Les substances inscrites sur la *Liste intérieure*, si elles figurent sur la *Liste extérieure*, sont radiées de cette dernière en vertu des paragraphes 87(1) et (5) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. Sept substances inscrites sur la *Liste intérieure* sont présentes sur la *Liste extérieure* et seront par conséquent radiées de cette liste.

Solutions envisagées

La *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* édicte le régime des mises à jour de la *Liste intérieure*, lequel comporte des échéanciers très stricts. Étant donné que les 30 substances visées par l'Arrêté ont rempli les conditions pour l'inscription sur cette liste, aucune solution autre que leur inscription n'a été envisagée.

Dans le même ordre d'idées, les corrections proposées à la *Liste extérieure* constitue la seule solution envisageable, puisqu'une substance ne peut être inscrite sur la *Liste intérieure* et la *Liste extérieure* en même temps.

Avantages et coûts

Avantages

La modification à la *Liste intérieure* entraînera des avantages pour le public et les gouvernements puisqu'elle identifiera les nouvelles substances qui sont commercialisées au Canada. L'industrie bénéficiera aussi de cette modification puisque ces substances seront exemptées de toutes les exigences en matière d'évaluation et de déclaration prévues à l'article 81 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

Coûts

Aucun coût différentiel associé à l'Arrêté ne sera encouru par le public, l'industrie ou les gouvernements.

Consultation

Étant donné que l'Arrêté est de nature administrative et qu'il ne contient aucun renseignement pouvant faire l'objet de commentaire ou d'objection de la part du public en général, aucune consultation ne s'est avérée nécessaire.

Mise en œuvre, application et normes de service

La *Liste intérieure* identifie, tel qu'il est requis par la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, les substances qui ne sont pas assujetties aux exigences du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (substances chimiques et polymères)*. De plus, puisque l'Arrêté ne fait qu'inscrire 30 substances sur la *Liste intérieure*, il n'est pas nécessaire d'élaborer un plan de mise en œuvre, une stratégie de conformité ou des normes de service.

Contact

Mr. Mark Burgham
Acting Executive Director
Program Development and Engagement Division
Science and Risk Assessment Directorate
Science and Technology Branch
Environment Canada
Gatineau, Quebec
K1A 0H3
New Substances Information Line:
1-800-567-1999 (toll free in Canada)
819-953-7156 (outside of Canada)

Personne-ressource

Monsieur Mark Burgham
Directeur exécutif intérimaire
Division de la mobilisation et de l'élaboration de programmes
Direction des sciences et de l'évaluation des risques
Direction générale des sciences et de la technologie
Environnement Canada
Gatineau (Québec)
K1A 0H3
Ligne d'information sur les substances nouvelles :
1-800-567-1999 (sans frais au Canada)
819-953-7156 (à l'extérieur du Canada)

Registration
SOR/2010-165 July 22, 2010

SPECIAL ECONOMIC MEASURES ACT

Special Economic Measures (Iran) Regulations

P.C. 2010-952 July 22, 2010

Whereas the Governor in Council is of the opinion that the situation in Iran constitutes a grave breach of international peace and security that has resulted or is likely to result in a serious international crisis;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Foreign Affairs, pursuant to subsections 4(1) to (3) of the *Special Economic Measures Act*^a, hereby makes the annexed *Special Economic Measures (Iran) Regulations*.

SPECIAL ECONOMIC MEASURES (IRAN) REGULATIONS

INTERPRETATION

1. The following definitions apply in these Regulations.

- “arms and related material” means any type of weapon, ammunition, military vehicle or military or paramilitary equipment, and includes their spare parts. (*armes et matières connexes*)
- “Canadian financial institution” has the same meaning as in section 2 of the *Bank Act*. (*institution financière canadienne*)
- “designated person” means a person who is in Iran, or is a national of Iran who does not ordinarily reside in Canada, and whose name is listed in Schedule 1. (*personne désignée*)
- “Guide” has the same meaning as in section 1 of the *Export Control List*. (*Guide*)
- “Iran” means the Islamic Republic of Iran and includes its political subdivisions. (*Iran*)
- “Iranian financial institution” means a body corporate, trust, partnership, fund, unincorporated association or organization, established under the laws of Iran, that engages, directly or indirectly, in the business of providing financial services. (*institution financière iranienne*)
- “Minister” means the Minister of Foreign Affairs. (*ministre*)
- “pension” means a benefit paid under the *Old Age Security Act*, the *Canada Pension Plan* or an *Act respecting the Quebec Pension Plan*, R.S.Q. c. R-9, any superannuation, pension or benefit paid under or in respect of any retirement savings plan or under any retirement plan, any amount paid under or in respect of the *Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act* or the *Pension Benefits Division Act*, and any other payment made in respect of disability. (*pension*)
- “significant interest” means, in respect of a Canadian or Iranian financial institution, the beneficial ownership by a person, and any entity controlled by the person, of more than 10 % of a class of outstanding shares of the institution. (*intérêt substantiel*)

^a S.C. 1992, c. 17

Enregistrement
DORS/2010-165 Le 22 juillet 2010

LOI SUR LES MESURES ÉCONOMIQUES SPÉCIALES

Règlement sur les mesures économiques spéciales visant l’Iran

C.P. 2010-952 Le 22 juillet 2010

Attendu que la gouverneure en conseil juge que la situation en Iran constitue une rupture sérieuse de la paix et de la sécurité internationales et est susceptible d’entraîner ou a entraîné une grave crise internationale,

À ces causes, sur recommandation du ministre des Affaires étrangères et en vertu des paragraphes 4(1) à (3) de la *Loi sur les mesures économiques spéciales*^a, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement sur les mesures économiques spéciales visant l’Iran*, ci-après.

RÈGLEMENT SUR LES MESURES ÉCONOMIQUES SPÉCIALES VISANT L’IRAN

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.
- « armes et matériel connexe » Tout type d’armes, de munitions, de véhicules militaires ou de matériel militaire ou paramilitaire, y compris les pièces de rechange. (*arms and related material*)
- « Guide » S’entend au sens de l’article 1 de la *Liste des marchandises et technologies d’exportation contrôlée*. (*Guide*)
- « institution financière canadienne » S’entend au sens de l’article 2 de la *Loi sur les banques*. (*Canadian Financial Institution*)
- « institution financière iranienne » Personne morale, fiducie, société de personnes, fonds association ou organisation non dotée de la personnalité morale qui est créée en vertu des lois de l’Iran et dont l’activité consiste, directement ou indirectement, à fournir des services financiers. (*Iranian Financial Institution*)
- « intérêt substantiel » À l’égard d’une institution financière canadienne ou iranienne, propriété effective qu’a une personne et toute entité contrôlée par elle de plus de 10 % de l’ensemble des actions en circulation d’une catégorie d’actions de cette institution. (*significant interest*)
- « Iran » La République islamique d’Iran et ses subdivisions politiques. (*Iran*)
- « ministre » Le ministre des Affaires étrangères. (*Minister*)
- « pension » Toute prestation versée sous le régime de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse*, le *Régime de pensions du Canada* ou la *Loi sur le régime des rentes du Québec*, L.R.Q., ch. R-9, toute pension, rente de retraite ou autre prestation versée conformément ou relativement à un régime d’épargne-retraite ou à un régime de retraite et toute somme versée conformément ou relativement à la *Loi sur la saisie-arrêt et la distraction de pensions*, la *Loi sur le partage des prestations de retraite* ou à l’égard d’une invalidité. (*pension*)

^a L.C. 1992, ch. 17

LIST

2. A person whose name is listed in Schedule 1 is a person in respect of whom the Governor in Council, on the recommendation of the Minister, is satisfied that there are reasonable grounds to believe is

- (a) a person engaged in activities that contribute, or could contribute, to Iran's proliferation-sensitive nuclear activities, or to Iran's activities related to the development of chemical, biological or nuclear weapons of mass destruction or delivery systems for such weapons;
- (b) a former or current senior official in the Islamic Revolutionary Guard Corps;
- (c) an associate or family member of a person set out in paragraph (a) or (b);
- (d) an entity owned or controlled by, or acting on behalf of, a person set out in paragraphs (a) or (b); or
- (e) a senior official of an entity set out in paragraph (d).

PROHIBITIONS

3. Subject to section 13, it is prohibited for any person in Canada and any Canadian outside Canada to

- (a) deal in any property, wherever situated, held by or on behalf of a designated person;
- (b) enter into or facilitate, directly or indirectly, any transaction related to a dealing referred to in paragraph (a);
- (c) provide any financial or other related service, including insurance or reinsurance, in respect of a dealing referred to in paragraph (a);
- (d) make any goods, wherever situated, available to a designated person; or
- (e) provide any financial or financial-related service to or for the benefit of a designated person.

4. (1) It is prohibited for any person in Canada and any Canadian outside Canada to export, sell, supply or ship any of the following goods, wherever situated, to Iran or any person in Iran or to deal with any of the following goods destined for Iran or any person in Iran:

- (a) any arms and related material the sale, supply or transfer of which is not prohibited by the *Regulations Implementing the United Nations Resolutions on Iran*;
- (b) any goods used in the refining of oil or the liquefaction of natural gas;
- (c) any of the goods listed in Schedule 2; or
- (d) any item listed in the Guide, with the exception of
 - (i) items 5001, 5011, 5101, 5102, 5103, 5201 and 5202, and
 - (ii) item 5400, unless the export, sale, supply or shipment of the good is otherwise prohibited by these Regulations.

« personne désignée » Toute personne qui se trouve en Iran ou qui est un de ses nationaux ne résidant pas habituellement au Canada et dont le nom est inscrit sur la liste établie à l'annexe 1. (*designated person*)

LISTE

2. Figure sur la liste établie à l'annexe 1 le nom de toute personne dont le gouverneur en conseil est convaincu, sur recommandation du ministre, qu'il existe des motifs raisonnables de croire qu'il s'agit de l'une ou l'autre des personnes suivantes :

- a) toute personne s'adonnant à des activités qui contribuent ou pourraient contribuer à des activités nucléaires de l'Iran posant un risque de prolifération ou à ses activités relatives à la mise au point d'armes chimiques, biologiques ou nucléaires de destruction massive, ou à la mise au point de vecteurs de telles armes;
- b) tout cadre supérieur ou ancien cadre supérieur du Corps des Gardiens de la Révolution islamique;
- c) l'associé ou le parent d'une personne visée aux alinéas a) ou b);
- d) l'entité appartenant à une personne visée aux alinéas a) ou b) ou contrôlée par elle ou agissant pour son compte;
- e) le cadre supérieur d'une entité visée à l'alinéa d).

INTERDICTIONS

3. Sous réserve de l'article 13, il est interdit à toute personne au Canada et à tout Canadien à l'étranger :

- a) d'effectuer une opération portant sur un bien, indépendamment de la situation de celui-ci, détenu par une personne désignée ou en son nom;
- b) de conclure, directement ou indirectement, une transaction relativement à une opération visée à l'alinéa a) ou d'en faciliter, directement ou indirectement, la conclusion;
- c) de fournir des services financiers ou des services connexes, y compris d'assurance ou de ré-assurance, à l'égard d'opérations visées à l'alinéa a);
- d) de mettre des marchandises, indépendamment de leur situation, à la disposition d'une personne désignée;
- e) de fournir des services financiers ou des services connexes à toute personne désignée ou pour son bénéfice.

4. (1) Il est interdit à toute personne au Canada et à tout Canadien à l'étranger d'effectuer toute opération, notamment l'exportation, la vente, la fourniture ou l'envoi, portant sur les marchandises visées ci-après, indépendamment de leur situation, destinées à l'Iran ou à une personne qui s'y trouve :

- a) armes et matériel connexe dont la vente, la fourniture ou le transfert ne sont pas interdits par le *Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur l'Iran*;
- b) marchandises employées dans le raffinage du pétrole ou la liquéfaction du gaz naturel;
- c) toute marchandise figurant à l'annexe 2;
- d) tout article figurant dans le Guide, sauf ceux visés :
 - (i) aux articles 5001, 5011, 5101, 5102, 5103, 5201 et 5202;
 - (ii) à l'article 5400, à moins que l'exportation, la vente, la fourniture ou l'envoi des marchandises visées ne soient interdits par d'autres dispositions du présent règlement.

(2) It is prohibited for any person in Canada and any Canadian outside Canada to provide or acquire any financial or other services to, from or for the benefit of, or on the direction or order of, any person in Iran in respect of any of the goods listed in subsection (1).

(3) It is prohibited for any person in Canada and any Canadian outside Canada to transfer, provide or communicate to Iran or any person in Iran

- (a) any technical data required for the processing, storing or handling of liquid natural gas; or
- (b) any technical data related to any of the goods listed in subsection (1).

5. It is prohibited for any person in Canada and any Canadian outside Canada to

- (a) provide or acquire financial services or any other services to, from or for the benefit of, or on the direction or order of, any person in Iran for the purpose of
 - (i) establishing an Iranian financial institution in Canada or a Canadian financial institution in Iran,
 - (ii) establishing a branch, subsidiary or representative office of an Iranian financial institution in Canada or of a Canadian financial institution in Iran, or
 - (iii) acquiring a significant interest in an Iranian or Canadian financial institution;
- (b) if they are an entity referred to in paragraphs 9(a), (b), (f) or (g), provide or acquire correspondent banking services to, from or for the benefit of, or on the direction or order of, an Iranian financial institution; or
- (c) purchase any debt obligation issued by the government of Iran.

6. (1) It is prohibited for any person in Canada and any Canadian outside Canada to make an investment in an entity in Iran that is owned or controlled by another entity in Iran and is engaged in the oil or natural gas industry.

(2) It is prohibited for any person in Canada and any Canadian outside Canada to provide or acquire financial or other services to, from or for the benefit of or on the direction or order of a person in Iran for the purpose of investing in the oil or natural gas industry in Iran.

7. It is prohibited for any person in Canada and any Canadian outside Canada to knowingly provide a vessel that is owned or controlled by, or operating on behalf of, the Islamic Republic of Iran Shipping Lines with insurance services, or stevedoring, bunkering and lighterage and similar services, for the vessel's operation or maintenance.

8. It is prohibited for any person in Canada and any Canadian outside Canada to do anything that causes, assists or promotes, or is intended to cause, assist or promote, any act or thing prohibited by sections 3 to 7.

(2) Il est interdit à toute personne au Canada et à tout Canadien à l'étranger de fournir des services, notamment des services financiers, à toute personne qui se trouve en Iran, pour son bénéfice ou en exécution d'une directive ou d'un ordre qu'elle a donné, à l'égard de l'une quelconque des marchandises énumérées au paragraphe (1), ou d'acquérir de tels services auprès de celle-ci.

(3) Il est interdit à toute personne au Canada et à tout Canadien à l'étranger de transférer, fournir ou communiquer à l'Iran ou à toute personne qui s'y trouve :

- a) des données techniques nécessaires au traitement, à la conservation ou à la manipulation du gaz naturel liquide;
- b) des données techniques relatives à l'une quelconque des marchandises énumérées au paragraphe (1).

5. Il est interdit à toute personne au Canada et à tout Canadien à l'étranger :

- a) de fournir des services, notamment des services financiers, à toute personne qui se trouve en Iran pour son bénéfice ou en exécution d'une directive ou d'un ordre qu'elle a donné ou d'acquérir de tels services auprès de celle-ci aux fins suivantes :
 - (i) l'établissement d'une institution financière iranienne au Canada ou d'une institution financière canadienne en Iran,
 - (ii) l'établissement d'une succursale, d'une filiale ou d'un bureau de représentation d'une institution financière iranienne au Canada ou d'une institution financière canadienne en Iran,
 - (iii) l'acquisition d'intérêt substantiel dans une institution financière iranienne ou canadienne;
- b) si ces personnes sont des entités mentionnées aux alinéas 9a), b), f) ou g), de fournir des services de correspondance bancaire à une institution financière iranienne pour son bénéfice ou en exécution d'une directive ou d'un ordre qu'elle a donné ou d'acquérir de tels services auprès de celle-ci;
- c) d'acheter tout titre de créance émis par le gouvernement d'Iran.

6. (1) Il est interdit à toute personne au Canada et à tout Canadien à l'étranger d'effectuer un investissement dans une entité en Iran qui appartient à une autre entité en Iran ou est contrôlée par elle et se livre à toute activité dans l'industrie du pétrole ou du gaz naturel.

(2) Il est interdit à toute personne au Canada et à tout Canadien à l'étranger de fournir des services, notamment des services financiers, à toute personne qui se trouve en Iran pour son bénéfice ou en exécution d'une directive ou d'un ordre qu'elle a donné ou d'acquérir de tels services auprès de celle-ci en vue d'investir dans l'industrie du pétrole ou du gaz naturel en Iran.

7. Il est interdit à toute personne au Canada et à tout Canadien à l'étranger de fournir sciemment à un navire appartenant à la compagnie de navigation Islamic Republic of Iran Shipping Lines, contrôlé par elle ou exploité pour son compte, des services d'assurance ou des services d'arrimage, de mazoutage, d'aconage ou des services semblables d'exploitation ou d'entretien de navire.

8. Il est interdit à toute personne au Canada et à tout Canadien à l'étranger de faire quoi que ce soit qui occasionne, facilite ou favorise la perpétration de tout acte interdit par l'un des articles 3 à 7, ou qui vise à le faire.

DUTY TO DETERMINE

9. Each of the following entities must determine on a continuing basis whether it is in possession or control of property owned or controlled by or on behalf of a designated person:

- (a) authorized foreign banks, as defined in section 2 of the *Bank Act*, in respect of their business in Canada or banks to which that Act applies;
- (b) cooperative credit societies, savings and credit unions and caisses populaires regulated by a provincial Act and associations regulated by the *Cooperative Credit Associations Act*;
- (c) foreign companies, as defined in subsection 2(1) of the *Insurance Companies Act*, in respect of their insurance business in Canada;
- (d) companies, provincial companies and societies, as those terms are defined in subsection 2(1) of the *Insurance Companies Act*;
- (e) fraternal benefit societies regulated by a provincial Act in respect of their insurance activities and insurance companies and other entities engaged in the business of insuring risks that are regulated by a provincial Act;
- (f) companies to which the *Trust and Loan Companies Act* applies;
- (g) trust companies regulated by a provincial Act;
- (h) loan companies regulated by a provincial Act;
- (i) entities that engage in any activity described in paragraph 5(h) of the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act*, if the activity involves the opening of an account for a client; and
- (j) entities authorized under provincial legislation to engage in the business of dealing in securities, or to provide portfolio management or investment counselling services.

DISCLOSURE

10. (1) Every person in Canada and every Canadian outside Canada must disclose without delay to the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police

- (a) the existence of property in their possession or control that they have reason to believe is owned or controlled, directly or indirectly, by a designated person or by an entity owned or controlled by a designated person; and
- (b) information about a transaction or proposed transaction in respect of property referred to in paragraph (a).

(2) No person contravenes subsection (1) by disclosing in good faith under that subsection.

APPLICATION TO NO LONGER BE A DESIGNATED PERSON

11. (1) A designated person may apply to the Minister in writing to have their name removed from Schedule 1.

(2) On receipt of an application, the Minister must decide whether there are reasonable grounds to recommend to the Governor in Council that the applicant's name be removed from the schedule.

OBLIGATION DE VÉRIFICATION

9. Il incombe aux entités ci-après de vérifier de façon continue l'existence de biens qui sont en leur possession ou sous leur contrôle et qui appartiennent à toute personne désignée ou sont contrôlées par elle ou en son nom :

- a) les banques régies par la *Loi sur les banques* et les banques étrangères autorisées, au sens de l'article 2 de cette loi, dans le cadre des activités que ces dernières exercent au Canada;
- b) les coopératives de crédit, caisses d'épargne et de crédit et caisses populaires régies par une loi provinciale et les associations régies par la *Loi sur les associations coopératives de crédit*;
- c) les sociétés étrangères au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, dans le cadre des activités d'assurance qu'elles exercent au Canada;
- d) les sociétés, les sociétés de secours et les sociétés provinciales au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*;
- e) les sociétés de secours mutuel régies par une loi provinciale, dans le cadre de leurs activités d'assurance, et les sociétés d'assurances et autres entités régies par une loi provinciale qui exercent le commerce de l'assurance;
- f) les sociétés régies par la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*;
- g) les sociétés de fiducie régies par une loi provinciale;
- h) les sociétés de prêt régies par une loi provinciale;
- i) les entités qui se livrent à une activité visée à l'alinéa 5h) de la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*, si l'activité a trait à l'ouverture d'un compte pour un client;
- j) les entités autorisées en vertu de la législation provinciale à se livrer au commerce des valeurs mobilières ou à fournir des services de gestion de portefeuille ou des conseils en placement.

COMMUNICATION

10. (1) Toute personne au Canada et tout Canadien à l'étranger est tenu de communiquer sans délai au commissaire de la Gendarmerie royale du Canada :

- a) l'existence des biens qui sont en sa possession ou sous son contrôle et qu'il soupçonne d'être la propriété ou d'être sous le contrôle, directement ou indirectement, de toute personne désignée ou de toute entité appartenant à celle-ci ou étant contrôlée par elle;
- b) tout renseignement portant sur une opération, réelle ou projetée, mettant en cause des biens visés à l'alinéa a).

(2) Nul ne contrevient au paragraphe (1) parce qu'il a fait une communication de bonne foi au titre de ce paragraphe.

DEMANDE DE RADIATION

11. (1) Toute personne désignée peut demander par écrit au ministre de radier son nom de la liste établie à l'annexe 1.

(2) Sur réception de la demande, le ministre décide s'il a des motifs raisonnables de recommander la radiation au gouverneur en conseil.

(3) The Minister must make a decision on the application within 90 days after the day on which the application is received.

(4) The Minister must give notice without delay to the applicant of the decision taken.

(5) If there has been a material change in circumstances since the last petition was submitted, a person may submit another application under subsection (1).

APPLICATION FOR A CERTIFICATE

12. (1) A person claiming not to be a designated person may apply to the Minister for a certificate stating that they are not the person who has been designated under section 2.

(2) If it is established that the person is not a designated person, the Minister must issue a certificate to the applicant within 30 days after the day on which the application is received.

EXCLUSIONS

13. Section 3 does not apply in respect of

(a) any dealing with the Islamic Republic of Iran Shipping Lines (IRISL) or an entity owned or controlled by it, or operating on its behalf, that has as its purpose the shipment of agricultural commodities from Canada to Iran, provided that the commodities are shipped in bulk carriers that carry only agricultural commodities;

(b) loan repayments to any person in Canada, or any Canadian abroad, in respect of loans entered into before the coming into force of these Regulations, enforcement of security in respect of those loans, or payments by guarantors guaranteeing those loans;

(c) pension payments to any person in Canada or any Canadian abroad;

(d) any transaction in respect of the accounts at a Canadian financial institution that are used for the regular business of the Embassy of Iran or its consular missions in Canada;

(e) any transaction in respect of the accounts at an Iranian financial institution that are used for the regular business of the Embassy of Canada or its consular missions in Iran;

(f) any transaction to international organizations with diplomatic status, United Nations agencies, the International Red Cross and Red Crescent Movement, or Canadian non-governmental organizations that have entered into a grant or contribution agreement with the Department of Foreign Affairs and International Trade and the Canadian International Development Agency, for the purpose of pursuing humanitarian relief work in Iran; and

(g) any transactions necessary for a Canadian to transfer any existing accounts, funds or investments of a Canadian held with a designated person to a non-designated person.

14. The prohibitions in sections 4 to 8 do not apply with respect to an activity that has as its purpose the safeguarding of human life, disaster relief or the providing of food or medicine.

APPLICATION BEFORE PUBLICATION

15. For the purpose of paragraph 11(2)(a) of the *Statutory Instruments Act*, these Regulations apply before they are published in the *Canada Gazette*.

(3) Il rend sa décision dans les quatre-vingt-dix jours suivant la réception de la demande.

(4) Il donne sans délai au demandeur un avis de sa décision.

(5) Si la situation du demandeur a évolué de manière importante depuis la présentation de sa dernière demande, il peut en présenter une nouvelle.

DEMANDE D'ATTESTATION

12. (1) Toute personne qui affirme ne pas être une personne désignée peut demander au ministre de lui délivrer une attestation portant qu'elle n'est pas la personne qui a été désignée en application de l'article 2.

(2) S'il est établi que le demandeur n'est pas une personne désignée, le ministre lui délivre l'attestation dans les trente jours suivant la réception de la demande.

EXCLUSIONS

13. L'article 3 ne s'applique pas à l'égard de ce qui suit :

a) toute opération effectuée avec la compagnie de navigation Islamic Republic of Iran Shipping Lines ou avec une entité appartenant à celle-ci, contrôlée par elle ou exploitée pour son compte, qui a pour but le transport de produits agricoles du Canada vers l'Iran, pourvu que les produits soient transportés par navire de vrac transportant uniquement des produits agricoles;

b) le remboursement à toute personne au Canada ou à tout Canadien à l'étranger d'emprunts contractés avant l'entrée en vigueur du présent règlement, la réalisation des sûretés relatives à de tels emprunts ou les paiements effectués par leurs garants;

c) les versements de pensions à toute personne au Canada ou à tout Canadien à l'étranger;

d) toute transaction relative aux comptes à une institution financière canadienne utilisés pour les affaires courantes de l'ambassade d'Iran ou de ses missions consulaires au Canada;

e) toute transaction relative aux comptes à une institution financière iranienne utilisés pour les affaires courantes de l'ambassade du Canada ou de ses missions consulaires en Iran;

f) toute transaction relative aux organisations internationales ayant un statut diplomatique, aux institutions des Nations Unies, au Mouvement international de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge, ou aux organisations non gouvernementales canadiennes qui ont conclu un accord de subvention ou de contribution avec le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international et l'Agence canadienne de développement international, en vue d'effectuer des travaux de secours humanitaire en Iran;

g) toute transaction nécessaire pour qu'un Canadien transfère d'une personne désignée à une personne non désignée les comptes, fonds ou investissements existants de Canadiens.

14. Aucune des interdictions visées aux articles 4 à 8 ne s'applique à une activité qui a pour but la protection de la vie humaine, la fourniture de secours aux sinistrés ou la fourniture d'aliments et de médicaments.

ANTÉRIORITÉ DE LA PRISE D'EFFET

15. Pour l'application de l'alinéa 11(2)a) de la *Loi sur les textes réglementaires*, le présent règlement prend effet avant sa publication dans la *Gazette du Canada*.

COMING INTO FORCE

16. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

SCHEDULE 1
(Section 2)

PERSONS

PART 1

ENTITIES

1. Aban Commercial and Industrial Group
2. Advanced Manufacturing Research Centre
3. Aerospace Industries Organization (AIO)
4. Aerospace Research Institute
5. Agriculture Engineering Research Institute in the Ministry of Jihad
6. Ahran Tejarat Co.
7. Ahwaz Electric Power Generation
8. Akbarieh Co.
9. Alp Company (PJS)
10. AMA Industrial Company
11. Ana Trading Company
12. Armed Forces Geographical Organization
13. ASALIB Co.
14. Asia Marine Network Pte. Ltd.
15. Asia Pearlite Casting Industries Co.
16. Baharan Factory Group
17. Bahrain Paint and Resin MFG Co. Ltd.
18. Bakhtaran Refinery
19. Bam Food Industry Development Co.
20. Bandar Abbas Refining Co.
21. Bank Mellat
22. Bank Melli
23. Bank Saderat
24. Bashir Industrial Complex
25. Bina Corrosion Consultants
26. Boweir Sanaat
27. Building and Housing Research Center (BHRC)
28. Burgman-Pars
29. Butane Company
30. Carbide Die Manufacturing
31. Caspian Industrial Research Laboratory
32. Cement Investment and Development Company
33. Charkheshgar
34. Chemical Equipment Ind. Inc.

ENTRÉE EN VIGUEUR

16. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

ANNEXE 1
(article 2)

PERSONNES

PARTIE 1

ENTITÉS

1. Aban Commercial and Industrial Group
2. Advanced Manufacturing Research Center
3. Organisation iranienne des industries aérospatiales
4. Institut de recherche aérospatiale
5. Agriculture Engineering Research Institute in the Ministry of Jihad
6. Ahran Tejarat Co.
7. Ahwaz Electric Power Generation
8. Akbarieh Co.
9. Alp Company (PJS)
10. AMA Industrial Company
11. Ana Trading Company
12. Organisation géographique des forces armées
13. ASALIB Co.
14. Asia Marine Network Pte. Ltd.
15. Asia Pearlite Casting Industries Co.
16. Baharan Factory Group
17. Bahrain Paint and Resin MFG Co. Ltd.
18. Bakhtaran Refinery
19. Bam Food Industry Development Co.
20. Bandar Abbas Refining Co.
21. Bank Mellat
22. Bank Melli
23. Bank Saderat
24. Bashir Industrial Complex
25. Bina Corrosion Consultants
26. Boweir Sanaat
27. Building and Housing Research Center (BHRC)
28. Burgman-Pars
29. Butane Company
30. Carbide Die Manufacturing
31. Caspian Industrial Research Laboratory
32. Cement Investment and Development Company
33. Charkheshgar
34. Chemical Equipment Ind. Inc.

SCHEDULE 1 — *Continued*
(Section 2)PERSONS — *Continued*PART 1 — *Continued*ENTITIES — *Continued*

35. Chemical Industries Group
36. Chemical Research and Development Company (CRDC)
37. CISCO Shipping Co. Ltd.
38. Daghigh Farayand Control Company
39. Daghigh Rizan Paya Hadid
40. Danesh Azmoon Teb Company
41. Davar Moharek Co.
42. Defence Industries Organization Training and Research Institute
43. Delijan Tube Rolling Company
44. DEMCO, Designing Engineering & Manufacturing Co.
45. Design Engineering Centre
46. Designing, Engineering & Manufacturing Development of Iran Khodro Co. (DEMICO) Heavy Metal Industries (HMI)
47. Djahantab Chemical Company
48. Ecxir Trading Company (ETC)
49. Electric Power Research Centre
50. Esfahan Chemical Industries
51. Esfahan Steel
52. Ettehad Aluminat Industrial Production Co.
53. Everend Asia Co. Machines & Indus. Services
54. Exir Pharmaceutical Co.
55. Export Development Bank of Iran
56. Fam Gostar Mahan Co.
57. Fan Pardazan
58. Faranir
59. Faranooran Research and Engineering Co.
60. Farasakht Industries
61. Farayaz Company
62. Farj Marine Industries
63. Fars Cement Co.
64. Fartash Sanat Pars Co.
65. Felezkar Heat Treating Co.
66. Ghavifekr Technical and Industrial Group
67. GIEC
68. Hara Institute
69. Harris Co. (Iran)
70. Helal Company
71. Hormozgan Regional Electricity Co.
72. Imaco Ltd.

ANNEXE 1 (*suite*)
(article 2)PERSONNES (*suite*)PARTIE 1 (*suite*)ENTITÉS (*suite*)

35. Chemical Industries Group
36. Chemical Research and Development Company (CRDC)
37. CISCO Shipping Co. Ltd.
38. Daghigh Farayand Control Company
39. Daghigh Rizan Paya Hadid
40. Danesh Azmoon Teb Company
41. Davar Moharek Co.
42. Institut de recherche et de formation de l'organisation des industries de la défense
43. Delijan Tube Rolling Company
44. DEMCO, Designing Engineering & Manufacturing Co.
45. Design Engineering Centre
46. Designing, Engineering & Manufacturing Development of Iran Khodro Co. (DEMICO) Heavy Metal Industries (HMI)
47. Djahantab Chemical Company
48. Ecxir Trading Company (ETC)
49. Electric Power Research Centre
50. Esfahan Chemical Industries
51. Esfahan Steel Co.
52. Ettehad Aluminat Industrial Production Co.
53. Everend Asia Co. Machines & Indus. Services
54. Exir Pharmaceutical Co.
55. Export Development Bank of Iran
56. Fam Gostar Mahan Co.
57. Fan Pardazan
58. Faranir
59. Faranooran Research and Engineering Co.
60. Farasakht Industries
61. Farayaz Company
62. Farj Marine Industries
63. Fars Cement Co.
64. Fartash Sanat Pars Co.
65. Felezkar Heat Treating Co.
66. Ghavifekr Technical and Industrial Group
67. GIEC
68. Institut Hara
69. Harris Co. (Iran)
70. Helal Company
71. Hormozgan Regional Electricity Co.
72. Imaco Ltd.

SCHEDULE 1 — *Continued*
(Section 2)

ANNEXE 1 (*suite*)
(article 2)

PERSONS — *Continued*

PERSONNES (*suite*)

PART 1 — *Continued*

PARTIE 1 (*suite*)

ENTITIES — *Continued*

ENTITÉS (*suite*)

- | | |
|--|--|
| 73. Iman Hossein University | 73. Université Iman Hossein |
| 74. Industrial Machine Tools Fab. Mort Kort Machine Co. | 74. Industrial Machine Tools Fab. Mort Kort Machine Co. |
| 75. Industrial SCG Limited | 75. Industrial SCG Limited |
| 76. Institute of Applied Physics | 76. Institut de physique appliquée |
| 77. Iran Aircraft Industries (IACI) | 77. Iran Aircraft Industries (IACI) |
| 78. Iran Aircraft Manufacturing Industries
(IAMI/IAMCO/HESA/HASA) | 78. Iran Aircraft Manufacturing Industries
(IAMI/IAMCO/HESA/HASA) |
| 79. Iran Central Oil Fields Co. | 79. Iran Central Oil Fields Co. |
| 80. Iran Chemical Industries | 80. Iran Chemical Industries |
| 81. Iran Communications Industries (ICI) | 81. Iran Communications Industries (ICI) |
| 82. Iran Electronics Industries (IEI) | 82. Iran Electronics Industries (IEI) |
| 83. Iran Felez Co. | 83. Iran Felez Co. |
| 84. Iran Galvano Technic Co. Ltd. | 84. Iran Galvano Technic Co. Ltd. |
| 85. Iran Khodro Company | 85. Iran Khodro Company |
| 86. Iran Mineral Production and Supply Co. | 86. Iran Mineral Production and Supply Co. |
| 87. Iran National Nanotechnology Council | 87. Iran National Nanotechnology Council |
| 88. Iran o Misr Shipping Company, Tehran Office | 88. Iran o Misr Shipping Company, bureau de Téhéran |
| 89. Iran Pan Am Co. Ltd. | 89. Iran Pan Am Co. Ltd. |
| 90. Iran Pharmaceutical Development and Investment Company
(IPDIC) | 90. Iran Pharmaceutical Development and Investment Company
(IPDIC) |
| 91. Iran Powder Metallurgy Complex | 91. Iran Powder Metallurgy Complex |
| 92. Iran Sanitary & Industrial Valves (ISIV) Co. | 92. Iran Sanitary & Industrial Valves (ISIV) Co. |
| 93. Iran Tablo Co. | 93. Iran Tablo Co. |
| 94. Iran Tohid Co. | 94. Iran Tohid Co. |
| 95. Iran Tractor Manufacturing Company | 95. Iran Tractor Manufacturing Company |
| 96. Iran Transfo Company | 96. Iran Transfo Company |
| 97. Iran Uranium Enrichment Company | 97. Iran Uranium Enrichment Company |
| 98. Iran Zahion Company | 98. Iran Zahion Company |
| 99. Iranian Army | 99. Armée iranienne |
| 100. Iranian Blood Research and Fractionation Co. | 100. Iranian Blood Research and Fractionation Co. |
| 101. Iranian Committee for the Reconstruction of Lebanon | 101. Iranian Committee for the Reconstruction of Lebanon |
| 102. Iranian Gas Engineering and Development Co. | 102. Iranian Gas Engineering and Development Co. |
| 103. Iranian Helicopter Company | 103. Iranian Helicopter Company |
| 104. Iranian Navy | 104. Force navale iranienne |
| 105. Iranian Panam Interscience Systems Co. Limited | 105. Iranian Panam Interscience Systems Co. Limited |
| 106. Iranian Research Organization for Science and Technology
(IROST) | 106. Iranian Research Organization for Science and Technology
(IROST) |
| 107. Iranian Space Agency | 107. Agence spatiale iranienne |
| 108. Iranian Veterinary Org. | 108. Iranian Veterinary Org. |

SCHEDULE 1 — *Continued*
(Section 2)

ANNEXE 1 (*suite*)
(article 2)

PERSONS — *Continued*

PERSONNES (*suite*)

PART 1 — *Continued*

PARTIE 1 (*suite*)

ENTITIES — *Continued*

ENTITÉS (*suite*)

109. IRGC Air Force (and IRGC Air Force Missile Command)	109. Forces aérienne du CGRI (et Centre de contrôle des missiles des forces aériennes du CGRI)
110. IRGC Logistics and Procurement	110. Approvisionnement et soutien logistique du CGRI
111. IRGC Missile Command	111. Centre de contrôle des missiles du CGRI
112. IRGC Navy	112. Force Navale du CGRI
113. IRGC Qods Force	113. Force Qods du CGRI
114. Islamic Republic of Iran Shipping Lines (IRISL)	114. Islamic Republic of Iran Shipping Lines (IRISL)
115. IRISL Marine Services & Engineering Company	115. IRISL Marine Services & Engineering Company
116. IRISL Multimodal Transport Co.	116. IRISL Multimodal Transport Co.
117. Isfahan Cement Co	117. Isfahan Cement Co.
118. Isfahan Optics Industry (EOI) (IOI)	118. Isfahan Optics Industry (EOI) (IOI)
119. Islamic Republic of Iran Air Force	119. Force aériennes de la République islamique d'Iran
120. Islamic Republic of Iran Broadcasting	120. Radio-Télévision de la République islamique d'Iran
121. Iston Manufacturing	121. Iston Manufacturing
122. Jihad Engineering Services Co.	122. Jihad Engineering Services Co.
123. Jahan Kimia Company	123. Jahan Kimia Company
124. Jam Ara Co.	124. Jam Ara Co.
125. Jam Petrochemical	125. Jam Petrochemical
126. Javedan Mehr Toos	126. Javedan Mehr Toos
127. Kala Naft	127. Kala Naft
128. Kamal Sanat Co.	128. Kamal Sanat Co.
129. Kanavaran Mining And Industrial Co	129. Kanavaran Mining And Industrial Co.
130. Kar-o-andisheh Engineers Corp.	130. Kar-o-andisheh Engineers Corp.
131. Karoon Joint Venture Company	131. Karoon Joint Venture Company
132. Karoon Petrochemical Co.	132. Karoon Petrochemical Co.
133. Kaveh Cutting Tools Company	133. Kaveh Cutting Tools Company
134. Kavian Baris	134. Kavian Baris
135. Kavoush Joush Iran Co	135. Kavoush Joush Iran Co.
136. Kayson Co.	136. Kayson Co.
137. Kermanshah Oil Refinery	137. Kermanshah Oil Refinery
138. Khatem-ol Anbiya Construction Organisation	138. Société de construction Khatem-ol Anbiya
139. Khazar Sea Shipping Lines	139. Khazar Sea Shipping Lines
140. Khishavand Tasisat Co.	140. Khishavand Tasisat Co.
141. Khodrowsazan Iran Co.	141. Khodrowsazan Iran Co.
142. Khorasan Science & Technology Park (KSTP)	142. Khorasan Science & Technology Park (KSTP)
143. Khouzestan Steel Co.	143. Khouzestan Steel Co.
144. KIMIA RAZI CO. PJS	144. KIMIA RAZI CO. PJS
145. Kimia Terasheh Co.	145. Kimia Terasheh Co.

SCHEDULE 1 — *Continued*
(Section 2)ANNEXE 1 (*suite*)
(article 2)PERSONS — *Continued*PERSONNES (*suite*)PART 1 — *Continued*PARTIE 1 (*suite*)ENTITIES — *Continued*ENTITÉS (*suite*)

146. Kooshkan Transformers	146. Kooshkan Transformers
147. Khosh Paint and Resin Manufacturing Co.	147. Khosh Paint and Resin Manufacturing Co.
148. Labopharm Co. Ltd.	148. Labopharm Co. Ltd.
149. M/S Iran Electromotor	149. M/S Iran Electromotor
150. Machine Sazi Arak (MSA)	150. Machine Sazi Arak (MSA)
151. Mahestan Import and Export	151. Mahestan Import and Export
152. Malek Ashtar University	152. Université Malek Ashtar
153. Mapna Co.	153. Mapna Co.
154. Marestan	154. Marestan
155. Marestan Co. Ltd.	155. Marestan Co. Ltd.
156. Marine Industries Organization (MIO)	156. Marine Industries Organization (MIO)
157. Matin Foulad Sepahan Company	157. Matin Foulad Sepahan Company
158. Matin Print Factory	158. Matin Print Factory
159. Mavadkaran Jahed Noavar Co.	159. Mavadkaran Jahed Noavar Co.
160. Mechanic Industries Group	160. Mechanic Industries Group
161. Medical Products Distribution Co.	161. Medical Products Distribution Co.
162. Medical Science Technology of Tehran	162. Medical Science Technology of Tehran
163. Megamotor Company	163. Megamotor Company
164. Mehr Engineering and Industrial Group	164. Mehr Engineering and Industrial Group
165. Mehrabad Industrial Co. (MIC)	165. Mehrabad Industrial Co. (MIC)
166. Mehrasa-Sanat	166. Mehrasa-Sanat
167. Meisami Research and Development Complex	167. Meisami Research and Development Complex
168. Meysami Research Centre	168. Meysami Research Centre
169. Mineral Export Company	169. Mineral Export Company
170. Ministry of Defence Armed Forces Logistics (MODAFL)	170. Ministry of Defence Armed Forces Logistics (MODAFL)
171. Ministry of Defence Logistics Export	171. Ministry of Defence Logistics Export
172. Missile Industries Group	172. Missile Industries Group
173. Mizan Machine Manufacturing Group	173. Mizan Machine Manufacturing Group
174. Mouteh Gold Plant	174. Mouteh Gold Plant
175. N.A.B. Export Co.	175. N.A.B. Export Co.
176. Nafis Fanavaran Industrial Company	176. Nafis Fanavaran Industrial Company
177. Naserin Vahid	177. Naserin Vahid
178. National Iranian Copper Ind. Company	178. National Iranian Copper Ind. Company
179. Naval Defence Missile Industry Group	179. Naval Defence Missile Industry Group
180. Noavar Hava	180. Noavar Hava
181. Noavin Ltd.	181. Noavin Ltd.
182. Nouavar Shad Co Ltd	182. Nouavar Shad Co. Ltd
183. Novar Company	183. Novar Company
184. Nuclear Fuel Production and Procurement Company	184. Nuclear Fuel Production and Procurement Company

SCHEDULE 1 — *Continued*
(Section 2)PERSONS — *Continued*PART 1 — *Continued*ENTITIES — *Continued*

185. Nuclear Industry Waste Management Company of Iran
186. Oil Industries Engineering and Construction
187. Oil Turbocompressor Engineering Co. (OTEC)
188. Omid Sanat Company
189. Otamach Ltd, Mantaghe Azad Ghabahar, Objective Technology and Machinery
190. Pak Shoo Chemical and Manufacturing Company
191. Palayesh Niroo
192. Parashnoor Photonics Co. (a.k.a. Parashnoor Laser & Electro-Optic Co.)
193. Pardis Engineering Group
194. Pars Khodro Ltd.
195. Pars MCS
196. Pars Pardad Company
197. Pars Switch Co.
198. Pars Tablo
199. Parsian Gas Field Maintenance Office
200. Passive Defence Organization
201. Pasteur Institute of Iran
202. Patent Co. Ltd.
203. Perse Sanco Ltd.
204. Peymab Company
205. Physics Research Center (PHRC)
206. Piston Manufacturing Company
207. Pouya Aflak Sepher
208. Poyeshar Ltd.
209. Proton Co.
210. Puladgaran Babol Khojasteh Alley
211. RAFIZCO
212. Rasa V. Asia
213. Razi Vaccine and Serum Research Institute in the Ministry of Jihad
214. Research and Development Group
215. Rey Power Generation Management Co.
216. Rolling Mill and Steel Production Co.
217. Rose Polymer Co.
218. SABA Battery Mfg. Co.
219. SABA Machinery Supplying Co.
220. Saba Niroo
221. Saba Power and Electricity Industries

ANNEXE 1 (*suite*)
(article 2)PERSONNES (*suite*)PARTIE 1 (*suite*)ENTITÉS (*suite*)

185. Nuclear Industry Waste Management Company of Iran
186. Oil Industries Engineering and Construction
187. Oil Turbocompressor Engineering Co. (OTEC)
188. Omid Sanat Company
189. Otamach Ltd, Mantaghe Azad Ghabahar, Objective Technology and Machinery
190. Pak Shoo Chemical and Manufacturing Company
191. Palayesh Niroo
192. Parashnoor Photonics Co. (aussi appelée Parashnoor Laser & Electro-Optic Co.)
193. Pardis Engineering Group
194. Pars Khodro Ltd.
195. Pars MCS
196. Pars Pardad Company
197. Pars Switch Co.
198. Pars Tablo
199. Champ de gaz Parsian, bureau d'entretien
200. Organisation de défense passive
201. Institut Pasteur d'Iran
202. Patent Co. Ltd.
203. Perse Sanco Ltd.
204. Peymab Company
205. Centre de recherche en physique (PHRC)
206. Piston Manufacturing Company
207. Pouya Aflak Sepher
208. Poyeshar Ltd.
209. Proton Co.
210. Puladgaran Babol Khojasteh Alley
211. RAFIZCO
212. Rasa V. Asia
213. Institut de recherche Razi sur les vaccins et les sérums, ministère de Jihad
214. Research and Development Group
215. Rey Power Generation Management Co.
216. Rolling Mill and Steel Production Co.
217. Rose Polymer Co.
218. SABA Battery Mfg. Co.
219. SABA Machinery Supplying Co.
220. Saba Niroo
221. Saba Power and Electricity Industries

SCHEDULE 1 — *Continued*
(Section 2)ANNEXE 1 (*suite*)
(article 2)PERSONS — *Continued*PERSONNES (*suite*)PART 1 — *Continued*PARTIE 1 (*suite*)ENTITIES — *Continued*ENTITÉS (*suite*)

222. Sabine Sard Khazar Co.	222. Sabine Sard Khazar Co.
223. Sadid Pipe & Profile Co.	223. Sadid Pipe & Profile Co.
224. Saipa Wheel Manufacturing Co.	224. Saipa Wheel Manufacturing Co.
225. Samen Sanam	225. Samen Sanam
226. SANAM Electronics Co. (Shahid Shahabady Industrial Complex)	226. SANAM Electronics Co. (Shahid Shahabady Industrial Complex)
227. Sanka CNG Cylinders Factory	227. Sanka CNG Cylinders Factory
228. Savings Investment of Behshahr Industries Development	228. Savings Investment of Behshahr Industries Development
229. Scientific Medical Technology LLC	229. Scientific Medical Technology LLC
230. Sepidaj Co. Ltd.	230. Sepidaj Co. Ltd.
231. Shafa-e-Sari Company	231. Shafa-e-Sari Company
232. Shahfa Antibiotic Producing Co.	232. Shahfa Antibiotic Producing Co.
233. Shahid Beheshti University, Department of Engineering	233. Université Shahid Beheshti, faculté de génie
234. Shahid Modarres Pharmaceutical Industries Co. (SMPI)	234. Shahid Modarres Pharmaceutical Industries Co. (SMPI)
235. Shahid Sattari Air Force University	235. Université Shahid Sattari des forces aériennes
236. Shayan Company	236. Shayan Company
237. Shayeganrahavard Co.	237. Shayeganrahavard Co.
238. Sherkat Emha Pars Ltd.	238. Sherkat Emha Pars Ltd.
239. Sherkate Sazandeye Makahazene Taht Pheshare Kawosh	239. Sherkate Sazandeye Makahazene Taht Pheshare Kawosh
240. Shian Co.	240. Shian Co.
241. Shiller Novin	241. Shiller Novin
242. Shiroudi Industries	242. Shiroudi Industries
243. Shiveh Tolid Company Ltd.	243. Shiveh Tolid Company Ltd.
244. Simin Godaz Khavar	244. Simin Godaz Khavar
245. Sino Darou Lab	245. Sino Darou Lab
246. Society Farayaz Chemical Research and Development Company	246. Society Farayaz Chemical Research and Development Company
247. Sohban Pharmaceutical Co.	247. Sohban Pharmaceutical Co.
248. Soroush Sarzamin Asatir SSA, Tehran Office	248. Soroush Sarzamin Asatir SSA, Bureau de Téhéran
249. South Industrial Power	249. South Industrial Power
250. State Purchasing Organization	250. State Purchasing Organization
251. Tabriz Petrochemical Company	251. Tabriz Petrochemical Company
252. Tabriz Tolid Mill Lang (T.M.T.) Co.	252. Tabriz Tolid Mill Lang (T.M.T.) Co.
253. Tajhiz Gama Co.	253. Tajhiz Gama Co.
254. Tajhiz Novin Tous	254. Tajhiz Novin Tous
255. Talah Sanat	255. Talah Sanat
256. Tammam Engineering Services, Tehran Office	256. Tammam Engineering Services, Bureau de Téhéran
257. Tara Zob Manufacturing Co.	257. Tara Zob Manufacturing Co.
258. Tavator Sepahan	258. Tavator Sepahan
259. Technical & Engineering Nikan Group (TENG)	259. Technical & Engineering Nikan Group (TENG)

SCHEDULE 1 — *Continued*
(Section 2)

ANNEXE 1 (*suite*)
(article 2)

PERSONS — *Continued*

PERSONNES (*suite*)

PART 1 — *Continued*

PARTIE 1 (*suite*)

ENTITIES — *Continued*

ENTITÉS (*suite*)

260. Tehran Padena Co.	260. Tehran Padena Co.
261. Tehran SEI	261. Tehran SEI
262. Tehran University of Medical Sciences	262. Université des sciences médicales de Téhéran
263. Temad Co. Active Pharm. Ingredients	263. Temad Co. Active Pharm. Ingredients
264. Teta Company	264. Teta Company
265. Three Star Services Co. (T.S.S. Co.)	265. Three Star Services Co. (T.S.S. Co.)
266. TSI Co.	266. TSI Co.
267. TSS Co.	267. TSS Co.
268. Tunnel Boresh Machine	268. Tunnel Boresh Machine
269. Turbine Blade Engineering and Manufacturing Co. (PARTO)	269. Turbine Blade Engineering and Manufacturing Co. (PARTO)
270. Turbine Engine Manufacturing Industries (TEM)	270. Turbine Engine Manufacturing Industries (TEM)
271. Turbo Compressor Manufacturer (JSC) Head Office	271. Turbo Compressor Manufacturer (JSC), Siège social
272. Urum Pooya Control Co.	272. Urum Pooya Control Co.
273. Valfajr 8th Shipping Line Co. SSK	273. Valfajr 8th Shipping Line Co. SSK
274. Vehicle and Equipment Industries Group (VEIG)	274. Vehicle and Equipment Industries Group (VEIG)
275. West Chemical Researching Co.	275. West Chemical Researching Co.
276. Yazd Science & Technology Park	276. Yazd Science & Technology Park
277. Zanjan Cement Co.	277. Zanjan Cement Co.
278. Zolal Iran Co.	278. Zolal Iran Co.
279. ZOUCHAN MfG. Co.	279. ZOUCHAN MfG Co.

PART 2

PARTIE 2

INDIVIDUALS

PARTICULIERS

1. Abdolreza Abedzadeh	1. Abdolreza Abedzadeh
2. Al Akbar Salehi	2. Al Akbar Salehi
3. Ali Akbarpour Jamshidian	3. Ali Akbarpour Jamshidian
4. Ali Fazli	4. Ali Fazli
5. Ali Saeedi Shahroudi	5. Ali Saeedi Shahroudi
6. Amir Ali Hajizadeh	6. Amir Ali Hajizadeh
7. Bahman Reyhani	7. Bahman Reyhani
8. Behrouz Esbati	8. Behrouz Esbati
9. Farhoud Masoumian	9. Farhoud Masoumian
10. Gholam Reza Jalali Farahani	10. Gholam Reza Jalali Farahani
11. Gholamhossein Ramezani	11. Gholamhossein Ramezani
12. H. Afariden	12. H. Afariden
13. Heydar Moslehi	13. Heydar Moslehi
14. Hossein Firuzabadi	14. Hossein Firuzabadi

SCHEDULE 1 — *Continued*
(Section 2)

PERSONS — *Continued*

PART 2 — *Continued*

INDIVIDUALS — *Continued*

15. Hossein Ghadyani
16. Hossein Hamadani
17. Hossein Nejat
18. Hossein Taeb
19. Javad Darvish-Vand
20. Javedan Mehr Toos
21. Kamran Daneshju
22. M. Shahriari
23. Mahmood Jannatian
24. Majid Fathinezhad
25. Manouchehr Foruzandeh
26. Mehdi Sa'adati
27. Mohammad Ali Jafari
28. Mohammad Baqer Zolqadr
29. Mohammad Hossein Saffar Harandi
30. Mohammad Pakpour
31. Mohammad Shafi'i Rudsari
32. Mohammad Yusef Shakeri
33. Mostafa Mohammad Najjar
34. Nima Alazdeh Tabari
35. Qassem Kargar
36. Qolam Reza Ahmadi
37. Rostam Qasemi
38. S.A.H. Feghhi
39. Said Esmail Khalilipour
40. Sekhavatmand Davudi
41. Seyyed Mahdi Farahi
42. Yadollah Javani

Schedule 2
(Section 4)

GOODS

	Column 1	Column 2
Item	Goods	Description
1.	Aerodynamic particle size measuring equipment	Any equipment designed to measure in real time the aerodynamic particle size of aerosols in the range of 0.1 to 50 micrometers
2.	Aerosol generators	Any equipment capable of producing aerosols of radioactive, chemical or biological materials with aerodynamic particle sizes in the range of 0.1 to 50 micrometres.
3.	Aluminum or stainless steel alloy valves, piping, tubing and fittings	Bellows-sealed valves made of aluminium alloy or stainless steel type 304 or 316 L, that are not specified in the <i>Export Control List</i> .

ANNEXE 1 (*suite*)
(article 2)

PERSONNES (*suite*)

PARTIE 2 (*suite*)

PARTICULIERS (*suite*)

15. Hossein Ghadyani
16. Hossein Hamadani
17. Hossein Nejat
18. Hossein Taeb
19. Javad Darvish-Vand
20. Javedan Mehr Toos
21. Kamran Daneshju
22. M. Shahriari
23. Mahmood Jannatian
24. Majid Fathinezhad
25. Manouchehr Foruzandeh
26. Mehdi Sa'adati
27. Mohammad Ali Jafari
28. Mohammad Baqer Zolqadr
29. Mohammad Hossein Saffar Harandi
30. Mohammad Pakpour
31. Mohammad Shafi'i Rudsari
32. Mohammad Yusef Shakeri
33. Mostafa Mohammad Najjar
34. Nima Alazdeh Tabari
35. Qassem Kargar
36. Qolam Reza Ahmadi
37. Rostam Qasemi
38. S.A.H. Feghhi
39. Said Esmail Khalilipour
40. Sekhavatmand Davudi
41. Seyyed Mahdi Farahi
42. Yadollah Javani

ANNEXE 2
(article 4)

MARCHANDISES

	Colonne 1	Colonne 2
Article	Marchandises	Description
1.	Équipement de mesure de particules de diamètre aérodynamique	Tout équipement conçu pour mesurer en temps réel la taille de particules d'aérosols de diamètre aérodynamique entre 0,1 et 50 µm.
2.	Générateurs d'aérosols	Tout équipement capable de produire des aérosols de matières radioactives, chimiques ou biologiques avec des particules de diamètre aérodynamique entre 0,1 et 50 µm.
3.	Vannes, tuyaux, tuyauteries et raccords en alliage d'aluminium ou en acier inoxydable	Vannes à obturateur à soufflets en alliage d'aluminium ou en acier inoxydable de type 304 ou 316 L, et qui ne figurent pas sur la <i>Liste des marchandises et technologies d'exportation contrôlée</i> .

	Column 1	Column 2		Colonne 1	Colonne 2
Item	Goods	Description	Article	Marchandises	Description
4.	Aluminium alloy and its products: piping, tubing, fittings, flanges, forging, castings and other unfinished products in any form, and any waste or scrap	Aluminium and its alloys that are not specified in the <i>Export Control List</i> and that (a) are capable of an ultimate tensile strength of 460 MPa or more at 293 K (20°C); or (b) have a tensile strength of 415 MPa or more at 298 K (25°C).	4.	Produits en aluminium et produits en alliages d'aluminium : tuyaux, tuyauteries, raccords, brides, pièces forgées, pièces coulées et autres produits non finis sous n'importe quelle forme, déchets ou rejets	Aluminium et ses alliages qui ne figurent pas sur la <i>Liste des marchandises et technologies d'exportation contrôlée</i> et qui possèdent l'une ou l'autre des caractéristiques suivantes : a) résistance à la traction maximale égale ou supérieure à 460 MPa à 293 K (20 °C); b) résistance à la traction égale ou supérieure à 415 MPa à 298 L (25 °C).
5.	Argon ion lasers	Argon ion lasers that are not specified in the <i>Export Control List</i> and have an average output power equal to or greater than 5 W.	5.	Lasers à argon ionisé	Lasers à argon ionisé d'une puissance de sortie moyenne égale ou supérieure à 5 W, qui ne figurent pas sur la <i>Liste des marchandises et technologies d'exportation contrôlée</i> .
6.	Autoclaves (double-ended)	Double-ended or pass-through autoclaves with internal volume greater than 1m ³ , bioseal, interlocking doors, and/or warning lights or audible alarms.	6.	Autoclaves (à doubles portes)	Autoclave à doubles portes ou à portes interdépendantes et à sas d'un volume interne supérieur à 1 m ³ , joint d'étanchéité biologique, portes interdépendantes à verrouillage, et/ou voyant lumineux d'avertissement ou alarme sonore.
7.	Automated take-off or landing systems	Systems that are usable in the systems specified in entry 6-1.A.2 of the Guide and are capable of operating vehicles with a stall speed in excess of 30 knots.	7.	Systèmes automatisés de décollage ou d'atterrissage	Systèmes utilisables dans les systèmes figurant au paragraphe 6-1.A.2 du Guide et capables de faire fonctionner des véhicules d'une vitesse de décrochage dépassant 30 nœuds.
8.	Batch centrifuges	Batch centrifuges with a rotor capacity of 25 L or greater, usable with biological material.	8.	Centrifugeuses en lots	Centrifugeuses en lots avec rotor d'une capacité de 25 L ou plus, utilisables avec des matières biologiques.
9.	Bellows-sealed scroll compressors and vacuum pumps	(1) The following vacuum pumps: (a) turbomolecular pumps having a flow-rate equal to or greater than 400 l/s; (b) roots-type roughing pumps having a volumetric aspiration flow-rate greater than 200 m ³ /hr; (c) bellows-sealed, scroll, dry pumps; and (d) bellows-sealed, scroll, dry compressor pumps. (2) Vacuum pumps that are not specified in the <i>Export Control List</i> and that: (a) are suitable for corrosive fluids; and (b) have a maximum flow-rate greater than 5 m ³ /hr, measured under standard temperature and pressure conditions of 273 K (0°C) and 101.3 kPa, respectively; and (c) are pumps in which all surfaces that may come into direct contact with fluids consist of stainless steel, aluminium alloy or a combination of the two.	9.	Compresseurs à vis avec vannes à soufflets d'étanchéité et pompes à vide	(1) Les pompes à vide ci-après : a) pompes turbomoléculaires ayant un débit égal ou supérieur à 400 l/s; b) pompe à prévidange de type Roots ayant un débit d'aspiration volumétrique supérieur à 200 m ³ /h; c) pompes à obturateur à soufflets, et à vis, pompes sèches; d) pompes à obturateur à soufflets, et à vis, pompes sèches de compresseur. (2) Les pompes à vide qui ne figurent pas sur la <i>Liste des marchandises et technologies d'exportation contrôlée</i> et qui possèdent les caractéristiques suivantes : a) utilisables avec des fluides corrosifs; b) débit maximal supérieur à 5 m ³ /h, mesuré dans des conditions de température et de pression normalisées de 273 K (0 °C) et de 101,3 kPa; c) toutes leurs surfaces qui pourraient entrer en contact direct avec des fluides sont constituées d'acier inoxydable, d'alliage d'aluminium ou de toute combinaison de ceux-ci.
10.	Chlorine Trifluoride	Chemical Abstracts Service registry number 7790-91-2	10.	Trifluorure de chlor	Numéro du registre Chemical Abstracts Service registry number 7790-91-2
11.	Clean rooms	Class 1000 to 10000	11.	Salles propres	Classes 1 000 à 10 000.
12.	Chromium and nickel alloy and its products: chemical process equipment, specially designed parts for that equipment, forging, castings and other unfinished products in any form, and waste or scrap made from nickel and chromium alloys	Chemical process equipment including reaction vessels, reactors or agitators, storage tanks, containers or receivers, heat exchangers or condensers, distillation, or absorption columns, valves, pumps, piping, tubings, fittings, flanges, plates, coils. Chromium and nickel alloys made or lined with more than 4% by weight of nickel and with more than 13% by weight of chromium that are not specified in the <i>Export Control List</i> .	12.	Alliages de chrome et de nickel et leurs produits : équipement de procédé chimique, pièces spécialement conçues pour cet équipement, pièces forgées, pièces coulées et autres produits non finis sous n'importe quelle forme, déchets ou rejets en alliages de chrome et de nickel	Équipement de procédé chimique qui comprend entre autres les cuves de réaction, les réacteurs ou agitateurs, les réservoirs de stockage, les contenants ou récipients, les échangeurs de chaleur ou condenseurs, les colonnes de distillation ou d'absorption, les robinets, les pompes, les conduites, les tubes, les raccords, les brides, les plaques et les serpents. Alliages de chrome et de nickel contenant plus de 4 % en poids de nickels ou contenant plus de 13 % en poids de chrome ou revêtus d'alliages ayant ces compositions et ne figurant pas sur la <i>Liste des marchandises et technologies d'exportation contrôlée</i> .

	Column 1	Column 2		Colonne 1	Colonne 2
Item	Goods	Description	Article	Marchandises	Description
13.	Contamination monitors	Any portable, transportable or handheld equipment designed to detect the presence of chemical warfare agents in real time, as listed in the Annexes to the Chemical Weapons Convention.	13.	Moniteurs de contamination	Tout équipement portatif, transportable ou portable conçu pour détecter la présence d'agents de guerre chimique en temps réel et figurant dans les annexes de la Convention sur les armes chimiques.
14.	Cooling systems (freon or chilled water) and heat exchangers	Cooling systems with capacities exceeding 350 kW.	14.	Systèmes de refroidissement (fréon ou eau refroidie) et échangeurs de chaleur	Systèmes de refroidissement ayant des capacités dépassant 350 kW.
15.	Copper-beryllium alloy parts, plates, sheets or rods	Metal alloys, metal alloy powder and alloyed materials as follows: Copper-beryllium alloys, with (a) thermal conductivity in excess of 100 W/m K at 25° C; (b) tensile strength in excess of 400 MPa; or (c) low cycle fatigue life of 10,000 cycles or more at 125° C at a maximum stress of 100 MPa.	15.	Pièces, tôles, feuilles ou barres en alliage cuivre-béryllium	Alliages métalliques, poudres d'alliages métalliques et matériaux d'alliage, soit : alliages de cuivre-béryllium possédant l'une ou l'autre des caractéristiques suivantes : a) conductivité thermique supérieure à 100 W/m K à 25° C; b) une résistance à la traction supérieure à 400 MPa; c) une durée de vie en fatigue de 10 000 cycles ou plus, à 125 °C sous une contrainte maximale de 100 MPa.
16.	Cryogenic ultramicrotome and parts of it	Cryogenic ultramicrotomes capable of sectioning materials to a thickness of 1 micrometre or less, and replacement parts for them.	16.	Ultramicrotome cryogéniques et pièces de rechange connexes	Ultramicrotomes cryogéniques capables de couper des matériaux d'une épaisseur de 1 µm ou moins, et pièces de rechange connexes.
17.	Cyclone separators	Cyclone separator systems, including their parts, software and technology, using a linear or circular flow of gases or mixtures of gases that are capable of sorting particulate matter with an average diameter greater than or equal to 5 micrometres and less than or equal to 600 micrometres.	17.	Séparateurs cyclone	Séparateurs cyclone, y compris les pièces, les logiciels et la technologie s'y rapportant, utilisant un écoulement linéaire ou circulaire de gaz ou un mélange de gaz capables de trier les matières particulaires avec un diamètre moyen égal ou supérieur à 5 µm et inférieur ou égal à 600 µm.
18.	Decanning and decladding equipment	Mechanical equipment designed or usable for decanning or decladding spent nuclear reactor fuel as part of a fuel processing process.	18.	Équipement de dégainage	Équipement mécanique conçu ou pouvant être utilisé pour retirer le combustible de réacteur nucléaire irradié de la gaine, dans le cadre d'un processus de traitement du combustible.
19.	Drum drying equipment	Any drum drying equipment capable of producing dry particles of radioactive, chemical or biological materials with aerodynamic particle sizes in the range of 0.1 to 50 micrometres.	19.	Équipement à séchage sur cylindres	Tout équipement à séchage sur cylindres capable de produire des particules sèches de matières radioactives, chimiques ou biologiques de diamètre aérodynamique entre 0,1 et 50 µm.
20.	Electrical power generators	Electrical power generators having a maximum generation rating greater than 1 MW.	20.	Groupes électrogènes	Groupes électrogènes dont la capacité de production maximale est supérieure à 1 MW.
21.	Eddy current test instruments and parts	Eddy current test instruments and replacement parts for them capable of operating with a near gap of less than or equal to 2.0 mm and whose resolution is better than 1.5 micrometres (RMS) or whose bandwidth is in excess of 100 Hz.	21.	Instruments et pièces de rechange pour essais de Foucault	Instruments d'essais par courants de Foucault, et pièces de rechange connexes, pouvant fonctionner avec le plus petit écart, inférieur ou égal à 2,0 mm, dont la résolution est supérieure à 1,5 µm (RMS), ou dont la largeur de bande est supérieure à 100 Hz.
22.	Electrical power supply units and transformers	High voltage direct current power supplies that are not specified in the <i>Export Control List</i> and (a) are capable of continuously producing 10 kV or more over a period of 8 hours, with output power of 5 kW or more with or without sweeping; and (b) have current or voltage stability better than 0.1 % over a period of 4 hours.	22.	Blocs d'alimentation électrique et transformateurs	Blocs d'alimentation de courant direct haute tension qui ne figurent pas dans la <i>Liste des marchandises et technologies d'exportation contrôlée</i> et qui possèdent les caractéristiques suivantes : a) production en continue de 10 kV ou plus, pendant une période de 8 heures, avec une puissance de sortie supérieure ou égale à 5 kW, avec ou sans balayage; b) stabilité de l'intensité de courant ou de la tension supérieure à 0,1 % pendant une période de 4 heures.
23.	Electrolytic cells for fluorine products	Electrolytic cells that are not specified in the <i>Export Control List</i> that (a) are used for fluorine production; and (b) have an output capacity greater than 100 g of fluorine per hour.	23.	Cellules électrolytiques pour la production de fluor	Cellules électrolytiques qui ne figurent pas sur la <i>Liste des marchandises et technologies d'exportation contrôlée</i> et qui possèdent les caractéristiques suivantes : a) utilisables pour la production de fluor; b) capacité de production supérieure à 100 g de fluor par heure.
24.	Fibrous or filamentary materials	The following fibrous or filamentary materials or prepregs that are not specified in the <i>Export Control List</i> :	24.	Matériaux fibreux ou filamenteux	Matériaux fibreux ou filamenteux ou préimprégnés ci-après qui ne figurent pas sur la <i>Liste des marchandises et technologies d'exportation contrôlée</i> :

Column 1		Column 2	Colonne 1		Colonne 2
Item	Goods	Description	Article	Marchandises	Description
		<p>(a) carbon or aramid fibrous or filamentary materials having either</p> <p>(i) a specific modulus exceeding 10×10^{16} m, or</p> <p>(ii) a specific tensile strength exceeding 17×10^4 m;</p> <p>(b) glass fibrous or filamentary materials having either</p> <p>(i) a specific modulus exceeding 3.18×10^{16} m, or</p> <p>(ii) a specific tensile strength exceeding 76.2×10^{13} m; and</p> <p>(c) thermoset resin-impregnated continuous yarns, rovings, tows and tapes with a width of 15 mm or less (prepregs), made for carbon or glass fibrous or filamentary materials.</p>			<p>a) les matériaux fibreux ou filamenteux carbonés ou à l'aramide possédant l'une ou l'autre des caractéristiques suivantes :</p> <p>(i) module spécifique supérieur à 10×10^{16} m,</p> <p>(ii) résistance spécifique à la traction supérieure à 17×10^4 m;</p> <p>b) les matériaux fibreux ou filamenteux à base de verre possédant l'une ou l'autre des caractéristiques suivantes :</p> <p>(i) module spécifique supérieur à $3,18 \times 10^{16}$ m,</p> <p>(ii) résistance spécifique à la traction supérieure à $76,2 \times 10^{13}$ m;</p> <p>c) torons, nappes, mèches ou bandes continue imprégnés de résine thermodurcie, d'une largeur égale ou inférieure à 15 mm (une fois préimprégnés), fabriqués en matériaux fibreux ou filamenteux à base de carbone ou de verre.</p>
25.	Filament winding machines and related equipment	<p>(1) Filament winding machines and related equipment that</p> <p>(a) have motions for positioning, wrapping and winding fibres coordinated and programmed in two or more axes;</p> <p>(b) are specially designed to fabricate composite structures of laminates from "fibrous or filamentary materials; and</p> <p>(c) are capable of winding cylindrical rotors of diameter between 75 and 400 mm and lengths of 300 mm or greater.</p> <p>(2) Coordinating and programming controls for filament winding machines specified in subsection (1).</p> <p>(3) Mandrels for filament winding machines specified in subsection (1).</p>	25.	Machines à enrouler les matériaux filamenteux et équipement connexe	<p>(1) Machines à enrouler les matériaux filamenteux et équipement connexe présentant les caractéristiques suivantes :</p> <p>a) permettre des mouvements servant à positionner, envelopper et enrouler les matériaux fibreux, coordonnés et programmés sur deux ou plusieurs axes;</p> <p>b) être spécialement conçus pour fabriquer des structures laminées composites constituées de matériaux fibreuses ou filamenteuses;</p> <p>c) être capables d'enrouler des rotors cylindriques dont le diamètre se situe entre 75 et 400 mm et dont la longueur est 300 mm ou plus.</p> <p>(2) Commandes de coordination et de programmation pour les machines à enrouler des matières filamenteuses visée au paragraphe (1).</p> <p>(3) Mandrins pour les machines à enrouler les matériaux filamenteux visée au paragraphe (1).</p>
26.	Flow-forming machines	<p>Flow-forming machines and/or spin-forming machines capable of flow-forming functions and mandrels, as follows:</p> <p>(a) machines that have three or more rollers and that can be equipped with numerical control units or a computer control.</p> <p>(b) rotor-forming mandrels designed to form cylindrical rotors with an inside diameter between 75 and 400 mm.</p>	26.	Machines de formage à froid	<p>Machines de formage à froid et/ou machines à repousser permettant d'effectuer des fonctions de formage, et mandrins, notamment :</p> <p>a) machines ayant trois rouleaux ou plus et pouvant être munies d'unités de commande numérique ou d'une commande automatisée;</p> <p>b) mandrins pour formage de rotors, conçus pour former des rotors cylindriques de diamètre intérieur entre 75 et 400 mm.</p>
27.	Frequency changers (inverters) and specially designed software for them	<p>(1) Frequency changers that</p> <p>(a) have multiphase frequency output;</p> <p>(b) are capable of providing power of 40W or greater;</p> <p>(c) are capable of operating anywhere between 600 and 2000 Hz; and</p> <p>(d) have frequency control less than 0.2%.</p> <p>(2) Specially designed software for these frequency changers.</p>	27.	Modulateurs de fréquence (convertisseurs de fréquence) et logiciels spécialement conçus pour cet équipement	<p>(1) Modulateurs de fréquence présentant les caractéristiques suivantes :</p> <p>a) sortie de fréquences multiphasées;</p> <p>b) puissance égale ou supérieure à 40 W;</p> <p>c) fonctionnement dans la gamme de fréquence entre 600 et 2 00 Hz;</p> <p>d) précision de réglage de la fréquence inférieure à 0.2 %</p> <p>(2) Logiciels spécialement conçus pour ces modulateurs de fréquence.</p>
28.	Gaskets and O-rings	<p>Seals and gaskets made of</p> <p>(a) copolymers of vinylidene fluoride having 75% or more beta crystalline structure without stretching;</p> <p>(b) fluorinated polyimides containing 10% by weight or more of combined fluorine;</p> <p>(c) fluorinated phosphazene elastomers containing 30% by weight or more of combined fluorine;</p> <p>(d) polychlorotrifluoroethylene (PCTFE);</p> <p>(e) viton fluoro-elastomers; or</p> <p>(f) polytetrafluoroethylene (PTFE).</p>	28.	Joints d'étanchéité et joints toriques	<p>Joints et joints d'étanchéité constitués de l'un ou l'autre des matériaux suivants :</p> <p>a) copolymères de fluorure de vinylidène ayant une structure cristalline bêta de 75 % ou plus sans étirement;</p> <p>b) polyimides fluorés, contenant 10 % en poids ou plus de fluor combiné;</p> <p>c) élastomères de phosphazène fluoré contenant 30 % en poids ou plus de fluor combiné;</p> <p>d) poly(chlorotrifluoroéthylène) (PCTFE);</p> <p>e) élastomères fluorés de type Viton;</p> <p>f) poly(tétrafluoroéthylène) (PTFE).</p>

Column 1		Column 2	Colonne 1		Colonne 2
Item	Goods	Description	Article	Marchandises	Description
29.	Glove boxes	Any glove boxes or similar devices with remote manipulators that can provide the operator with protection from radiation or radioactive materials.	29.	Boîtes à gants	Toute boîte à gants, ou tout dispositif semblable doté de manipulateurs télécommandés pouvant assurer la protection de l'opérateur contre le rayonnement ou les matières radioactives.
30.	Grinding equipment	Machine tools for grinding that have positioning accuracies which, all compensations available, are equal to or less than 15 µm along any linear axis according to ISO 230/2 (1988), that are not specified in the <i>Export Control List</i> .	30.	Machines-outils (rectification)	Machines-outils de rectification qui ont une précision de positionnement égale ou inférieure à 15 µm le long d'un axe linéaire, compte tenu de toutes les corrections disponibles, selon la norme ISO 230/2 (1988), et qui ne figurent pas sur la <i>Liste des marchandises et technologies d'exportation contrôlée</i> .
31.	Heat exchangers	Heat exchangers or condensers that are not specified in the <i>Export Control List</i> with a heat transfer surface area greater than 0.05 m ² and less than 30 m ² , if all surfaces that may come into direct contact with fluids consist of (a) alloys having, by weight: (i) more than 25 % nickel, and (ii) more than 20 % chromium; (b) fluoropolymers; (c) glass (including vitrified or enamelled coatings or glass lining); (d) graphite or carbon graphite; (e) nickel or alloys with more than 40% nickel by weight; (f) tantalum or tantalum alloys; (g) titanium or titanium alloys; (h) zirconium or zirconium alloys; (i) silicon carbide; (j) titanium carbide; (k) stainless steel; or (l) a combination of the materials specified in paragraphs (a) to (k).	31.	Échangeurs de chaleur	Échangeurs de chaleur ou condenseurs qui ne figurent pas sur la <i>Liste des marchandises et technologies d'exportation contrôlée</i> qui ont une surface de transfert thermique supérieure à 0,05 m ² et inférieure à 30 m ² et dont toutes les surfaces qui pourraient entrer en contact direct avec les fluides sont constituées de l'un ou l'autre, des matériaux ci-après : a) alliages contenant : (i) plus de 25 % en poids de nickel, (ii) plus de 20 % en poids de chrome; b) fluoropolymères; c) verre (y compris les revêtements vitrifiés, les revêtements d'émaillés et les revêtements de verre); d) graphite; e) nickel ou alliages de nickel ayan plus de 40 % de nickel en poids; f) tantale ou alliages de tantale; g) titane ou alliages de titane; h) zirconium ou alliages de zirconium i) carbure de silicium; j) carbure de titane; k) acier inoxydable; l) toute combinaison des matériaux visés aux alinéas a) à k).
32.	Heat treatment and sintering furnaces	Controlled-atmosphere heat treatment furnaces capable of operation at temperatures above 400°C.	32.	Fours pour traitement thermique et fours de frittage	Fours pour traitement thermique à atmosphère contrôlée capables de fonctionner à des températures supérieures à 400 °C.
33.	HEPA filters	HEPA filters of a frame area of 0.0625m ² or larger with a DOP rating of 99.997% (at 0.3 micron) or higher.	33.	Filtres HEPA	Filtres HEPA ayant une surface de cadre de 0,0625 m ² ou plus et ayant un pourcentage de DOP (de l'anglais Dispersed Oil Particulate) de 99,997 % (à 0,3 µm) ou plus.
34.	High-speed balancing equipment, technology and software	The following balancing machines and related equipment: (a) balancing machines that are (i) not designed or modified for dental or other medical equipment, (ii) not capable of balancing rotors or assemblies which have a mass greater than 3 kg, (iii) capable of balancing rotors or assemblies at speeds greater than 12 500 rpm, (iv) capable of correcting imbalance in two planes or more, and (v) capable of balancing to a residual specific imbalance of 0.2 g mm/kg of rotor mass; and (b) indicator heads usable with machines specified in paragraph (a).	34.	Machines d'équilibrage haute vitesse, technologies et logiciels	Machines à équilibrer ci-après et équipements connexes : a) machines d'équilibrage qui à la fois : (i) ne sont ni conçues ni modifiées pour de l'équipement à usage dentaire ou médical, (ii) ne peuvent pas équilibrer des rotors ou des ensembles dont la masse est supérieure à 3 kg, (iii) sont capables d'équilibrer des rotors ou des ensembles à des vitesses supérieures à 12 500 tours/min, (iv) sont capables d'effectuer des corrections d'équilibrage selon deux plans ou plus, (v) sont capables de réaliser l'équilibrage jusqu'à un balourd spécifique résiduel de 0,2 g x mm/kg de masse du rotor; b) machine à équilibrer qui possèdent des têtes d'indicateur utilisables avec les machines visées à l'alinéa a).
35.	High speed cameras	Electronic framing cameras having a speed exceeding 1000 frames per second.	35.	Caméras haute vitesse	Caméras à cadrage électronique dont la vitesse est supérieure à 1 000 images/s.
36.	Lead in sheets or blocks/bricks	Must be suitable for use in shielding.	36.	Plomb en feuilles ou en blocs/briques	Ce matériel doit convenir à une utilisation dans le blindage.

Column 1		Column 2	Colonne 1		Colonne 2
Item	Goods	Description	Article	Marchandises	Description
37.	Liquid pumps	Multiple-seal and seal-less pumps that are not specified in the <i>Export Control List</i> (a) that are suitable for corrosive fluids; and (b) that have a maximum flow-rate greater than 0.1 m ³ /hr; and (c) in which all surfaces that may come into direct contact with fluids consist of (i) stainless steel, (ii) aluminium alloy, or (iii) a combination of the materials specified in subparagraphs (i) and (ii).	37.	Pompes à liquide	Pompes à joints multiples et sans joint qui ne figurent pas sur la <i>Liste des marchandises et technologies d'exportation contrôlée</i> et qui possèdent les caractéristiques suivantes : a) elles conviennent à des fluides corrosifs; b) elles ont un débit maximal supérieur à 0,1 m ³ /h; c) toutes leurs surfaces qui pourraient entrer en contact direct avec des fluides sont constituées de l'un ou l'autre des matériaux ci-après ou de toute combinaison de ceux-ci : (i) acier inoxydable, (ii) alliage d'aluminium. (iii) toute combinaison des matériaux visés aux alinéas (i) et (ii).
38.	Magnetic Alloys in thin strip form	Magnetic alloy materials in sheet or thin strip form with a thickness of 0.1 mm or less, made of iron-chromium-cobalt, iron-cobalt-vanadium, iron-chromium-cobalt-vanadium or iron-chromium.	38.	Alliages magnétiques en bandes minces	Alliages magnétiques en feuilles ou en bandes minces dont l'épaisseur est de 0,1 mm ou moins et qui sont constitués de fer chrome cobalt, fer cobalt vanadium, fer chrome cobalt vanadium ou fer chrome.
39.	Mass spectrometers	The following mass spectrometers that are not specified in the <i>Export Control List</i> that are capable of measuring ions of 200 atomic mass units or more and have a resolution of better than 2 parts in 200: (a) inductively coupled plasma mass spectrometers (ICP/MS); (b) glow discharge mass spectrometers (GDMS); (c) thermal ionization mass spectrometers (TIMS); (d) electron bombardment mass spectrometers with a source chamber constructed from, lined with or plated with, materials resistant to corrosion by UF ₆ ; (e) molecular beam mass spectrometers with either (i) a source chamber constructed from, lined with or plated with, stainless steel or molybdenum and equipped with a cold trap capable of cooling to 193 K (-80°C) or less, or (ii) a source chamber constructed from, lined with or plated with, materials resistant to corrosion by UF ₆ ; and (f) mass spectrometers equipped with a microfluorination ion source usable with actinides or actinide fluorides;	39.	Spectromètres de masse	Spectromètres de masse ci-après qui ne figurent pas sur la <i>Liste des marchandises et technologies d'exportation contrôlée</i> , qui sont capables de mesurer des ions de 200 unités de masse atomique ou plus et qui ont une résolution supérieure à 2 parties pour 200 : a) spectromètres de masse à couplage plasma inductif (ICP/MS); b) spectromètres de masse à décharge luminescente (GDMS); c) spectromètres de masse à ionisation thermique (TIMS); d) spectromètres de masse à bombardement d'électrons ayant une chambre source constituée, revêtue ou plaquée de matériaux résistant à la corrosion par l'UF ₆ ; e) spectromètres de masse à faisceau moléculaire, qui possèdent l'une ou l'autre des caractéristiques suivantes : (i) chambre source constituée, revêtue ou plaquée d'acier inoxydable ou de molybdène et équipée d'un piège froid permettant un refroidissement à 193 K (-80 °C) ou moins, (ii) chambre source constituée, revêtue ou plaquée de matériaux résistant à la corrosion par l'UF ₆ ; f) spectromètres de masse équipés d'une source d'ions à microfluorination conçue pour les actinides ou les fluorures d'actinides.
40.	Metal powder production equipment of spherical or atomised materials and specially designed components not specified in the <i>Export Control List</i>	Includes but is not limited to the following equipment: (a) plasma generators (high frequency arc jet) usable for obtaining sputtered or spherical metallic powders; and (b) electroburst equipment usable for obtaining sputtered or spherical metallic powders.	40.	Équipement de production de poudres métalliques à particules sphériques ou atomisées et composants spécialement conçus à cette fin qui ne figurent pas sur la <i>Liste des marchandises et technologies d'exportation contrôlée</i>	Équipement de production de poudres comprenant entre autres : a) générateurs de plasma (haute fréquence, à arc) permettant d'obtenir des poudres métalliques à particules sphériques ou pulvérisées; b) équipement à électroexplosion permettant d'obtenir des poudres métalliques à particules sphériques ou pulvérisées.
41.	Nanopowder synthesis equipment and specially designed components for it	Equipment capable of synthesizing ceramics and metallic powders to produce nanoparticles from 20 nm to 100 nm.	41.	Équipement de synthèse de nanopoudres et composants spécialement conçus s'y rapportant	Équipement permettant de synthétiser des céramiques et des poudres métalliques en vue de produire des nanoparticules de 20 nm à 100 nm.

	Column 1	Column 2		Colonne 1	Colonne 2
Item	Goods	Description	Article	Marchandises	Description
42.	Nickel and nickel alloys: chemical process equipment, specially designed parts for that equipment, forging, casting and other unfinished products in any form, and waste or scrap made from nickel and nickel alloys	Includes but is not limited to reaction vessels, reactors, agitators, storage tanks, containers or receivers, heat exchangers or condensers, distillation or absorption columns, valves, pumps, piping, tubing, fittings, flanges, blocks, plates and coils that are made or lined with nickel or nickel alloys with more than 30% by weight of nickel and not specified in the <i>Export Control List</i> .	42.	Produits de nickel et alliages de nickel : équipement de procédé chimique, pièces spécialement conçues pour cet équipement, produits forgés, coulés et autres produits non finis sous n'importe quelle forme, déchets ou rejets de nickel ou d'alliages de nickel	Sont entre autres compris les cuves de réaction, réacteurs, agitateurs, réservoirs de stockage, contenants ou récipients, échangeurs de chaleur ou condenseurs, colonnes de distillation ou d'absorption, robinets, pompes, conduites, tubes, raccords, brides, blocs, plaques ou serpentins constitués ou revêtus de nickel ou d'alliages de nickel à plus de 30 % en poids de nickel et ne figurant pas sur la <i>Liste des marchandises et technologies d'exportation contrôlée</i> .
43.	Nucleic acid synthesisers	Any device designed to produce oligonucleotides from nucleic acids or derivatives.	43.	Appareils de synthèse d'acide nucléique	Tout appareil conçu pour produire des oligonucléotides à partir d'acide nucléique ou de ses dérivés
44.	Orbital or reciprocal shakers	Orbital or reciprocal shakers with a total flask capacity greater than 250 L, usable for use with biological materials.	44.	Agitateurs orbitaux ou réciproques	Agitateurs orbitaux ou réciproques avec d'une capacité totale supérieure à 250 L, pouvant utiliser des matières biologiques.
45.	Oxidation furnaces	Furnaces capable of operation at temperatures over 400° C.	45.	Fours d'oxydation	Fours pouvant fonctionner à des températures supérieures à 400 °C.
46.	Perfluorinated lubricants	Perfluoroaliphatic ethers in monomeric or polymeric form.	46.	Lubrifiants perfluorés	Éthers perfluoroaliphatiques sous forme de monomères ou de polymères.
47.	Pressure transducers with wetted ends that include 316 stainless steel and ceramic	Pressure transducers that are not specified in the <i>Export Control List</i> (a) with pressure-sensing elements made of, or protected by, materials resistant to corrosion by UF ₆ , including stainless steel or ceramics; (b) capable of measuring absolute pressures of up to 200 kPa; and (c) having either (i) a full scale of less than 200 kPa and an accuracy of better than ± 1% of full scale; or (ii) a full scale of 200 kPa or greater and an accuracy of better than 2 kPa.	47.	Transducteurs de pression avec extrémités humides, qui comprennent de l'acier inoxydable 316 et de la céramique	Transducteurs de pression qui ne figurent pas sur la <i>Liste des marchandises et technologies d'exportation contrôlée</i> et qui possèdent les caractéristiques suivantes : a) ils comportent des éléments sensibles à la pression constitués ou revêtus de matériaux résistants à la corrosion par l'UF ₆ , y compris l'acier inoxydable ou les céramiques; b) ils sont capables de mesurer des pressions absolues pouvant atteindre 200 kPa; c) ils possèdent l'une ou l'autre des caractéristiques suivantes : (i) une pleine échelle inférieure à 200 kPa et une précision supérieure à ± 1 % de la pleine échelle; (ii) une pleine échelle égale ou supérieure à 200 kPa et un écart supérieur à 2 kPa.
48.	Ring magnets	Permanent magnetic materials in the shape of rings that (a) have an outside diameter between 30mm and 90mm; and (b) are made of aluminium-nickel-cobalt, ferrites, samarium-cobalt, or neodymium-iron-boron.	48.	Anneaux magnétiques	Matériaux magnétiques permanents ayant la forme d'anneaux et qui à la fois : a) ont un diamètre extérieur entre 30 mm et 90 mm; b) sont constitués d'aluminium-nickel-cobalt, de ferrites, de samarium-cobalt ou de néodyme-fer-bore.
49.	Riot gear	Riot helmets and associated equipment, balaclavas, flashbangs, sting-ball grenades, impact munitions, chemical munitions, clothing specifically used for physical protection in riot control situations, batons and paintball guns.	49.	Tenues d'intervention	Casques d'intervention et équipement connexe, balaclavas, munitions traumatisantes, grenades à pastilles de caoutchouc, munitions à impact, munitions chimiques, vêtements utilisés spécifiquement pour la protection physique dans des situations d'intervention, matraques et fusils à balles de peinture.
50.	Shaking incubators	Shaking incubators with a total flask capacity greater than 250 L, usable with biological materials.	50.	Incubateurs-agitateurs	Incubateurs-agitateurs dont la capacité totale est supérieure à 250 L, et qui peuvent utiliser des matières biologiques.
51.	Sintered metal filters employing monel or other high nickel content alloys	Sintered metal filters made of (a) nickel; or (b) nickel alloy with a nickel content of 40% or more by weight.	51.	Filtres en métal fritté utilisant du monel ou d'autres alliages à forte teneur en nickel	Filtres en métal fritté constitués : a) de nickel; b) d'alliage à 40 % en poids de nickel ou plus.
52.	Sintering presses	Sintering systems, including parts, software and technology for them, capable of generating a temperature in excess of 999° C or atmospheric pressure of less than 2 atmospheres.	52.	Presses de frittage	Systèmes de frittage, y compris les pièces, les logiciels et la technologie s'y rapportant, capables de générer une température dépassant 999 °C ou une pression inférieure à 2 atmosphères.

	Column 1	Column 2	Colonne 1	Colonne 2	
Item	Goods	Description	Article	Description	
53.	Spray drying equipment	Spray drying equipment usable with biological material capable of producing a mean particle size of 15 microns or less, and the following components: spray/atomizer units, cyclones, classifiers, and electronic control units.	53.	Équipement de séchage par vaporisation	Équipement de séchage par vaporisation pouvant utiliser des matières biologiques, pouvant produire des particules d'une taille moyenne de 15 µm ou moins et comprenant les composants suivants : appareils de vaporisation, cyclones, systèmes de classement et dispositifs de commande électronique.
54.	Sulphuric acid and Vanadium Pentoxide	Chemical Abstract Service registry number 7664-93-9 and Chemical Abstract Service registry number 1314-62-1, respectively.	54.	Acide sulfurique et pentoxyde de vanadium	Numéro du registre Chemical Abstracts Service registry number 7664-93-9 et 1314-62-1, respectivement.
55.	Thermal spraying systems or equipment for coating substrates and specially designed software and technology	<p>(1) Thermal spraying systems or equipment that</p> <p>(a) are designed or modified to coat substrates with any of the following:</p> <p>(i) alloys having, by weight</p> <p>(A) more than 25% nickel, and</p> <p>(B) more than 20% chromium,</p> <p>(ii) fluoropolymers,</p> <p>(iii) glass (including vitrified or enamelled coatings or glass lining),</p> <p>(iv) graphite or carbon graphite,</p> <p>(v) nickel or alloys with more than 40% nickel by weight,</p> <p>(vi) tantalum or tantalum alloys,</p> <p>(vii) titanium or titanium alloys,</p> <p>(viii) zirconium or zirconium alloys,</p> <p>(ix) silicon carbide,</p> <p>(x) titanium carbide,</p> <p>(xi) stainless steel,</p> <p>(xii) ceramics, and</p> <p>(xiii) a combination of the materials specified in paragraphs (a) to (k); and</p> <p>(b) use any of the following techniques:</p> <p>(i) wire arc spray,</p> <p>(ii) flame spray (wire or powder),</p> <p>(iii) atmospheric and vacuum plasma spray,</p> <p>(iv) high velocity oxy fuel,</p> <p>(v) cold spray,</p> <p>(vi) warm spray, and</p> <p>(vii) detonation.</p> <p>(2) Specially designed software and technology for that thermal spraying systems or equipment.</p>	55.	<p>Systèmes de vaporisation thermique ou équipement pour revêtement des substrats, accompagnés de tous les logiciels et de toutes les technologies spécialement conçus ces systèmes ou équipements</p> <p>(1) Systèmes de vaporisation thermique ou équipement qui à la fois :</p> <p>a) sont conçus ou modifiés pour revêtir des substrats avec l'un ou l'autre des matériaux suivants :</p> <p>(i) alliages contenant :</p> <p>(A) soit plus de 25 % en poids de nickel,</p> <p>(B) soit plus de 20 % en poids de chrome,</p> <p>(ii) fluoropolymères,</p> <p>(iii) verre (y compris les revêtements vitrifiés, d'émail et les revêtements de verre),</p> <p>(iv) graphite,</p> <p>(v) nickel ou alliages dont la teneur en nickel est supérieure à 40 % en poids,</p> <p>(vi) tantale ou alliages de tantale,</p> <p>(vii) titane ou alliages de titane,</p> <p>(viii) zirconium ou alliages de zirconium;</p> <p>(ix) carbure de silicium,</p> <p>(x) carbure de titane,</p> <p>(xi) acier inoxydable,</p> <p>(xii) céramiques,</p> <p>(xiii) toute combinaison des matériaux visés aux alinéas a) à k),</p> <p>(b) utilisent l'une ou l'autre des techniques suivantes :</p> <p>(i) vaporisation par arc électrique,</p> <p>(ii) vaporisation par projection à la flamme (fil ou poudre),</p> <p>(iii) vaporisation par projection plasma atmosphérique et par projection plasma sous vide,</p> <p>(iv) oxycombustible haute vitesse,</p> <p>(v) vaporisation froide,</p> <p>(vi) vaporisation chaude,</p> <p>(vii) détonation.</p> <p>(2) Logiciels et technologies spécialement conçus pour ces systèmes ou équipements.</p>	
56.	Tissue culture vessel	Tissue culture cultivation vessels in which each vessel has an effect growth surface area of 450 cm ² or greater.	56.	Cuves pour culture de tissus	Cuves pour culture de tissus dont la surface efficace de croissance est de 450 cm ² ou plus.
57.	Titanium, titanium alloys and their products	Titanium alloy and its products: piping, tubing, fittings, flanges, forging, castings and other unfinished products in any form, and waste or scrap.	57.	Titane, alliages de titane et leurs produits	Alliages de titane et ses produits : conduites, tubes, raccords, brides, pièces forgées, pièces coulées et autres produits non finis sous n'importe quelle forme, déchets ou rejets.
58.	Tributyl phosphate (TBP)	Chemical Abstract Service registry number 126-73-8	58.	Phosphate de tributyle (TBP)	Numéro du registre Chemical Abstracts Service registry number 126-73-8
59.	Tunnel boring equipment and specially designed components	Includes tunnel-boring, tunnel-excavating machines, earth pressure balance machines, slurry shield machines, drill faces and roadheader tunnel excavating machines.	59.	Équipement servant à creuser des tunnels et composants spécialement conçus à cette fin	Équipement servant à creuser, notamment des puits, machines pour excavation de tunnels, machines à équilibrage de la poussée des terres, machines à protection contre les boues, profils de forage et machines à excaver.

	Column 1	Column 2		Colonne 1	Colonne 2
Item	Goods	Description	Article	Marchandises	Description
60.	Vibration monitoring and analysis equipment, including accelerometers, signal conditioning amplifiers and vibration analysis software	<p>The following vibration test systems and equipment that are not specified in the <i>Export Control List</i>:</p> <p>(a) vibration test systems employing feedback or closed loop techniques and incorporating a digital controller, capable of vibrating a system at an acceleration equal to or greater than 10 g rms between 20 Hz and 2 kHz and imparting forces equal to or greater than 50 kN, measured bare table;</p> <p>(b) digital controllers, combined with vibration test software, with a real-time bandwidth greater than 5 kHz usable with vibration test systems specified in paragraph (a);</p> <p>(c) vibration thrusters (shaker units), with or without associated amplifiers, capable of imparting a force equal to or greater than 50 kN, measured bare table, and usable in vibration test systems specified in paragraph (a);</p> <p>(d) test piece support structures and electronic units usable with multiple shaker units in a system capable of providing an effective combined force of 50 kN or greater, measured bare table, and usable in vibration systems specified in paragraph (a); and</p> <p>(e) components for those vibration test systems and equipment.</p>	60.	Équipement de surveillance et d'analyse des vibrations, y compris les accéléromètres, et le logiciel d'analyse des vibrations	<p>Systèmes et équipement d'essais aux vibrations ci-après qui ne figurent pas dans la <i>Liste des marchandises et technologies d'exportation contrôlée</i> :</p> <p>a) systèmes d'essais aux vibrations utilisant des techniques de rétroaction ou des techniques à boucle fermée, qui comprennent une unité de commande numérique, qui sont capables de générer des vibrations dans un système avec une accélération égale ou supérieure à 10 g x tours/min entre 20 Hz et 2 kHz et qui génèrent des forces égales ou supérieures à 50 kN, mesurées sur la table vide;</p> <p>b) commandes numériques, associés aux logiciels d'essais aux vibrations avec une bande passante en temps réel supérieure à 5 kHz utilisable avec les systèmes d'essais aux vibrations visés à l'alinéa a);</p> <p>c) agitateurs à poussée vibratoire (agitateurs), avec ou sans amplificateurs connexes, capables de communiquer une force égale ou supérieure à 50 kN, mesurée sur la table vide, utilisables dans les systèmes d'essais aux vibrations visés à l'alinéa a);</p> <p>d) structures d'appui des pièces à tester et équipements électroniques conçus pour combiner plusieurs agitateurs en un système vibrant capable de communiquer une force combinée efficace égale ou supérieure à 50 kN ou plus, mesurée sur table vide, utilisables dans les systèmes d'essais aux vibrations visés à l'alinéa a);</p> <p>e) composants de ces systèmes et équipements d'essais aux vibrations.</p>

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations or the Order.)

Issue: Due to Iran's continued refusal to abide by its international obligations with respect to its nuclear program, the Government of Canada has decided to join with like-minded countries to impose additional sanctions above and beyond those imposed by the United Nations Security Council (the UNSC) in order to hamper the growth of Iran's nuclear program to the greatest possible extent, and persuade Iran's leadership to resume negotiations with respect to its nuclear program.

Description: The *Special Economic Measures (Iran) Regulations* (the Regulations) will prohibit dealings with persons designated under the Regulations; ban trade in goods and technology related to the development of nuclear weapons and other weapons of mass destruction, and the delivery systems for such weapons, as well as goods needed for refining oil and gas; limit financial transactions between Iran and Canada; and prevent the supply of support services to the Islamic Republic of Iran Shipping Lines. This will make it difficult for proliferators within Iran to access the funds and materials necessary to build their nuclear program, and is intended to persuade Iran's leadership to resume negotiations with the five permanent members of the UN Security Council plus Germany regarding its nuclear program.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement ou du Décret.)

Question : Comme l'Iran refuse toujours de se conformer à ses obligations internationales en ce qui concerne son programme nucléaire, le gouvernement du Canada a décidé de se joindre à des pays d'optique commune en vue d'imposer des sanctions supplémentaires à ce pays, qui vont au-delà de celles imposées par le Conseil de sécurité des Nations Unies (CSNU), afin de freiner, dans la plus grande mesure du possible, le développement du programme nucléaire de l'Iran et de persuader les autorités iraniennes de reprendre les négociations au sujet de ce dernier.

Description : Le *Règlement sur les mesures économiques spéciales visant l'Iran* (ci-après le « Règlement »), interdira toute transaction avec les personnes désignées; interdira le commerce de marchandises et de technologies utilisées dans la mise au point d'armes nucléaires, d'autres armes de destruction massive et des vecteurs de telles armes, ainsi que de biens utilisés pour raffiner le pétrole et le gaz; limitera les transactions financières entre l'Iran et le Canada; interdira la prestation de services de soutien à la Islamic Republic of Iran Shipping Lines. Ces mesures feront obstacle aux proliférateurs au sein de l'Iran qui tentent d'accéder aux fonds et au matériel nécessaires pour mettre en place leur programme nucléaire et visent à persuader les autorités iraniennes de reprendre les négociations sur le programme nucléaire avec les cinq membres permanents du CSNU et l'Allemagne.

Cost-benefit statement: The economic measures imposed by the Regulations ban trade in more goods and services than are prohibited by the UNSC in its sanctions against Iran. While Canada is implementing these additional measures in consultation with like-minded countries, in order to ensure the greatest effectiveness possible, there are many countries that trade with Iran that will not be subject to the same restrictions. Thus, trade in goods that once came from Canada will be sourced from other countries. As a result, Canada will lose some of its trade in what will now become prohibited goods to other countries that will not be imposing additional sanctions.

Business and consumer impacts: Several government departments will face an increased administrative burden due to the Regulations. The Canada Border Services Agency will have a greater investigative and reporting burden; the RCMP will face increased investigations for prosecutions; and the Department of Foreign Affairs and International Trade will have to receive and process a large number of permits requesting exemptions from the Regulations. Businesses in the manufacturing sector may experience a negative impact from the sanctions if they produce equipment required in the refining sector of the Iranian oil and gas industry. It will also be difficult for those businesses that may have previously dealt with designated persons to continue to do business. However, these persons may apply to the Minister of Foreign Affairs for a permit to allow transactions with such persons, if, for example, businesses can demonstrate that the transactions are not connected to Iran's nuclear proliferation activities, programs relating to weapons of mass destruction or their delivery systems. Businesses should be aware, however, that the Minister will make decisions on such applications on a case-by-case basis. Furthermore, the application of additional measures on Iran may have an impact on areas of trade that are expressly permitted under the Regulations — such as trade in wheat, pulses and vaccines, of which Canada is historically a large supplier — which fall under the exemption for the provision of food and medicines, if Iran decides to retaliate for the additional measures imposed by choosing alternative suppliers for these goods.

Domestic and international coordination and cooperation: Following the imposition of sanctions on Iran by the United Nations Security Council, in Resolution 1929 (2010), a number of like-minded countries agreed to implement additional sanctions on Iran. The United States has already announced additional measures against Iran, and the European Union and Australia have also announced their intention to do so. By acting in coordination and cooperation with international partners, the sanctions imposed in the Regulations will be more effective in achieving the objectives of the Regulations.

Énoncé des coûts et avantages : Les mesures économiques imposées par le Règlement viennent accroître la liste des biens et services dont le commerce est interdit conformément aux sanctions imposées par le CSNU contre l'Iran. Bien que le Canada mette en œuvre ces mesures supplémentaires en consultation avec des pays d'optique commune, et ce, pour assurer la plus grande efficacité possible de ces dernières, de nombreux pays qui font des affaires avec l'Iran ne seront pas visés par ces restrictions. Ainsi, l'Iran pourrait décider de se tourner vers d'autres pays pour se procurer les marchandises qu'elle importait habituellement du Canada. Par conséquent, on assistera à une diminution des échanges commerciaux du Canada avec ce pays pour ce qui est des marchandises interdites par le Règlement, ce qui profitera aux pays qui n'imposeront pas de mesures supplémentaires.

Incidences sur les entreprises et les consommateurs : Le Règlement entraînera un fardeau administratif supplémentaire pour plusieurs ministères. En effet, l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC) devra mener davantage d'enquêtes et préparer plus de rapports; la GRC devra réaliser un plus grand nombre d'enquêtes pour poursuites; le Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international devra traiter un grand nombre de demandes d'exemption de l'application du Règlement. Les entreprises du secteur manufacturier pourraient aussi être affectées par ces sanctions si elles sont actives dans la fabrication de matériel destiné au secteur du raffinage de l'industrie pétrolière et gazière de l'Iran. Les entreprises qui faisaient affaire avec des personnes désignées seront également touchées par le Règlement. Toutefois, il leur sera possible de présenter une demande de licence auprès du ministre des Affaires étrangères en vue d'être autorisé à faire des transactions avec les personnes désignées si, par exemple, elles sont en mesure de démontrer que les transactions en question ne sont pas liées aux activités de prolifération nucléaire de l'Iran ni aux programmes que mène ce pays relatifs aux armes de destruction massive et aux vecteurs de ces dernières. Il est à noter cependant que toute décision en ce sens sera prise par le ministre au cas par cas. Par ailleurs, l'imposition de mesures supplémentaires contre l'Iran pourrait aussi avoir des incidences néfastes sur les secteurs qui ne sont pas visés par le Règlement, comme le commerce du blé, des légumineuses et des vaccins, pour lesquels le Canada est depuis longtemps un important fournisseur de l'Iran. En effet, même si ces secteurs sont exemptés par les dispositions portant sur les aliments et les médicaments prévues dans le Règlement, ils pourraient tout de même être touchés si l'Iran décidait de prendre des mesures de rétorsion en réponse aux mesures économiques qui lui sont imposées et se tournait vers d'autres fournisseurs pour se procurer ces marchandises.

Coordination et coopération à l'échelle nationale et internationale : À la suite de l'imposition de sanctions contre l'Iran par le CSNU, dans la Résolution 1929 (2010), un certain nombre de pays d'optique commune ont convenu d'appliquer des sanctions supplémentaires à l'égard de ce pays. Les États-Unis ont déjà annoncé de telles mesures contre l'Iran, tandis que l'Union européenne et l'Australie ont indiqué leur intention d'en faire autant. La coordination et la coopération avec les partenaires internationaux permet de veiller à ce que les sanctions imposées dans le Règlement atteignent plus efficacement les objectifs visés.

Issue

The Iranian nuclear program has been a matter of grave concern to the international community for several years. Iran signed the Nuclear Non-Proliferation Treaty (NPT) in 1968 and has claimed consistently that its nuclear activities are peaceful in nature. Between 2003 and 2005, following revelations about secret nuclear sites, the International Atomic Energy Agency (IAEA) conducted intensive inspections that uncovered that, for almost 20 years, Iran had engaged in a range of undeclared nuclear activities, including the enrichment of uranium and separation of plutonium.

In September 2005, the IAEA Board of Governors found Iran to be in non-compliance with its Safeguards Agreement with the IAEA, and in February 2006 it reported Iran's case to the UN Security Council, leading to Resolution 1696 demanding that Iran cease its enrichment and reprocessing efforts. The Security Council has passed four more resolutions imposing sanctions (UNSCR 1737, 1747, 1803, 1929 [2010]) and one that does not impose sanctions (UNSCR 1835), for Iran's failure to comply with Resolution 1696.

Iran has continued to ignore its international legal obligations. On September 21, 2009, in a letter to IAEA Director General Mohamed El Baradei, Iran revealed the existence of a new, previously undeclared facility to enrich uranium. The plant is not yet complete, nor has any significant amount of nuclear material been introduced to the facility. Iran was legally obligated to declare the existence of the facility before beginning construction, but failed to do so.

The latest IAEA report on Iran, dated May 31, 2010, notes that Iran has accumulated 2 550 kg of low-enriched uranium hexafluoride (UF₆) since its Fuel Enrichment Plant began operation in 2007. Production levels are at the point where Iran has sufficient nuclear material to develop two nuclear weapons, if further enriched; however, the production itself is under IAEA safeguards. Under the pretext of providing fuel for the Tehran Research Reactor, Iran has already begun to upgrade its low-enriched UF₆ from 3.5% to 19.8%, just under the legal threshold for "high-enriched nuclear material."

Consequently, on June 9, 2010, the UN Security Council, acting under Chapter VII of the Charter of the United Nations, adopted Resolution 1929 (2010) noting that Iran has not established full suspension of all enrichment-related and reprocessing activities and heavy water-related projects as set out in resolutions 1696 (2006), 1737 (2006), 1747 (2007) and 1803 (2008) nor resumed its cooperation with the IAEA. The Security Council also noted that Iran has constructed an enrichment facility at Qom in breach of its obligations to suspend all enrichment-related activities and that Iran has enriched uranium to near 20%, and did so without notifying the IAEA with sufficient time for it to adjust the existing safeguards procedures.

Resolution 1929 (2010) imposes sanctions against Iran and persons designated by a committee of the UNSC. These sanctions are binding upon all states pursuant to Article 25 of the Charter of

Question

Depuis plusieurs années, la communauté internationale est vivement préoccupée par le programme nucléaire iranien. L'Iran a signé le Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires (TNP) en 1968 et soutient invariablement que ses activités nucléaires sont de nature pacifique. Entre 2003 et 2005, après des révélations au sujet de sites nucléaires secrets, l'Agence internationale de l'énergie atomique (AIEA) a mené des inspections approfondies qui ont révélé que, depuis près de 20 ans, l'Iran menait une panoplie d'activités nucléaires non déclarées, notamment l'enrichissement d'uranium et la séparation de plutonium.

En septembre 2005, le Conseil des gouverneurs de l'AIEA a déterminé que l'Iran ne respectait pas l'Accord de garanties conclu avec l'organisation et, en février 2006, il en a informé le CSNU, ce qui a mené à l'adoption de la Résolution 1696 dans laquelle les membres demandent à l'Iran de cesser toutes ses activités d'enrichissement et de retraitement. Depuis, le CSNU a adopté quatre autres résolutions imposant des sanctions à l'Iran (soit les résolutions 1737, 1747, 1803, 1929 [2010]) ainsi que la Résolution 1835, qui n'impose pas de sanctions, mais qui dénonce le non-respect de la Résolution 1696 par l'Iran.

L'Iran continue d'enfreindre ses obligations juridiques internationales. Le 21 septembre 2009, dans une lettre adressée à l'ancien directeur général de l'AIEA, M. Mohamed El Baradei, l'Iran a révélé l'existence d'une nouvelle installation non déclarée d'enrichissement de l'uranium. La construction de l'installation en question n'est pas encore terminée et aucune quantité importante de matériel nucléaire n'y a été transférée pour le moment. L'Iran était tenu par la loi de déclarer cette installation avant le début de sa construction, ce qu'elle a omis de faire.

Dans son dernier rapport sur l'Iran, qui remonte au 31 mai 2010, l'AIEA indique que l'Iran a accumulé 2 550 kg d'hexafluorure d'uranium faiblement enrichi (UF₆) depuis que son usine d'enrichissement du combustible est entrée en fonction en 2007. Si elle décidait d'enrichir davantage le combustible dont elle dispose, l'Iran posséderait suffisamment de matériel nucléaire pour mettre au point deux armes nucléaires. Toutefois, la production de combustible demeure sous le niveau des garanties données à l'AIEA. Sous prétexte qu'elle fournit du combustible pour le réacteur de recherche de Téhéran, l'Iran a déjà commencé à enrichir son UF₆, en le faisant passer de 3,5 % à 19,8 %, soit juste en dessous du seuil pour qu'il soit considéré comme du matériel nucléaire hautement enrichi.

Par conséquent, le 9 juin 2010, le CSNU, conformément au chapitre VII de la Charte des Nations Unies, a adopté la Résolution 1929 (2010), dans laquelle il est indiqué que l'Iran n'a pas suspendu complètement toutes ses activités d'enrichissement et de retraitement et ses projets relatifs à l'eau lourde comme il lui avait été demandé dans les résolutions 1696 (2006), 1737 (2006), 1747 (2007) et 1803 (2008), et n'a pas non plus repris sa coopération avec l'AIEA. Le CSNU souligne aussi dans cette résolution que l'Iran a construit une installation d'enrichissement à Qom en violation de l'obligation qui lui est faite de suspendre toutes ses activités d'enrichissement et qu'elle a enrichi de l'uranium à un taux de près de 20 %, et ce, sans en aviser suffisamment à l'avance l'AIEA pour que celle-ci ajuste les procédures de garantie existantes.

La Résolution 1929 (2010) impose des sanctions contre l'Iran et les personnes désignées par un comité du CSNU. Ces sanctions lient tous les États conformément à l'article 25 de la Charte des

the United Nations and, therefore, Canada was required to implement them domestically. On June 17, 2010, Canada incorporated the UNSC's decisions into Canadian domestic law under the *Regulations Amending the Regulations Implementing the United Nations Resolutions on Iran*, which came into force under the legislative authority of the *United Nations Act*.

Objectives

The *Special Economic Measures (Iran) Regulations* (the Regulations) have been drafted to implement many of the measures that the UNSC called upon member states to implement under Resolution 1929 (2010).

The objectives of the Regulations are to add further obstacles to Iran's efforts to build its nuclear program, and to persuade Iran's leadership to resume negotiations with respect to its nuclear program.

Description

The Regulations will impose the following measures:

- Restrictions on dealings with designated persons who are connected to the development of Iran's nuclear activities, or to the development of chemical, biological or nuclear weapons of mass destruction, or the delivery systems for such weapons;
- Restrictions on the export, sale or other provision of arms and related materials, items required for the weapons and delivery systems mentioned above, and items required for the refining sector of Iran's oil and gas industry;
- Restrictions on the provisions of certain financial services to and from Iran;
- Restrictions on new direct investment in the oil and gas sector in Iran; and
- Restrictions on shipping services to the Islamic Republic of Iran Shipping Lines, such as are required for the operation or maintenance of its vessels.

Exemptions are provided for all of the prohibitions except that of dealing with designated persons for humanitarian purposes, which is defined as "for the purpose of providing food and medicine, including through commercial transactions; providing disaster relief; or safeguarding human life."

The restriction on dealings with designated persons does not apply to the shipment of bulk agricultural commodities by the Islamic Republic of Iran Shipping Lines; loan repayments; pension payments; transactions with the Iranian and Canadian embassies; transactions with certain organizations such as the Red Cross or Red Crescent and non-governmental organizations; and transactions necessary to transfer an account held with a designated person.

The Regulations come into force upon their registration, and will be tabled before Parliament as is required under the *Special Economic Measures Act*.

Regulatory and non-regulatory options considered

The imposition of sanctions can only be accomplished via legislation. The *Special Economic Measures Act* is the appropriate legislative authority for the implementation of sanctions

Nations Unies. Par conséquent, le Canada a lui aussi mis ces sanctions en application à l'échelle nationale. Le 17 juin 2010, le Canada a adopté le *Règlement modifiant le Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur l'Iran*, lequel est entré en vigueur sous l'autorité législative de la *Loi sur les Nations Unies* et permet de mettre en application les décisions du CSNU.

Objectifs

Le *Règlement sur les mesures économiques spéciales visant l'Iran* a été rédigé de manière à englober bon nombre des mesures que le CSNU a demandé aux États membres de mettre en application aux termes de la Résolution 1929 (2010).

Le Règlement vise à poser davantage d'obstacles aux efforts que déploie l'Iran pour mettre en place son programme nucléaire et à persuader les autorités iraniennes de reprendre les négociations au sujet de ce programme.

Description

Le Règlement prévoit les mesures suivantes :

- des restrictions quant aux transactions avec les personnes désignées qui ont un lien avec l'expansion des activités nucléaires de l'Iran ou la mise au point d'armes de destruction massive chimiques, biologiques ou nucléaires ou les vecteurs de telles armes;
- des restrictions quant à l'exportation, la vente ou la fourniture d'armes et de matériel connexe, d'articles requis pour les armes et les vecteurs susmentionnés et d'articles utilisés par le secteur iranien du raffinage du pétrole et du gaz;
- des restrictions sur la prestation de certains services financiers à l'Iran ou l'acquisition de tels services en provenance de ce pays;
- des restrictions sur tout nouvel investissement direct dans le secteur pétrolier et gazier iranien;
- des restrictions sur les services d'expédition offerts à la Islamic Republic of Iran Shipping Lines, comme ceux requis pour assurer le fonctionnement ou l'entretien des navires de cette société.

Pour toutes les interdictions, sauf celle relative aux transactions avec les personnes désignées, il est possible d'obtenir une exemption pour des fins humanitaires, soit « la fourniture d'aliments et de médicaments, par des opérations commerciales ou autres; la fourniture de secours aux sinistrés; la protection de la vie humaine ».

La restriction visant les transactions avec toute personne désignée ne s'applique pas à ce qui suit : l'expédition de produits agricoles en vrac par la Islamic Republic of Iran Shipping Lines; le remboursement de prêts; le versement de rentes; les transactions avec les ambassades de l'Iran et du Canada; les transactions avec certaines organisations comme la Croix-Rouge et le Croissant-Rouge et des organisations non gouvernementales; les transactions nécessaires pour transférer un compte détenu avec une personne désignée.

Le Règlement entrera en vigueur à la date de son enregistrement et sera déposé devant le Parlement, conformément aux dispositions de la *Loi sur les mesures économiques spéciales*.

Options réglementaires et non réglementaires considérées

L'imposition de sanctions ne peut se faire que par l'entremise d'une loi. La *Loi sur les mesures économiques spéciales* constitue l'autorité législative appropriée en vertu de laquelle des sanctions

where the Governor in Council has determined that there has been a grave breach of international peace and security that has resulted in, or is likely to result in, an international crisis.

The only other regulatory option available for imposing restrictions on Iran is the *Area Control List*. Countries on this list are subject to a complete ban on the export of all items to that country. However, this does not allow for Canada to impose any other restrictions beyond the ban on the export of goods. Adopting regulations under the *Special Economic Measures Act* allows Canada to respond to the grave breach of international peace and security presented by Iran's actions with respect to its nuclear program by imposing a variety of additional measures on Iran that send a clear message to the leadership of Iran that Canada does not approve of its continued intransigence with respect to its nuclear program, and that it desires Iran to return to negotiations regarding its nuclear program.

Benefits and costs

Trade impact (sectors)

The Canadian agriculture and agri-food sector provides one in eight jobs and employs nearly 2.1 million people. It is the principal Canadian exporter to Iran. Of the \$284 million exported to Iran by this sector in 2009, the majority was wheat (\$218 million) followed by soya beans (\$62 million). The amount of agricultural exports to Iran depends greatly on the local yield of crops in Iran and, therefore, varies greatly from year to year. However, in five of the ten years between 2000 and 2009, Canadian cereals exports surpassed \$100 million.

Canadian exporters will be subject to these fluctuations regardless of the new Regulations. Nonetheless, this sector stands to be affected by the new conditions stemming from the Regulations. While agricultural exports are specifically excluded from the sanctions, indirect measures placing restrictions on Iranian vessels and on financing can adversely affect the volume of the trade.

The manufacturing sector is the second contributor to Canadian exports to Iran. Categories 84 and 85 of the Harmonized Commodity Description and Coding System capture a lot of Canada's equipment supplies to the Iranian oil and gas industry, plus other industrial uses. These two categories accounted for more than \$50 million in Canadian exports in nine of the ten years between 2000 and 2009. Measures that prohibit trade in the oil and gas sector will directly affect existing Canadian exporters.

The amount of exports in the manufacturing sector has varied over the 10 years prior to 2010, but it has consistently been second to the agricultural sector, once surpassing it in 2004 when cereals exports were only \$9.7 million. The market potential for further expansion of manufactured exports to Iran would be significant, given the size of Iran's economy and its population in excess of 72 million. In addition, the effect of implementing the Regulations could cause Canadian businesses and financial

peuvent être imposées lorsque le gouverneur en conseil juge qu'une rupture sérieuse de la paix et de la sécurité est susceptible d'entraîner ou a entraîné une grave crise internationale.

La seule autre option sur le plan réglementaire qui permet d'imposer des restrictions à l'Iran est la *Liste des pays visés*. En effet, il est strictement interdit d'exporter tout article vers les pays figurant sur cette liste. Toutefois, cette dernière ne permet pas au Canada d'imposer d'autres restrictions que l'interdiction d'exporter des marchandises. L'adoption d'un règlement aux termes de la *Loi sur les mesures économiques spéciales* permet au Canada de répondre à la rupture sérieuse de la paix et de la sécurité que posent les mesures prises par l'Iran en ce qui concerne son programme nucléaire en imposant tout un éventail de mesures supplémentaires à ce pays. Ces mesures indiquent clairement aux autorités iraniennes que le Canada n'approuve pas leur intransigence en ce qui a trait au programme nucléaire et qu'il souhaite que l'Iran reprenne les négociations à ce sujet.

Avantages et coûts

Incidences sur le commerce (secteurs)

Au Canada, un emploi sur huit est tributaire du secteur agricole et agroalimentaire, ce qui représente près de 2,1 millions de travailleurs. Ce secteur est celui qui exporte le plus vers l'Iran. De tous les produits agricoles exportés par le Canada vers l'Iran en 2009, soit une somme de 284 millions de dollars, ce sont les exportations de blé et de fèves de soja qui sont arrivées en tête, atteignant respectivement 218 millions et 62 millions de dollars. Les exportations agricoles vers l'Iran dépendent beaucoup du rendement des récoltes dans ce pays et varient donc énormément d'une année à l'autre. Toutefois, pour cinq des dix années comprises entre 2000 et 2009, les exportations canadiennes de céréales ont dépassé les 100 millions de dollars.

L'adoption du nouveau règlement n'aura aucune incidence sur le fait que les exportateurs canadiens demeureront soumis à ces fluctuations. Néanmoins, ce secteur sera probablement touché par les nouvelles conditions établies aux termes du Règlement. Bien que les exportations de produits agricoles soient expressément exclues des sanctions, les mesures indirectes imposant des restrictions sur les navires iraniens et sur les transactions financières pourraient avoir des incidences néfastes sur le volume des échanges commerciaux entre les deux pays.

Les exportations du secteur manufacturier arrivent au deuxième rang des exportations canadiennes vers l'Iran. Les catégories 84 et 85 du Système harmonisé de désignation et de codification des marchandises englobent une grande partie du matériel que le Canada fournit à l'industrie pétrolière et gazière iranienne et qui est aussi utilisé à d'autres fins industrielles. Au cours de neuf des dix années comprises en 2000 et 2009, les exportations canadiennes de marchandises entrant dans ces deux catégories se sont chiffrées à plus de 50 millions de dollars. Les mesures visant à interdire le commerce dans le secteur pétrolier et gazier affecteront directement les exportateurs canadiens actuels.

Le volume des exportations dans le secteur manufacturier a beaucoup varié au cours des 10 dernières années, mais ce secteur est toujours arrivé au deuxième rang de l'ensemble des exportations, après le secteur agricole, dépassant même ce dernier en 2004 lorsque les exportations de céréales n'ont atteint que 9,7 millions de dollars. Le potentiel d'accroître les exportations manufacturières vers l'Iran est important, étant donné la taille de l'économie iranienne et la population de plus de 72 millions

institutions to conclude that the compliance costs and reputational risks of engaging in transactions with Iran are too high to continue their current activities, thereby diminishing trade with Iran.

At \$15.9 million in 2009, pharmaceutical products constitute the fourth stand-alone category of exports to Iran — placing after cereals, oil seeds, and machinery and mechanical appliances. The overall trend in the export of these products over the 10 years leading up to 2009 has been upward. This increase corresponds to expansion of the Iranian economy and should continue, barring adverse effects stemming from the Regulations. While the measures will not directly target this sector, shipping restrictions may adversely affect the ability of Iranian importers to deal with Canadian companies.

Trade impact (regional)

The Prairies supply the bulk of exports to Iran. In 2009, wheat exports comprised \$218 million of \$267 million of the total exports from that region. However, sizeable industrial exports also originate from this area, and these can be hampered if the oil and gas sector is targeted. Central Canada leads in pharmaceutical and manufacturing exports, with \$12 million and \$42 million respectively. This region also provides all of the \$62 million exports of soya beans. The Regulations will have smaller impacts on Atlantic Canada, the territories and British Columbia. The latter supplies Iran with modest exports of paper and pharmaceuticals, \$4 million and \$2 million respectively.

Administrative burden and foreign competition

The Regulations target a number of listed entities and expand the list of exported goods to be controlled. Consequently, businesses and governmental bodies that conduct and oversee the trade with Iran will witness increased and more complicated administrative processes. Canadian exporters may face additional administrative costs as a result of having to move their business away from designated Iranian financial institutions.

Canadian financial institutions will face a higher administrative burden stemming from their obligation to determine on a continuing basis whether they are in possession of property owned or controlled by designated persons, and to verify that any financial transactions they carry out are not in violation of the goods-based financial prohibitions.

Federal departments, particularly Foreign Affairs and International Trade Canada, will witness an increased demand for the issuance of exemptions and permits. These complications may persuade Iranian importers to find alternative suppliers. As many of the goods and products that Canada exports to Iran are not uniquely Canadian, trade may shift to countries with fewer implemented restrictions.

d'habitants de ce pays. De plus, l'application du Règlement pourrait amener les entreprises et les institutions financières canadiennes à conclure que les coûts de mise en conformité et les risques associés à la conduite d'affaires avec l'Iran sont trop élevés pour qu'elles continuent leurs activités dans ce pays, ce qui aurait pour conséquence de faire diminuer le commerce avec l'Iran.

Les exportations canadiennes de produits pharmaceutiques vers l'Iran ont atteint 15,9 millions de dollars en 2009, faisant de cette catégorie la quatrième en importance après les céréales, les oléagineux, les machines et les appareils mécaniques. Au cours des 10 années précédant 2009, on a noté une tendance à la hausse quant à l'exportation de ces produits. Cette augmentation correspond à l'expansion de l'économie iranienne et devrait donc se poursuivre, si ce n'est des incidences néfastes qui pourraient découler du Règlement. Bien que les mesures prévues ne viseront pas directement ce secteur, les restrictions imposées à l'expédition pourraient nuire à la capacité des importateurs iraniens de faire des affaires avec des entreprises canadiennes.

Incidences sur le commerce (régions)

La plupart des exportations vers l'Iran proviennent des Prairies. En 2009, des 267 millions de dollars d'exportations provenant de cette région, les exportations de blé ont représenté 218 millions de dollars. Toutefois, d'importantes exportations industrielles proviennent aussi de cette région et pourraient être touchées si le Règlement visait le secteur pétrolier et gazier. Les exportations de produits pharmaceutiques et manufacturiers proviennent essentiellement du centre du Canada et s'élèvent respectivement à 12 millions et 42 millions de dollars. Toutes les exportations de fèves de soja proviennent également de cette région, ce qui représente 62 millions de dollars. Le Règlement aura des répercussions moins importantes sur le Canada atlantique, les territoires et la Colombie-Britannique. En effet, cette dernière n'exporte vers l'Iran que des quantités modestes de papier et de produits pharmaceutiques, représentant 4 millions et 2 millions de dollars, respectivement.

Fardeau administratif et concurrence étrangère

Aux termes du Règlement, un certain nombre d'entités sont visées par une interdiction et de nouvelles marchandises figurent sur la liste des marchandises dont l'exportation est contrôlée. Par conséquent, les entreprises et les entités gouvernementales qui font des affaires ou supervisent les échanges avec l'Iran assisteront à une augmentation des modalités administratives, lesquelles gagneront aussi en complexité. Les exportateurs canadiens pourraient devoir assumer des frais administratifs supplémentaires étant donné qu'ils devront cesser de faire des affaires avec certaines institutions financières iraniennes.

Les institutions financières canadiennes devront s'adapter à un fardeau administratif supplémentaire en raison de l'obligation qui leur sera faite de déterminer sur une base continue si elles sont en possession d'un bien appartenant ou étant contrôlé par des personnes désignées et de vérifier que toutes les transactions financières qu'elles effectuent sont conformes aux interdictions financières visant les marchandises.

Les ministères fédéraux, en particulier Affaires étrangères et Commerce international Canada, assisteront à une augmentation de la demande d'exemptions et de licences. Ces obstacles pourraient inciter les importateurs iraniens à se tourner vers d'autres fournisseurs. Comme bon nombre des biens et produits que le Canada exporte vers l'Iran ne sont pas uniquement canadiens, ce pays pourrait choisir de s'approvisionner auprès de pays qui imposent moins de restrictions.

Rationale

The measures contained in the Regulations are the best options available for containing Iran's nuclear program and the development of other weapons of mass destruction. They have been drafted with interdepartmental consultation in order to minimize the effect on legitimate trade between Iran and Canada; to allow for dual citizens to conduct their affairs with as little interference as possible; and to minimize the impact on the Iranian people. A *Permit Authorization Order* has been drafted to accompany the Regulations, so that persons can apply to the Minister of Foreign Affairs for authorization to conduct an activity that would otherwise be prohibited by the Regulations. Finally, the measures have been drafted in consultation with like-minded countries, in order to ensure that they are as similar as possible, in order to increase their effectiveness.

Consultation

The Department of Foreign Affairs and International Trade drafted the Regulations having consulted the Department of Justice, the Canada Border Services Agency, the Department of Finance Canada, the Office of the Superintendent of Financial Institutions Canada, Citizenship and Immigration Canada, Export Development Canada, the Department of National Defence, the Royal Canadian Mounted Police, the Canadian Security Intelligence Service, Transport Canada, the Treasury Board of Canada, Public Safety Canada, Agriculture Canada, the Financial Transactions Reports Analysis Centre of Canada and the Canadian Nuclear Safety Commission. All departments and agencies consented to this action.

Implementation, enforcement and service standards

Compliance is ensured by the Royal Canadian Mounted Police and the Canada Border Services Agency. In accordance with section 3 of the *United Nations Act*, any person who contravenes the Regulations is liable upon summary conviction to a fine of not more than \$100,000 or to imprisonment for a term of not more than one year or to both, or upon conviction on indictment, to imprisonment for a term of not more than 10 years.

Performance measurement and evaluation

Canada is implementing the Regulations as part of a collective effort with other countries. Our sanctions, and those that will be implemented by our international partners, are intended to hinder the development of Iran's nuclear program and any development of weapons of mass destruction, and are engineered to persuade Iran to return to negotiations regarding its nuclear program. The success of these measures will be difficult to measure; as a collective, these measures will hopefully produce a slowing of Iran's nuclear program and perhaps a return to negotiations.

Justification

Les mesures prévues dans le Règlement constituent la meilleure façon de faire obstacle au programme nucléaire iranien et à la mise au point d'autres armes de destruction massive. Ces mesures ont été rédigées à la suite de consultations interministérielles afin de limiter leurs incidences sur le commerce légitime entre l'Iran et le Canada; pour permettre aux personnes qui détiennent la double citoyenneté de mener leurs activités le plus aisément possible; et pour limiter leurs répercussions sur les citoyens iraniens. Un *Décret concernant l'autorisation, par permis, à procéder à certaines opérations* est joint au Règlement, et permet de demander au ministre des Affaires étrangères l'autorisation de mener à bien une activité qui serait autrement interdite par le Règlement. Enfin, les mesures ont été rédigées en consultation avec des pays d'optique commune afin de veiller qu'elles cadrent avec celles imposées par ces pays et qu'elles soient donc plus efficaces.

Consultation

Affaires étrangères et Commerce international Canada a rédigé le Règlement après avoir consulté le ministère de la Justice, l'Agence des services frontaliers du Canada, le ministère des Finances, le Bureau du surintendant des institutions financières, Citoyenneté et Immigration Canada, Exportation et développement Canada, le ministère de la Défense nationale, la Gendarmerie royale du Canada, le Service canadien de renseignement de sécurité, Transports Canada, le Conseil du Trésor du Canada, Sécurité publique Canada, Agriculture et Agroalimentaire Canada, le Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada et la Commission canadienne de sûreté nucléaire. Tous les ministères et organismes consultés ont manifesté leur appui à l'égard de cette mesure.

Mise en œuvre, application et normes de service

La Gendarmerie royale du Canada et l'Agence des services frontaliers du Canada sont chargées de l'application du Règlement. Conformément à l'article 3 de la *Loi sur les Nations Unies*, toute personne qui contrevient aux dispositions du Règlement est passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende maximale de 100 000 \$ ou d'une peine d'emprisonnement maximale de un an, ou de ces deux peines, ou sur déclaration de culpabilité par mise en accusation, d'une peine d'emprisonnement maximale de 10 ans.

Mesures de rendement et évaluation

Le Canada met en œuvre le Règlement dans le cadre d'un effort concerté avec d'autres pays. Les sanctions qu'impose le Canada et celles qui seront mises en œuvre par ses partenaires internationaux visent à freiner le développement du programme nucléaire de l'Iran et la mise au point de toute autre arme de destruction massive, et sont conçues pour convaincre l'Iran de reprendre les négociations concernant son programme nucléaire. La réussite des mesures sera difficile à évaluer. Comme il s'agit de mesures collectives, elles visent à freiner le développement du programme nucléaire de l'Iran et, peut-être, à convaincre ce pays de reprendre les négociations.

Contacts

Teresa Crockett
Legal Officer
United Nations, Human Rights and Economic Law Division
(JLH)
Department of Foreign Affairs and International Trade
125 Sussex Drive
Ottawa, Ontario
K1A 0G2
Telephone: 613-995-1108
Fax: 613-992-2467
Email: Teresa.Crockett@international.gc.ca

Audrey Loney
Commercial Officer — Iran
Middle East and Maghreb Commercial Relations Division (GMC)
Department of Foreign Affairs and International Trade
125 Sussex Drive
Ottawa, Ontario
K1A 0G2
Telephone: 613-944-6590
Email: Audrey.Loney@international.gc.ca

Hamza Abdulbasit
Political Officer — Iran
Gulf and Maghreb Relations Division (GMA)
Department of Foreign Affairs and International Trade
125 Sussex Drive
Ottawa, Ontario
K1A 0G2
Telephone: 613-944-1096
Fax: 613-944-7431
Email: Hamza.Abdulbasit@international.gc.ca

Personnes-ressources

Teresa Crockett
Avocate
Direction du droit onusien, des droits de la personne et du droit
économique (JLH)
Affaires étrangères et Commerce international Canada
125, promenade Sussex
Ottawa (Ontario)
K1A 0G2
Téléphone : 613-995-1108
Télécopieur : 613-992-2467
Courriel : Teresa.Crockett@international.gc.ca

Audrey Loney
Agente commerciale — Iran
Direction des relations commerciales avec le Moyen-Orient et le
Maghreb (GMC)
Affaires étrangères et Commerce international Canada
125, promenade Sussex
Ottawa (Ontario)
K1A 0G2
Téléphone : 613-944-6590
Courriel : Audrey.Loney@international.gc.ca

Hamza Abdulbasit
Agent politique — Iran
Direction des relations avec le Golfe et le Maghreb (GMA)
Affaires étrangères et Commerce international Canada
125, promenade Sussex
Ottawa (Ontario)
K1A 0G2
Téléphone : 613-944-1096
Télécopieur : 613-944-7431
Courriel : Hamza.Abdulbasit@international.gc.ca

Registration
SOR/2010-166 July 22, 2010

SPECIAL ECONOMIC MEASURES ACT

**Special Economic Measures (Iran) Permit
Authorization Order**

P.C. 2010-953 July 22, 2010

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Foreign Affairs, pursuant to subsection 4(4) of the *Special Economic Measures Act*^a, hereby authorizes the Minister of Foreign Affairs to issue to any person in Canada or any Canadian outside Canada a permit to carry out a specified activity or transaction, or any class of activity or transaction, that is restricted or prohibited pursuant to the *Special Economic Measures (Iran) Regulations*.

N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for this Order appears at page 1469, following [SOR/2010-165](#).

Enregistrement
DORS/2010-166 Le 22 juillet 2010

LOI SUR LES MESURES ÉCONOMIQUES SPÉCIALES

**Décret concernant l'autorisation, par permis, à
procéder à certaines opérations (mesures
économiques spéciales — Iran)**

C.P. 2010-953 Le 22 juillet 2010

Sur recommandation du ministre des Affaires étrangères et en vertu du paragraphe 4(4) de la *Loi sur les mesures économiques spéciales*^a, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil confère au ministre des Affaires étrangères le pouvoir d'autoriser, par permis, toute personne se trouvant au Canada ou tout Canadien se trouvant à l'étranger à procéder à une opération ou catégorie d'opérations qui fait l'objet d'une interdiction ou d'une restriction au titre du *Règlement sur les mesures économiques spéciales visant l'Iran*.

N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce décret se trouve à la page 1469, à la suite du [DORS/2010-165](#).

^a S.C. 1992, c. 17

^a L.C. 1992, ch. 17

Registration
SOR/2010-167 July 23, 2010

FARM PRODUCTS AGENCIES ACT

Regulations Amending the Canadian Chicken Marketing Quota Regulations

Whereas the Governor in Council has, by the *Chicken Farmers of Canada Proclamation*^a, established Chicken Farmers of Canada (“CFC”) pursuant to subsection 16(1)^b of the *Farm Products Agencies Act*^c;

Whereas CFC has been empowered to implement a marketing plan pursuant to that Proclamation;

Whereas the process set out in the Operating Agreement, referred to in subsection 7(1)^d of the schedule to that Proclamation, for making changes to quota allocation has been followed;

Whereas the proposed *Regulations Amending the Canadian Chicken Marketing Quota Regulations* are regulations of a class to which paragraph 7(1)(d)^e of that Act applies by reason of section 2 of the *Agencies’ Orders and Regulations Approval Order*^f, and have been submitted to the National Farm Products Council pursuant to paragraph 22(1)(f) of that Act;

And whereas, pursuant to paragraph 7(1)(d)^g of that Act, the National Farm Products Council has approved the proposed Regulations after being satisfied that they are necessary for the implementation of the marketing plan that CFC is authorized to implement;

Therefore, Chicken Farmers of Canada, pursuant to paragraph 22(1)(f) of the *Farm Products Agencies Act*^c and subsection 6(1)^d of the schedule to the *Chicken Farmers of Canada Proclamation*^a, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Canadian Chicken Marketing Quota Regulations*.

Ottawa, Ontario, July 22, 2010

REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN CHICKEN MARKETING QUOTA REGULATIONS

AMENDMENT

1. The schedule to the *Canadian Chicken Marketing Quota Regulations*¹ is replaced by the schedule set out in the schedule to these Regulations.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on September 12, 2010.

^a SOR/79-158; SOR/98-244

^b S.C. 1993, c. 3, par. 13(b)

^c R.S., c. F-4; S.C. 1993, c. 3, s. 2

^d SOR/2002-1

^e S.C. 1993, c. 3, ss. 7(2)

^f C.R.C., c. 648

¹ SOR/2002-36

Enregistrement
DORS/2010-167 Le 23 juillet 2010

LOI SUR LES OFFICES DES PRODUITS AGRICOLES

Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets

Attendu que, en vertu du paragraphe 16(1)^a de la *Loi sur les offices des produits agricoles*^b, le gouverneur en conseil a, par la *Proclamation visant Les Producteurs de poulet du Canada*^c, créé l’office appelé Les Producteurs de poulet du Canada;

Attendu que l’office est habilité à mettre en œuvre un plan de commercialisation, conformément à cette proclamation;

Attendu que le processus établi dans l’entente opérationnelle — visée au paragraphe 7(1)^d de l’annexe de cette proclamation — pour modifier l’allocation des contingents a été suivi;

Attendu que le projet de règlement intitulé *Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets*, relève d’une catégorie à laquelle s’applique l’alinéa 7(1)(d)^e de cette loi, conformément à l’article 2 de l’*Ordonnance sur l’approbation des ordonnances et règlements des offices*^f, et a été soumis au Conseil national des produits agricoles, conformément à l’alinéa 22(1)(f) de cette loi;

Attendu que, en vertu de l’alinéa 7(1)(d)^g de cette loi, le Conseil national des produits agricoles, étant convaincu que le projet de règlement est nécessaire à l’exécution du plan de commercialisation que l’office est habilité à mettre en œuvre, a approuvé ce projet,

À ces causes, en vertu de l’alinéa 22(1)(f) de la *Loi sur les offices des produits agricoles* et du paragraphe 6(1)^d de l’annexe de la *Proclamation visant Les Producteurs de poulet du Canada*^c, l’office appelé Les Producteurs de poulet du Canada prend le *Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets*, ci-après.

Ottawa, (Ontario), le 22 juillet 2010

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT CANADIEN SUR LE CONTINGEMENT DE LA COMMERCIALISATION DES POULETS

MODIFICATION

1. L’annexe du *Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets*¹ est remplacée par l’annexe figurant à l’annexe du présent règlement.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur le 12 septembre 2010.

^a L.C. 1993, ch. 3, al. 13(b)

^b L.R., ch. F-4; L.C. 1993, ch. 3, art. 2

^c DORS/79-158; DORS/98-244

^d DORS/2002-1

^e L.C. 1993, ch. 3, par. 7(2)

^f C.R.C., ch. 648

¹ DORS/2002-36

SCHEDULE
(Section 1)

SCHEDULE
(Sections 1, 5 and 7 to 10)

**LIMITS FOR PRODUCTION AND MARKETING
OF CHICKEN FOR THE PERIOD BEGINNING
ON SEPTEMBER 12, 2010 AND ENDING
ON NOVEMBER 6, 2010**

Item.	Column 1 Province	Column 2 Production Subject to Federal and Provincial Quotas (in live weight) (kg)	Column 3 Production Subject to Federal and Provincial Market Development Quotas (in live weight) (kg)
1.	Ont.	66,890,961	2,550,000
2.	Que.	54,598,791	5,218,000
3.	N.S.	7,217,800	0
4.	N.B.	5,773,113	0
5.	Man.	8,529,328	450,000
6.	B.C.	29,531,961	2,035,000
7.	P.E.I.	760,585	0
8.	Sask.	7,247,016	1,014,582
9.	Alta.	18,510,736	1,000,000
10.	Nfld. and Lab.	2,840,239	0
Total		201,900,530	12,267,582

ANNEXE
(article 1)

ANNEXE
(articles 1, 5 et 7 à 10)

**LIMITES DE PRODUCTION ET DE COMMERCIALISATION
DU POULET POUR LA PÉRIODE COMMENÇANT
LE 12 SEPTEMBRE 2010 ET SE TERMINANT
LE 6 NOVEMBRE 2010**

Article	Colonne 1 Province	Colonne 2 Production assujettie aux contingents fédéraux et provinciaux (en poids vif) (kg)	Colonne 3 Production assujettie aux contingents fédéraux et provinciaux d'expansion du marché (en poids vif) (kg)
1.	Ont.	66 890 961	2 550 000
2.	Qc	54 598 791	5 218 000
3.	N.-É.	7 217 800	0
4.	N.-B.	5 773 113	0
5.	Man.	8 529 328	450 000
6.	C.-B.	29 531 961	2 035 000
7.	Î.-P.-É.	760 585	0
8.	Sask.	7 247 016	1 014 582
9.	Alb.	18 510 736	1 000 000
10.	T.-N.-L.	2 840 239	0
Total		201 900 530	12 267 582

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Regulations.)

The amendment sets the limits for the production and marketing of chicken for the period beginning on September 12, 2010 and ending on November 6, 2010.

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie du règlement.)

La modification vise à fixer les limites de production et de commercialisation du poulet pour la période commençant le 12 septembre 2010 et se terminant le 6 novembre 2010.

TABLE OF CONTENTS **SOR: Statutory Instruments (Regulations)**
SI: Statutory Instruments and Other Documents (Other than Regulations)

Registration number	P.C. number	Minister	Name of Statutory Instrument or Other Document	Page
SOR/2010-160		Canadian Grain Commission	Regulations Amending the Canada Grain Regulations	1428
SOR/2010-161	2010-932	Justice	Regulations Prescribing Certain Offences to be Serious Offences.....	1431
SOR/2010-162	2010-940	Foreign Affairs and International Trade	Order Amending the Area Control List	1435
SOR/2010-163	2010-944	Agriculture and Agri-Food	Regulations Amending the Canadian Wheat Board Regulations	1437
SOR/2010-164		Environment	Order 2010-87-08-01 Amending the Domestic Substances List.....	1440
SOR/2010-165	2010-952	Foreign Affairs and International Trade	Special Economic Measures (Iran) Regulations	1448
SOR/2010-166	2010-953	Foreign Affairs and International Trade	Special Economic Measures (Iran) Permit Authorization Order.....	1477
SOR/2010-167		Agriculture and Agri-Food	Regulations Amending the Canadian Chicken Marketing Quota Regulations.....	1478

INDEX SOR: Statutory Instruments (Regulations)**SI: Statutory Instruments and Other Documents (Other than Regulations)**

Abbreviations: e — erratum
n — new
r — revises
x — revokes

Name of Statutory Instrument or Other Document Statutes	Registration number	Date	Page	Comments
Area Control List — Order Amending Export and Import Permits Act	SOR/2010-162	13/07/10	1435	
Canada Grain Regulations — Regulations Amending Canada Grain Act	SOR/2010-160	13/07/10	1428	
Canadian Chicken Marketing Quota Regulations — Regulations Amending Farm Products Agencies Act	SOR/2010-167	23/07/10	1478	
Canadian Wheat Board Regulations — Regulations Amending Canadian Wheat Board Act	SOR/2010-163	19/07/10	1437	
Certain Offences to be Serious Offences — Regulations Prescribing Criminal Code	SOR/2010-161	13/07/10	1431	n
Domestic Substances List — Order 2010-87-08-01 Amending Canadian Environmental Protection Act, 1999	SOR/2010-164	22/07/10	1440	
Special Economic Measures (Iran) Permit Authorization Order Special Economic Measures Act	SOR/2010-166	22/07/10	1477	n
Special Economic Measures (Iran) Regulations Special Economic Measures Act	SOR/2010-165	22/07/10	1448	n

TABLE DES MATIÈRES DORS : Textes réglementaires (Règlements)
TR : Textes réglementaires et autres documents (Autres que les Règlements)

Numéro d'enregistrement	Numéro de C.P.	Ministre	Titre du texte réglementaire ou autre document	Page
DORS/2010-160		Commission canadienne des grains	Règlement modifiant le Règlement sur les grains du Canada	1428
DORS/2010-161	2010-932	Justice	Règlement désignant des infractions comme infractions graves	1431
DORS/2010-162	2010-940	Affaires étrangères et Commerce international	Décret modifiant la Liste des pays visés	1435
DORS/2010-163	2010-944	Agriculture et Agroalimentaire	Règlement modifiant le Règlement sur la Commission canadienne du blé...	1437
DORS/2010-164		Environnement	Arrêté 2010-87-08-01 modifiant la Liste intérieure	1440
DORS/2010-165	2010-952	Affaires étrangères et Commerce international	Règlement sur les mesures économiques spéciales visant l'Iran.....	1448
DORS/2010-166	2010-953	Affaires étrangères et Commerce international	Décret concernant l'autorisation, par permis, à procéder à certaines opérations (mesures économiques spéciales — Iran).....	1477
DORS/2010-167		Agriculture et Agroalimentaire	Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets	1478

INDEX DORS : Textes réglementaires (Règlements)
TR : Textes réglementaires et autres documents (Autres que les Règlements)

Abréviations : e — erratum
n — nouveau
r — revise
a — abroge

Titre du texte réglementaire ou autre document Lois	Numéro d'enregistrement	Date	Page	Commentaires
Commission canadienne du blé — Règlement modifiant le Règlement..... Commission canadienne du blé (Loi)	DORS/2010-163	19/07/10	1437	
Contingentement de la commercialisation des poulets — Règlement modifiant le Règlement canadien..... Offices des produits agricoles (Loi)	DORS/2010-167	23/07/10	1478	
Décret concernant l'autorisation, par permis, à procéder à certaines opérations (mesures économiques spéciales — Iran)..... Mesures économiques spéciales (Loi)	DORS/2010-166	22/07/10	1477	n
Grains du Canada — Règlement modifiant le Règlement..... Grains du Canada (Loi)	DORS/2010-160	13/07/10	1428	
Infractions comme infractions graves — Règlement désignant..... Code criminel	DORS/2010-161	13/07/10	1431	n
Liste des pays visés — Décret modifiant..... Licences d'exportation et d'importation (Loi)	DORS/2010-162	13/07/10	1435	
Liste intérieure — Arrêté 2010-87-08-01 modifiant..... Protection de l'environnement (Loi canadienne) (1999)	DORS/2010-164	22/07/10	1440	
Mesures économiques spéciales visant l'Iran — Règlement..... Mesures économiques spéciales (Loi)	DORS/2010-165	22/07/10	1448	n



If undelivered, return COVER ONLY to:
Government of Canada Publications
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Publications du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5